KINDAI MAHJONG COMICS

鉄鳴きの麒麟児

塚脇永久

闘牌監修:渋川難波

3

歌舞伎町制圧編

TETSU NAKI NO KIRINJI

TAKE SHOBO

KINDAI MAHJONG COMICS

TETSU NAKI NO KIRINJI

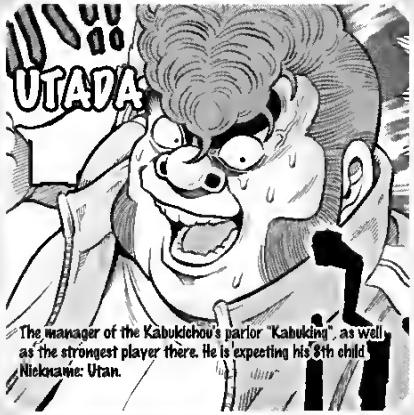
鉄鳴きの麒麟児

歌舞伎町制圧編

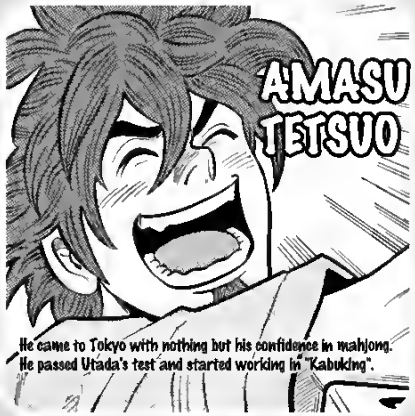
3

TAKE SHOBO

CHARACTER INTRODUCTION


UTADA
The manager of the Kabukichou's parlor "Kabuking", as well as the strongest player there. He is expecting his 8th child. Nickname: Utan.

HANAKO
Rinji's ex-wife. Because of his unemployment and online mahjong addiction she left him. Due to her illness she underwent an operation, but ended up in a comatose state...


AMASU TETSUO
He came to Tokyo with nothing but his confidence in mahjong. He passed Utada's test and started working in "Kabuking".

KIRIYA RINJI
He's very good in online mahjong, but also has mastered Kabukichou's real-life mahjong. In order to protect Koume and Hanako, his aim is to completely dominate the mahjong parlors of Kabukichou.

Summary

Kiriya Rinji, an online mahjong player, neglected his life in order to become good at the game, which ended in his wife divorcing him.
In order to pay the child support for his daughter, Koume, he goes to the seedy Kabukichou district and starts playing east-only games.
Barely surviving thanks to his online experience, he decides to adjust his playing style for real mahjong.
His ex-wife Hanako, who was suffering from illness, underwent an operation. However, even though the operation was successful she is in a comatose state right now and can't wake up, for reasons unknown.
Needing a large amount of money to secure Hanako a chance for recovery in America, Rinji decided to become "The strongest player in all of Kabukichou", in order to be scouted for the lucrative job of Rep-Player.
With the determination to completely dominate and take control of the 5 tenpin parlors of Kabukichou, his conquest started with "Kabuking" with which he was most familiar with. It seemed no one could contest him, however the manager of the parlor, Utada, could not stay silent any longer and confronted Rinji. They agreed on a showdown where Kiriya will be banished whether he wins or loses, a battle for the title of "Strongest Player in Kabuking". The game is in the very last round and Rinji declared that he will make a win that will make his opponents squeal and be enchanted.

CONTENTS

第21話 Wall-Reading Holmes ——7

第22話 It's Not Lego ——27

第23話 Comfortable Place ——47

第24話 Rose-Colored Dream ——67

第25話 Mismatched Away ——87

第26話 Pastel Crayon Colored Face ——117

第27話 Fun Girl Teaching Chubby Girl —137

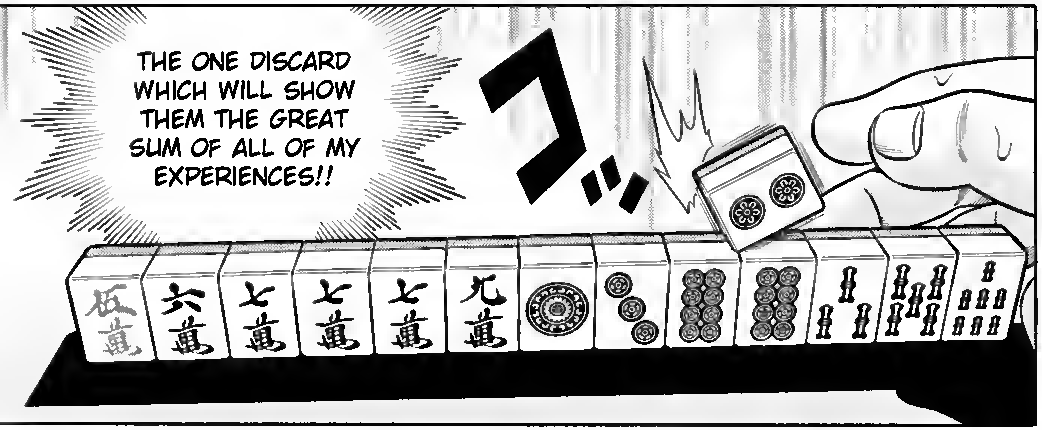
第28話 Tiger With Muddy Paws ——157

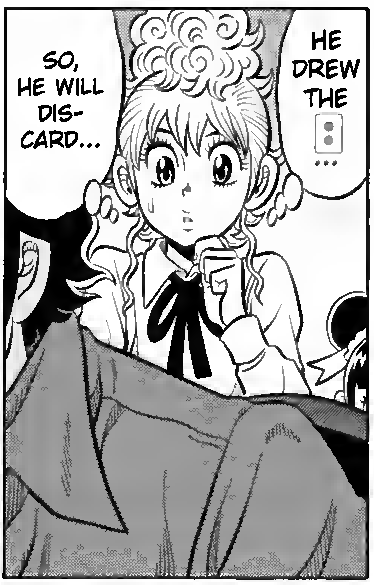
第29話 Save-A-Life ——177

第30話 Beast Went Night-Night ——197

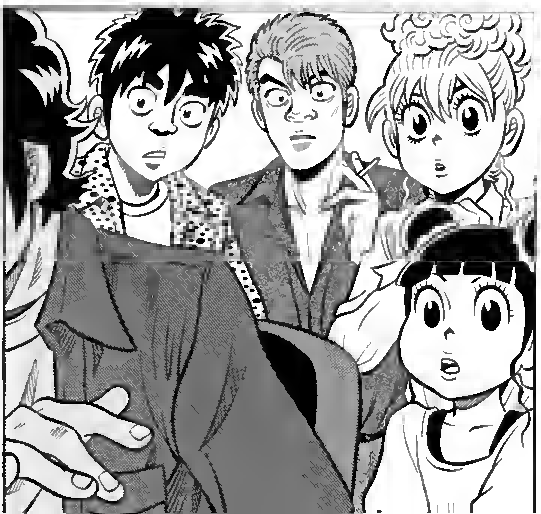
SPECIAL TACTICS ARTICLE
[MAJIN'S DEFENSE] ——208～224

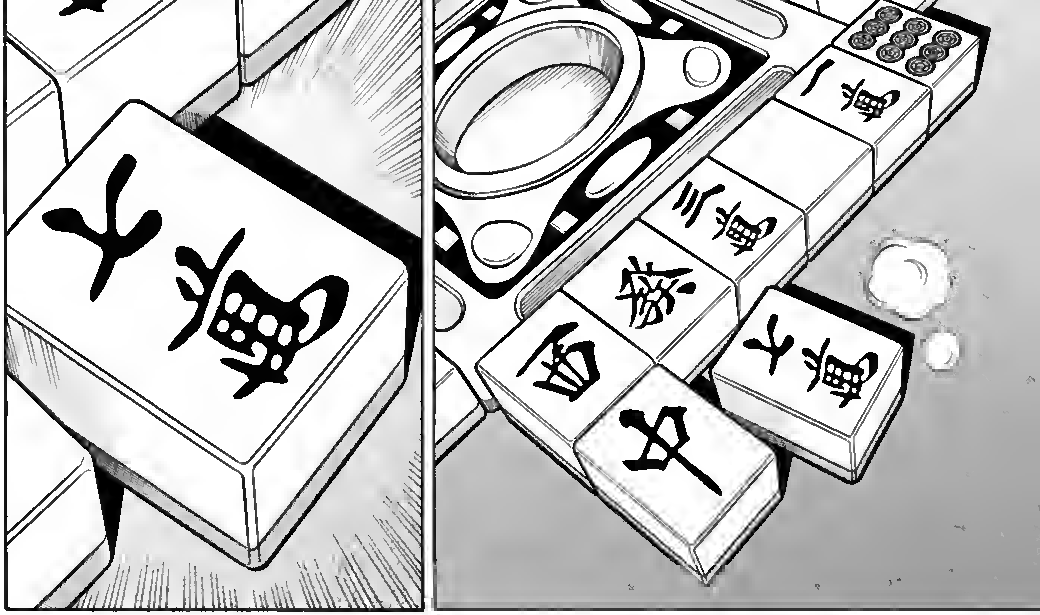
CHAPTER 21: 山読みホームズ WALL-READING HOLMES

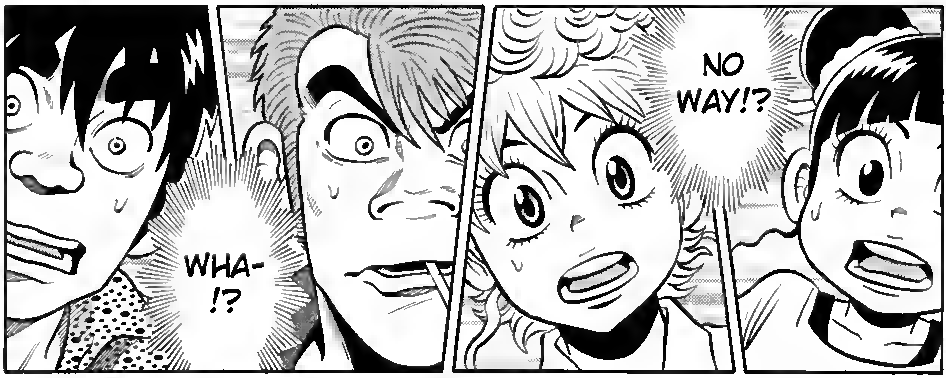


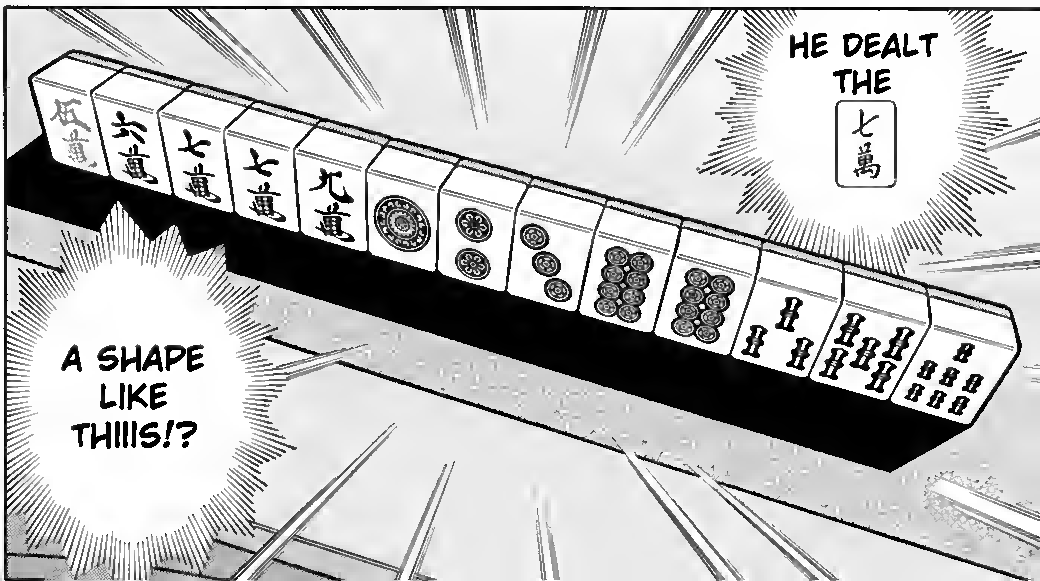


第21話 山読みホームズ
CHAPTER 21: WALL-READING HOLMES

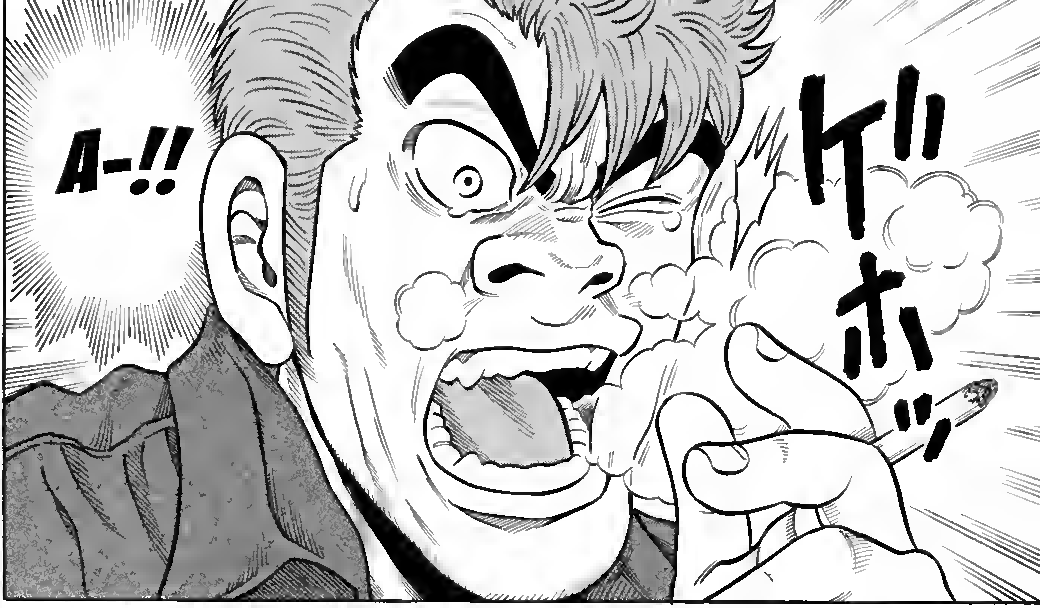





WHA-
!?
NO
WAY!?

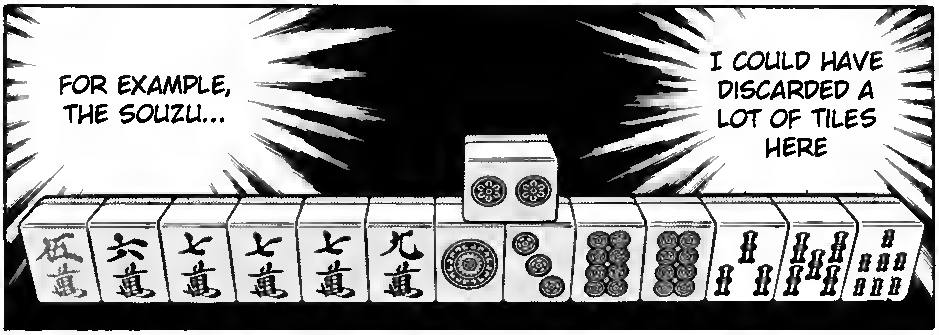

HE DEALT
THE
七萬
A SHAPE
LIKE
THIIIS!?

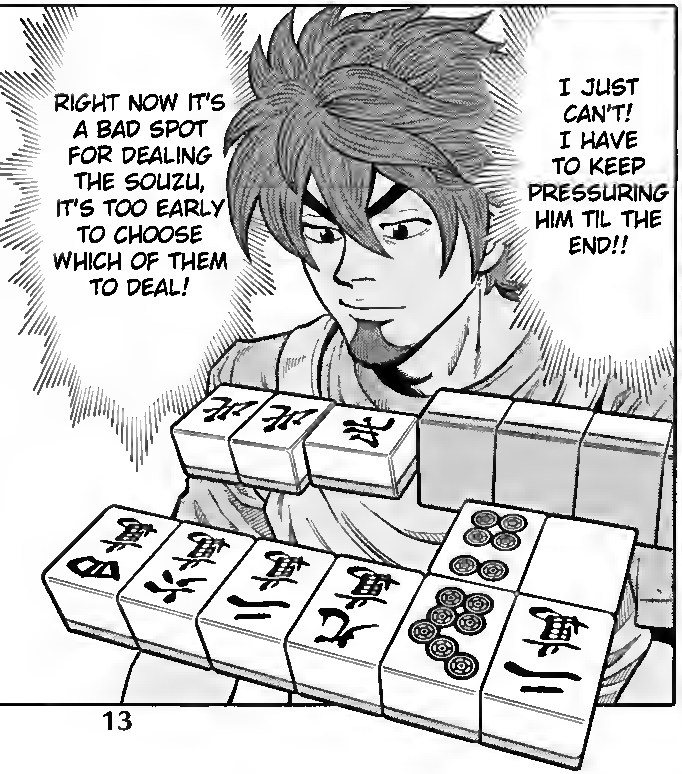
キュッ
NO SOUZU TILES ARE COMING OUTTA HIM...
七萬,
HUH ...
DO YOU UNDERSTAND THAT YOU HAVE TO WIN THIS LAST ROUND AT ALL COSTS!?
WHY WOULD YOU DECREASE YOUR CHANCES AND CHOOSE THIS CLOSED 八萬 WAIT!?
WHY NOT THE 九萬!?
WH-WHYYY?
NOT VERY SMART...
SO THE 七萬 ...
ズ
...
BUT KIRIYA CHOSE IT LIKE IT WAS THE MOST OBVIOUS DECISION
NO... IT'S NOT LIKE A CLOSED 八萬 WAIT IS THAT BAD...
WHY ...!?


A-!!
ケホッ

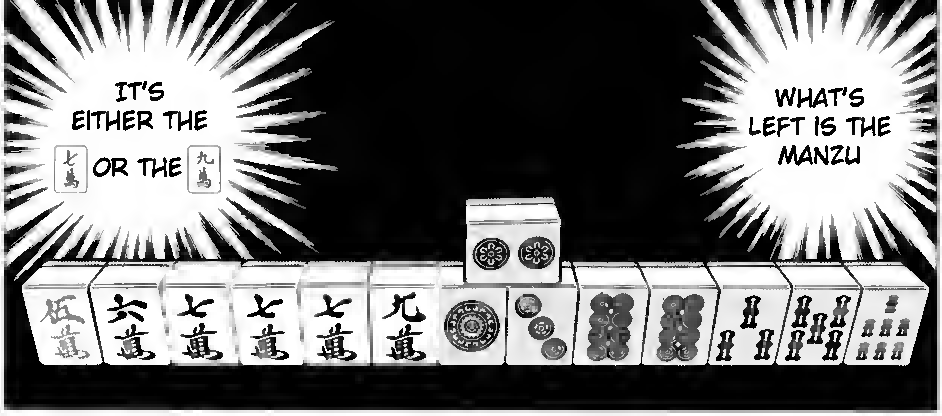
IF YOU TAKE A GOOD LOOK AT THE TABLE...
ISN'T DEALING THE 七萬 HERE THE ONLY OPTION!?
サワ…
AH, AAAH! IS- IS IT SO!? I GOT IT!!
NONONO! WAIT A SECOND! THIS IS...

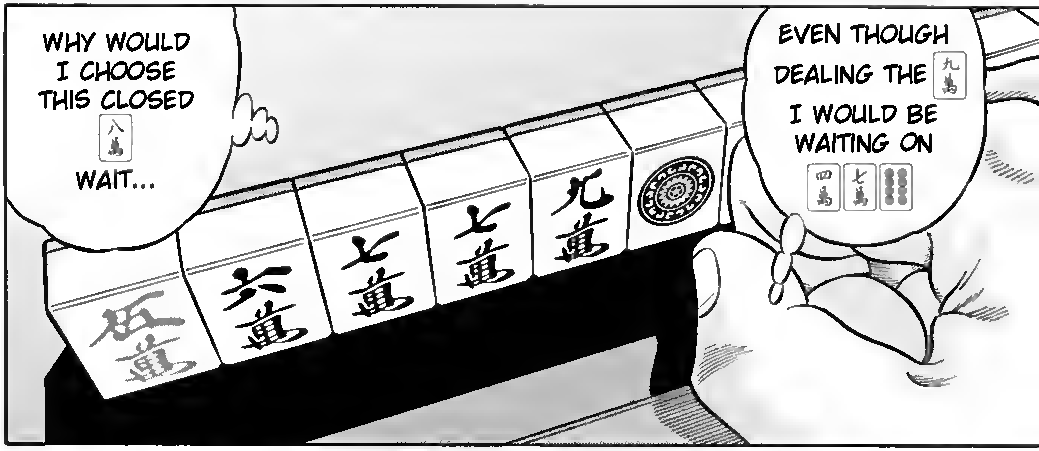
RIGHT ...
IT'S A 七萬 DISCARD HERE


FOR EXAMPLE, THE SOUZU...
I COULD HAVE DISCARDED A LOT OF TILES HERE


RIGHT NOW IT'S A BAD SPOT FOR DEALING THE SOUZU, IT'S TOO EARLY TO CHOOSE WHICH OF THEM TO DEAL!
I JUST CAN'T! I HAVE TO KEEP PRESSURING HIM TIL THE END!!

TETSUO IS GOING FOR A SOUZU SINGLE SUIT... EVEN IF I WANT TO DISCARD THE DANGEROUS SUIT WHILE I CAN


IT'S EITHER THE 七萬 OR THE 九萬
WHAT'S LEFT IS THE MANZU

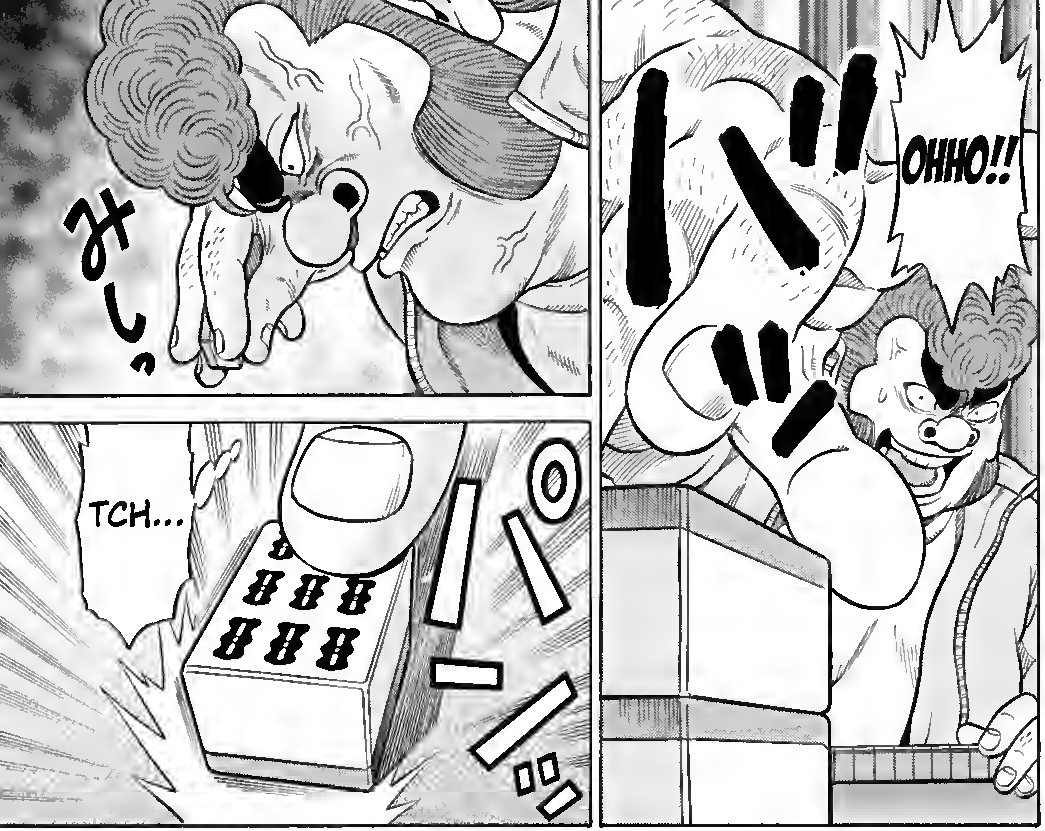

WHY WOULD I CHOOSE THIS CLOSED 八萬 WAIT...
EVEN THOUGH DEALING THE 九萬 I WOULD BE WAITING ON 四萬 七萬

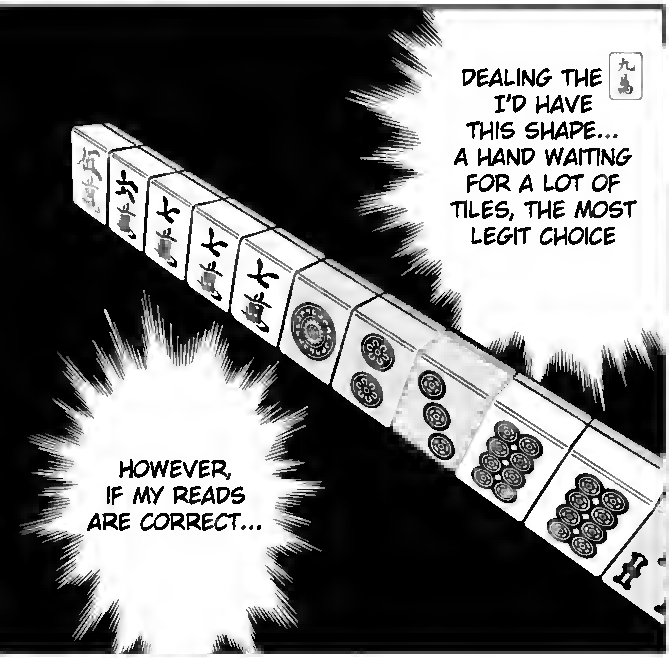
IT'S ALMOST CERTAIN!
THERE ARE STILL 3 LEFT IN THE WALL

THAT CLOSED 八萬 WAIT...
HMPH... I SEE, KIRIYA

THE REASONING GOES LIKE THIS
THAT EMPLOYEE SARUTA, HE DEALT A 七萬 EARLY ON
SO ALL 4 七萬 ARE VISIBLE
WHICH MEANS UTAN DEALING ONE 八萬 MEANS HE SHOULDN'T HAVE ANY MORE OF THEM
GOOFY DUDE IS GOING FOR SOUZU SINGLE SUIT
OF COURSE HE HAS NO 八萬
SO THE OTHER 3 八萬
SURE, SARUTA COULD HAVE SOME

BUT DEALING A 七萬 THAT EARLY FROM A 七萬 八萬 八萬 SHAPE IS NOT POSSIBLE
WHAT'S LEFT IS THE POSSIBILITY HE DEALT IT FROM A 七萬 八萬 八萬 八萬 SHAPE, HOWEVER...
七萬
八萬
八萬
七萬
八萬
八萬
八萬
SARUTA MADE 3 CALLS SO THERE ARE 4 TILES LEFT IN HIS HAND
SO IF HE HAS 八萬 八萬 八萬 IN HIS HAND, HE WOULD JUST HAVE SOME PAIR WAIT
THAT'S WHY THERE'S NO WAY HE WOULD HAVE DEALT THE 七萬 FROM A SHAPE LIKE THAT
THERE'S NO DOUBT, NO ONE HAS ANY 八萬!
ギュッ


みし
OHHO!!
TCH...
パーン


DEALING THE 九萬 I'D HAVE THIS SHAPE... A HAND WAITING FOR A LOT OF TILES, THE MOST LEGIT CHOICE
HOWEVER, IF MY READS ARE CORRECT...

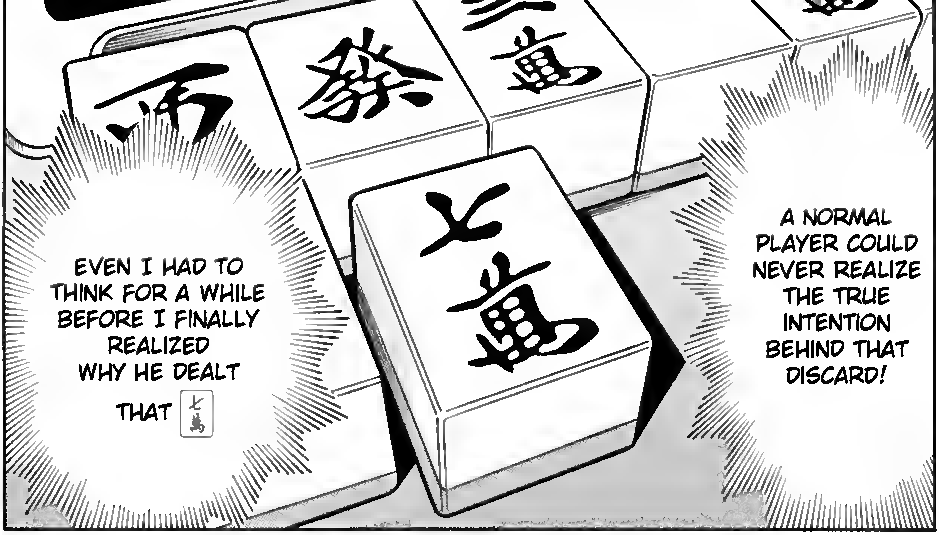
THAT'S NOT THE ONLY REASON I DEALT THE 七萬

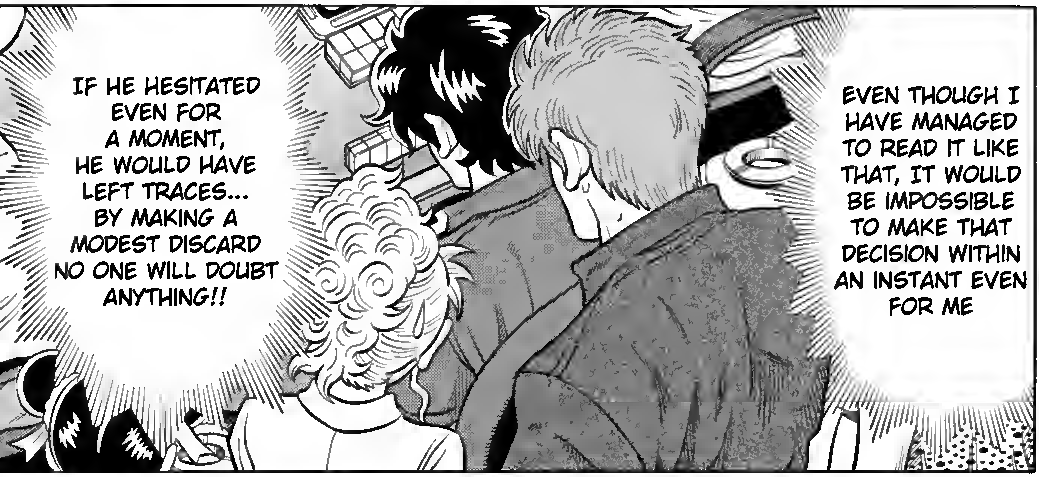
FIRST LET'S ANALYZE THE MANAGER'S HAND FROM HIS DISCARDS
THERE ARE ALMOST NONE LEFT!!
THE
AFTER HIS WASTED DRAW GOT CALLED, HE DEALT A OUT OF HIS HAND. IT'S EASY TO IMAGINE HE HAD IN HIS HAND...
THE COMING OUT OF HIS HAND MEANS THERE'S A GOOD CHANCE HE STILL HAS A ...
AND
THERE ARE 5 IN MY HAND, 3 IN THE POND. WHICH MEANS THERE ARE 2 LEFT
THAT WOULD MEAN THE MANAGER HAS 2 OF THE ...
キュッ

BEFORE YOU CHASE AFTER THOSE 2, LET ME WIN PLEASE!!
MAYBE THE MANAGER IS IN TENPAI ALREADY!
UGH!
SARUTA DEALT THE 七萬 VERY EARLY ON
CHANCES ARE HIGH HE HAS A 四萬 伍萬 SHAPE IN HIS HAND
SO THERE'S ONLY 1 OF 四萬 七萬 IN THE WALL... 2 AT BEST!!
A CLOSED 八萬 IS BETTER!!

I BELIEVE IN MY READS!!
THE ONLY THING I BELIEVE IN IS MY MAHJONG!!

IF IT WASN'T LIKE THAT HE COULDN'T HAVE DEALT THE 七萬 HERE!!
HE'S UNBELIEVABLE, THIS GUY! TURN BY TURN HE HAS BEEN REASONING THE LOCATION OF THE TILES TO THE LIMIT, ALL WHILE HE'S BEEN PLAYING THE DAMN GAME!!

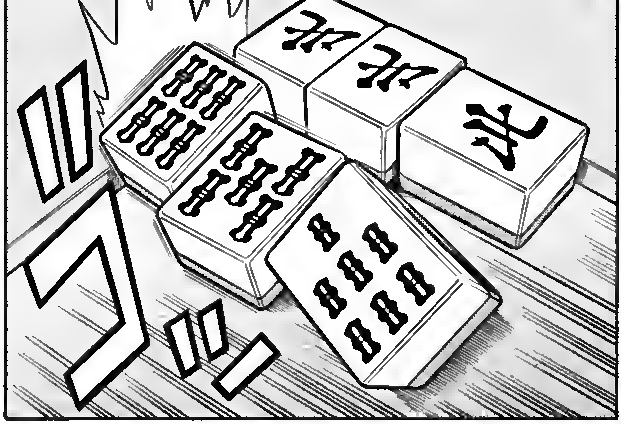

EVEN I HAD TO THINK FOR A WHILE BEFORE I FINALLY REALIZED WHY HE DEALT THAT
A NORMAL PLAYER COULD NEVER REALIZE THE TRUE INTENTION BEHIND THAT DISCARD!


IF HE HESITATED EVEN FOR A MOMENT, HE WOULD HAVE LEFT TRACES... BY MAKING A MODEST DISCARD NO ONE WILL DOUBT ANYTHING!!
EVEN THOUGH I HAVE MANAGED TO READ IT LIKE THAT, IT WOULD BE IMPOSSIBLE TO MAKE THAT DECISION WITHIN AN INSTANT EVEN FOR ME

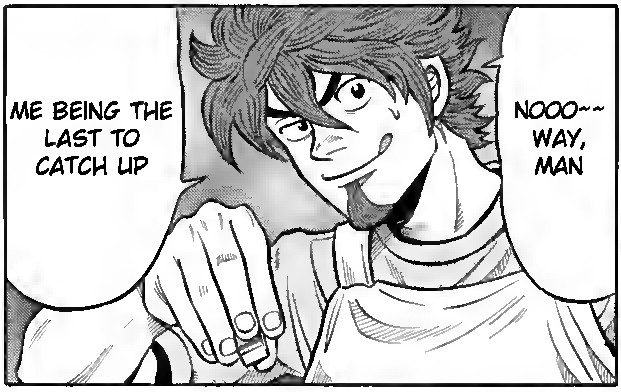
HUUU
キュピン

カ!!
TENPAI!!
RIICHI!!
IT'S COM-PLETE !!
THE WAIT I BELIEVE IN!!

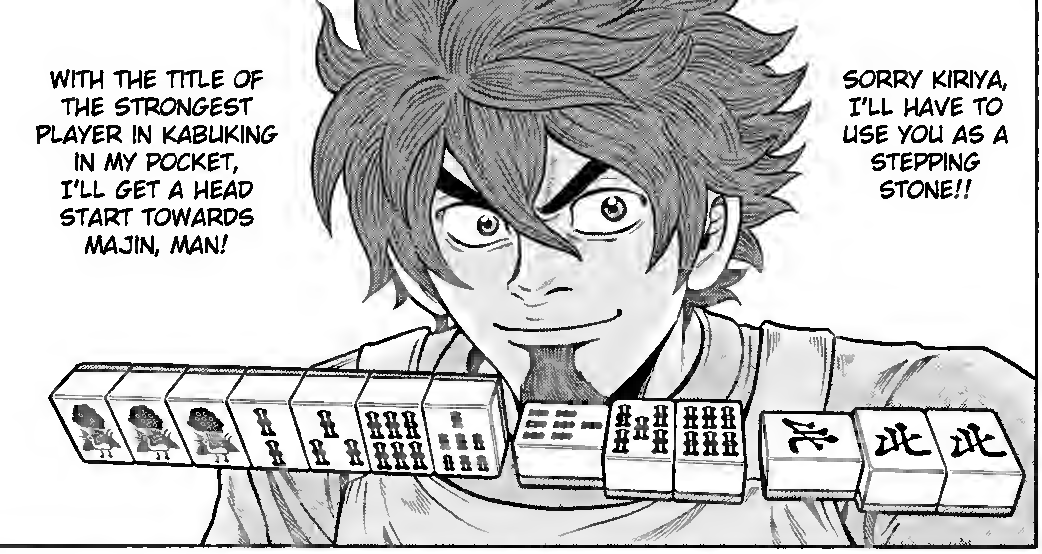
IF HE WINS, THE OVERALL VICTORY!!
THERE IT IS!
A CLOSED 八萬 WAIT RIICHI!!
ナニ
お
お
お
お


ワシ

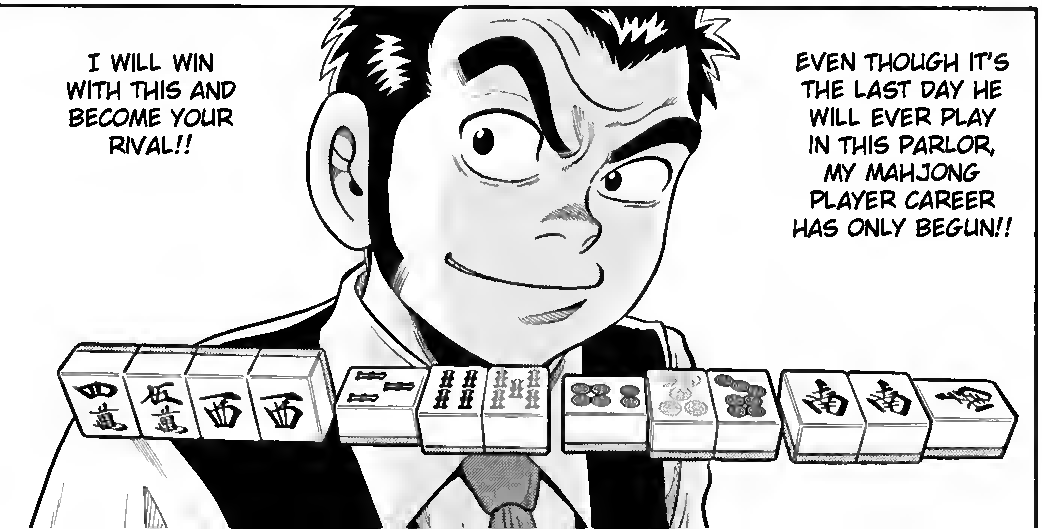
A CHII, MAN!!


ME BEING THE LAST TO CATCH UP
NOOO~~ WAY, MAN

LAST MATCH LAST ROUND
EVERY-ONE IS IN TENPAI!!


WITH THE TITLE OF THE STRONGEST PLAYER IN KABUKING IN MY POCKET, I'LL GET A HEAD START TOWARDS MAJIN, MAN!
SORRY KIRIYA, I'LL HAVE TO USE YOU AS A STEPPING STONE!!

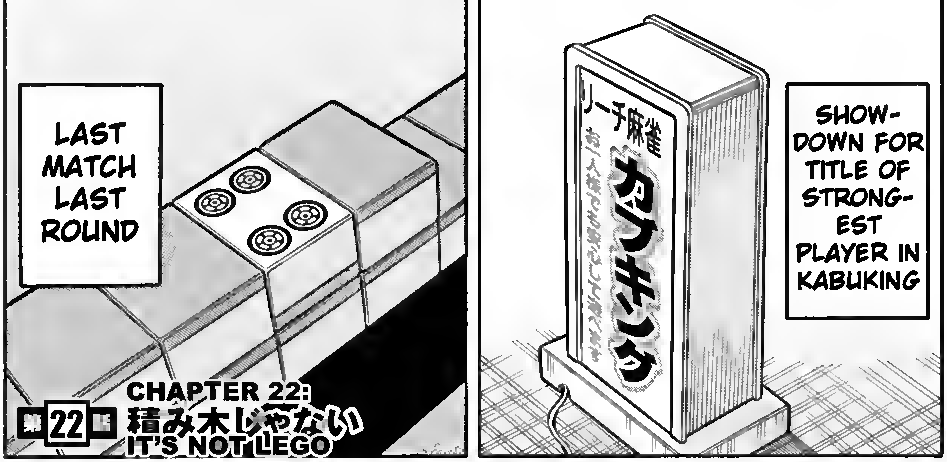
EVEN THOUGH I WOULD SOMEWHAT LIKE TO SEE IT, I'LL SMASH YOU WITHOUT MERCY!!
KIRIYA... YOU SAID "A WIN THAT WILL MAKE EVERYONE SQUEAL"

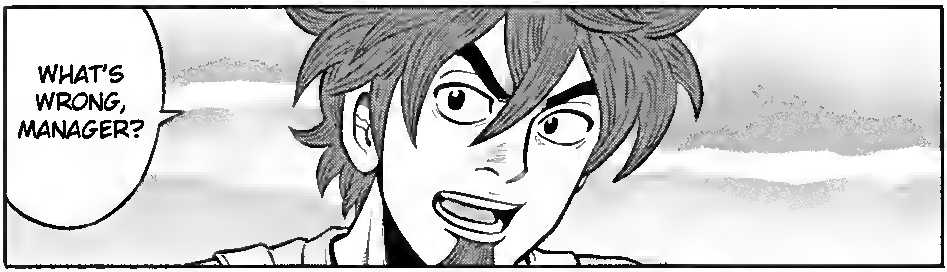

I WILL WIN WITH THIS AND BECOME YOUR RIVAL!!
EVEN THOUGH IT'S THE LAST DAY HE WILL EVER PLAY IN THIS PARLOR, MY MAHJONG PLAYER CAREER HAS ONLY BEGUN!!

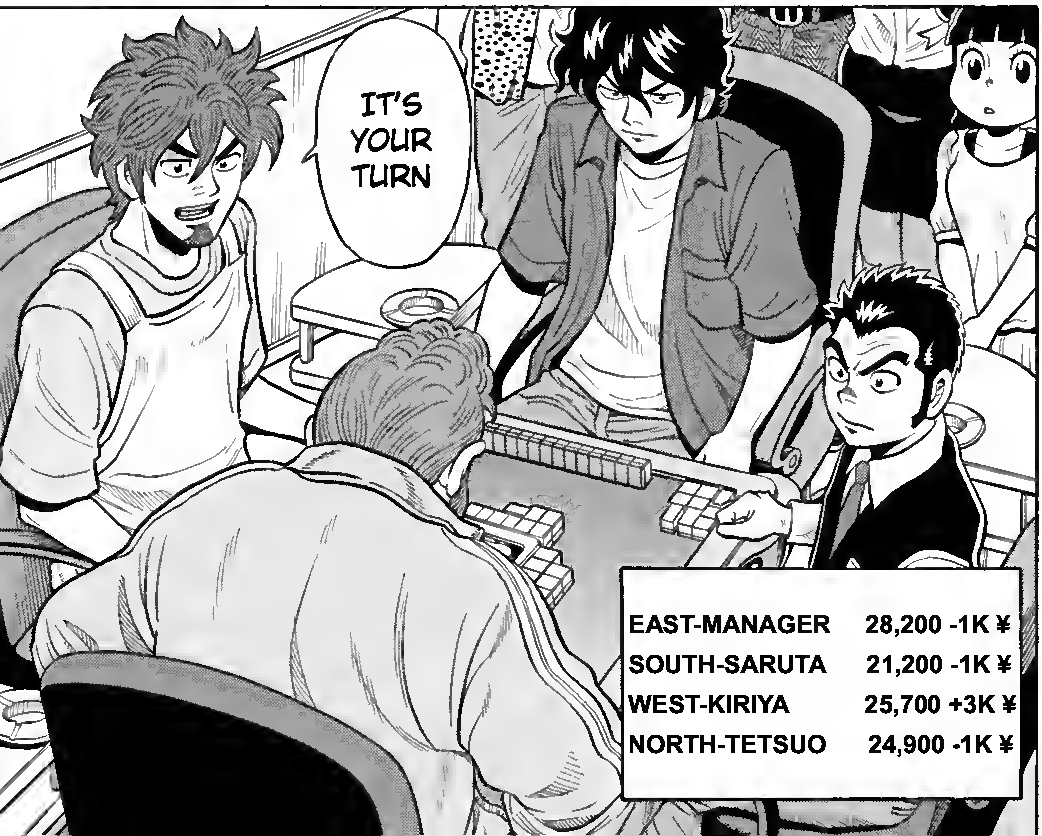
ALL THAT'S LEFT IS TO DRAW THE 八 I BELIEVE IN BEFORE ANYBODY ELSE!
I HAVE MANAGED TO BRING OUT THE GRAND SUM OF ALL OF MY EXPERIENCES IN THIS ONE ROUND!
ふぅぅ…
I'M GOING TO PULL IT OUT OF ITS SLEEP!!
THE 八 IS DEFINITELY SLEEPING IN THE WALL!!
I WILL DEFINITELY PULL YOU OUT!!
WATCH ME, HANAKO!!

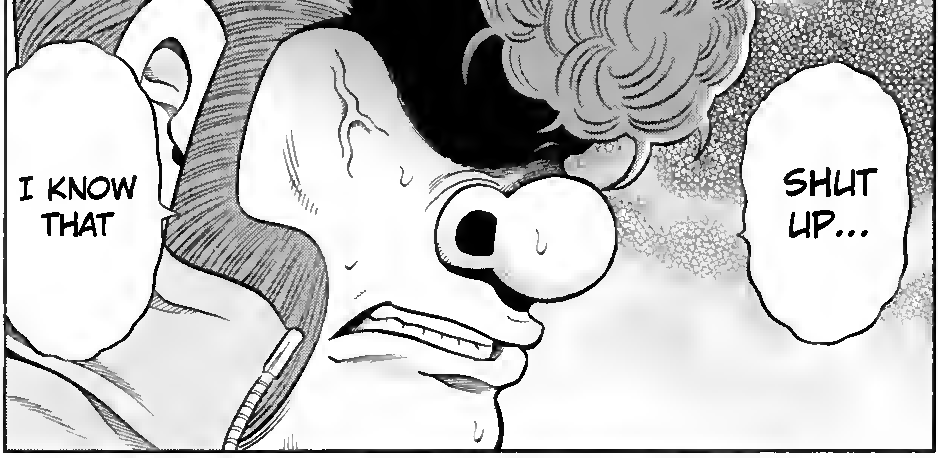
Tetsunaki no Kirinji

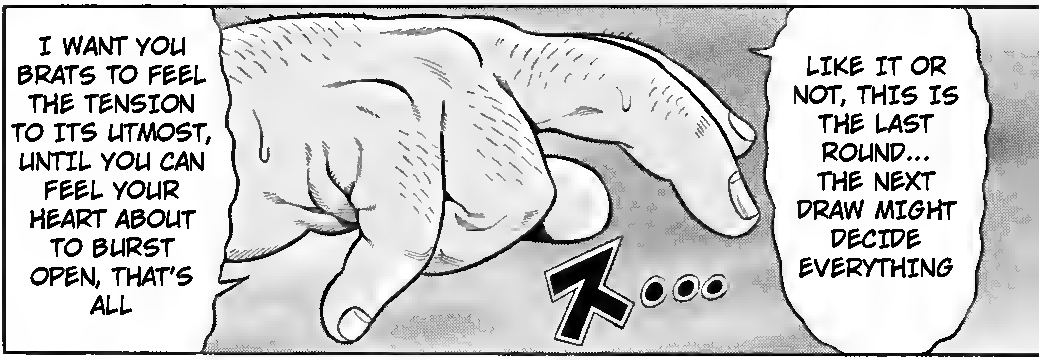
Presented LION'S RIDGE by
Translation+
Typesetting:
Rinshan
Claaning:
WhiTallon
Editing: xGeo
http://lionridgo.blogspot.com/


LAST MATCH LAST ROUND
SHOW-DOWN FOR TITLE OF STRONG-EST PLAYER IN KABUKING
CHAPTER 22:
第22話 積み木じゃない
IT'S NOT LEGO


WHAT'S WRONG, MANAGER?

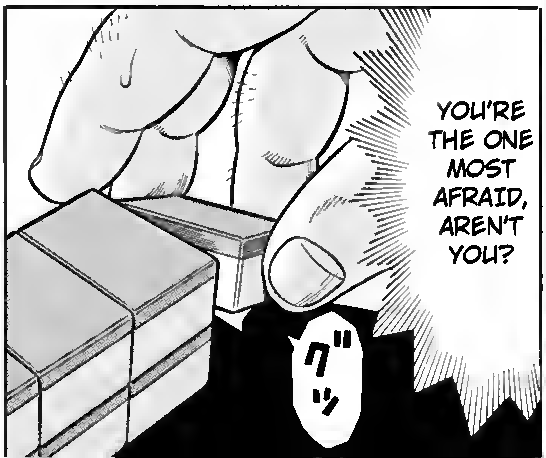

IT'S YOUR TURN
EAST-MANAGER 28,200 -1K ¥
SOUTH-SARUTA 21,200 -1K ¥
WEST-KIRIYA 25,700 +3K ¥
NORTH-TETSUO 24,900 -1K ¥


I KNOW THAT
SHUT UP...

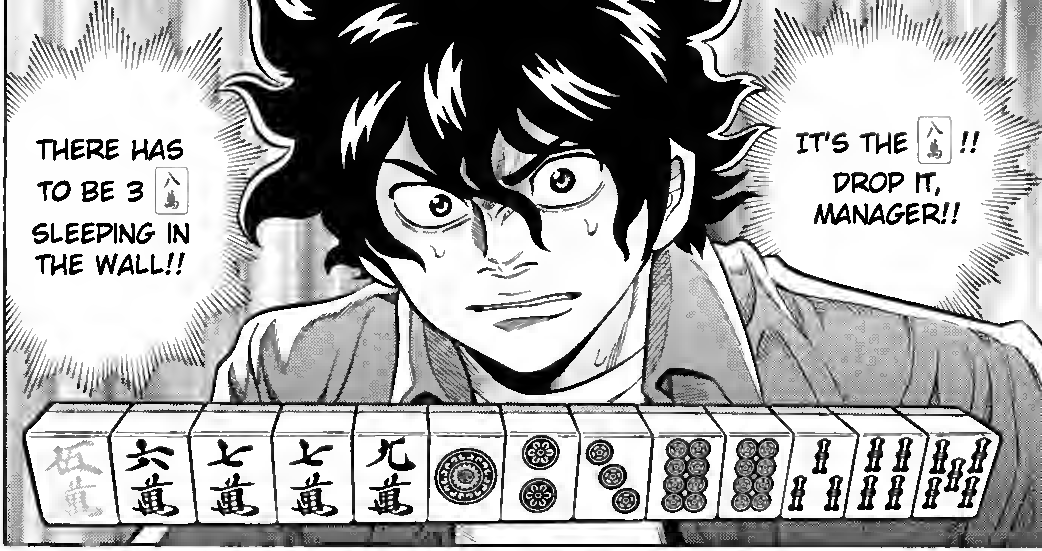

I WANT YOU BRATS TO FEEL THE TENSION TO ITS UTMOST, UNTIL YOU CAN FEEL YOUR HEART ABOUT TO BURST OPEN, THAT'S ALL
ス…
LIKE IT OR NOT, THIS IS THE LAST ROUND... THE NEXT DRAW MIGHT DECIDE EVERYTHING

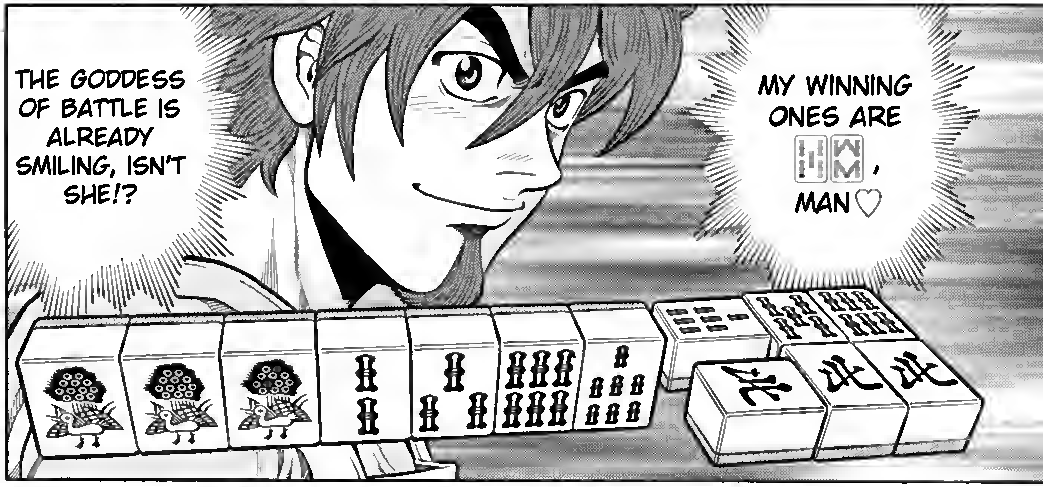
I UNDER-STAND, UTAN
HEH... ACTING TOUGH, HUH...

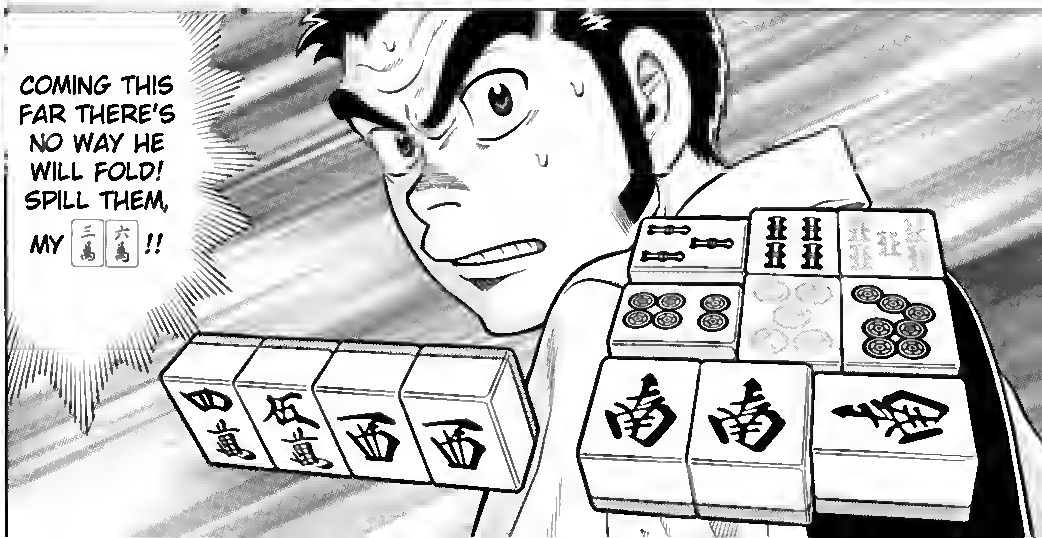
ゴゴゴゴゴ


YOU'RE THE ONE MOST AFRAID, AREN'T YOU?
グッ

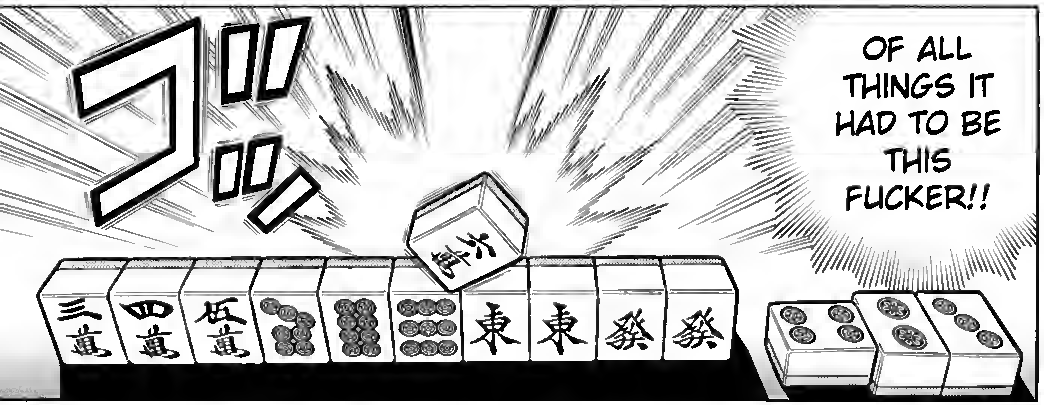
CHAPTER 22: 第22話 積み木じゃない IT'S NOT LEGO


THERE HAS TO BE 3 八萬 SLEEPING IN THE WALL!!
IT'S THE 八萬 !! DROP IT, MANAGER!!


THE GODDESS OF BATTLE IS ALREADY SMILING, ISN'T SHE!?
MY WINNING ONES ARE 東西, MAN♡


COMING THIS FAR THERE'S NO WAY HE WILL FOLD! SPILL THEM, MY 三萬 六萬 !!

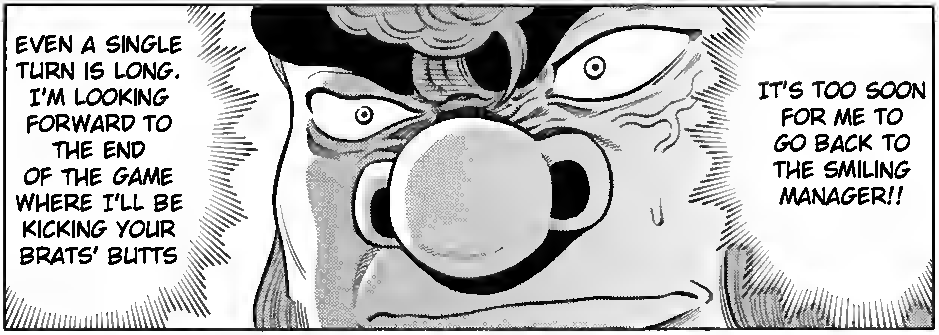
THE 六萬 !?
NNN NN NG H!!

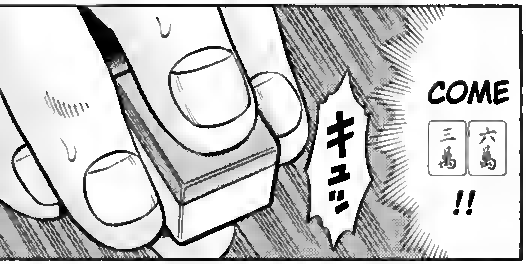

OF ALL THINGS IT HAD TO BE THIS FUCKER!!

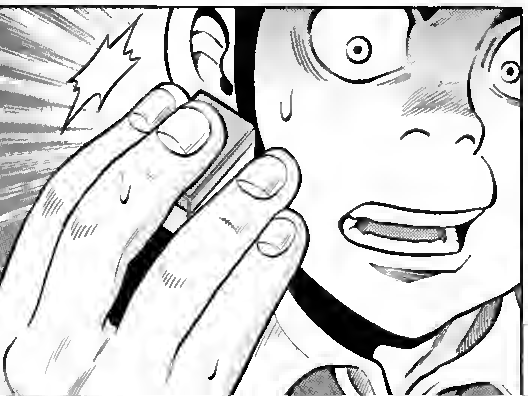
TAKING A LOOK AT SARUTA'S POND, THIS ONE SHOULD BE HIS FOUNDATION TILE!!

ANY KIND OF GUEST OR DANGEROUS TILE IS WEEELCOME ♡
I AM KABU-KING'S MANAGER UTAN, UTADA IS MY NAME
HAVE A SMILE ON YOUR FACE AT EVERY OCCA-SION, RIGHT?
YOU RUN-NING AW-AY, MAN-AG-ER?
ギリ…
A 発 CAME OUT OF HIS HAND
DON'T TELL ME HE FOLDED!?
THIS 六萬 WILL GET BANISHED AFTER ALL!!
STUPID ASSHOLE!!
ドロロロ
発

IT'S NOT LIKE I GAVE UP YET...
IF I DRAW 二萬 六萬
IT'S A REVIVAL!
EVEN THE 東 COMING OUT IS GOOD!
OF COURSE! IF I DEALT THE 二萬 六萬 HERE I WOULDN'T BE FIT FOR SITTING AT THIS TABLE!
三萬 四萬 伍萬 六萬 東 東 發


EVEN A SINGLE TURN IS LONG. I'M LOOKING FORWARD TO THE END OF THE GAME WHERE I'LL BE KICKING YOUR BRATS' BUTTS
IT'S TOO SOON FOR ME TO GO BACK TO THE SMILING MANAGER!!


キュッ
COME 三萬 六萬 !!

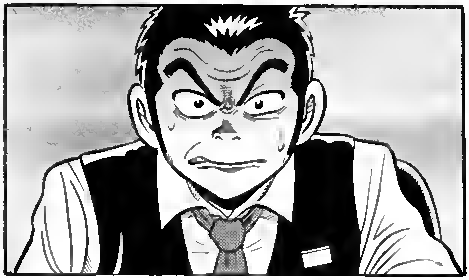


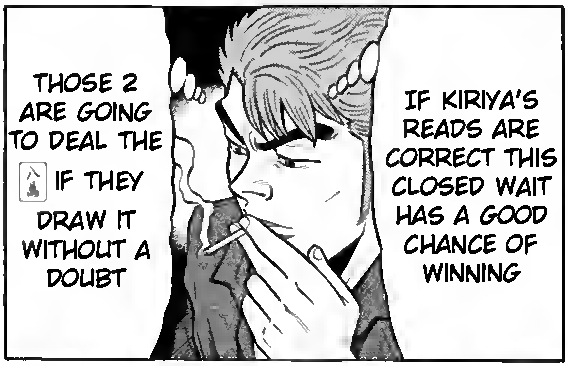
IT'S ALRIGHT... I GOT A GOOD WAIT, THERE STILL HAVE TO BE SOME LEFT IN THE WALL!
IF THE MANAGER GOT ONE OF MY WINNING TILES MY CHANCES HAVE DECREASED

O...
OOOOOOOOO
THIS IS THE MOST DANGEROUS TILE POSSIBLE AGAINST TETSUO'S SINGLE SUIT HAND!!
GUUH!!
.....!!
110

DON'T UNDERESTIMATE A KABUKICHOU PARLOR EMPLOYEE
...OF COURSE
IT HAS TO FEEL GREAT, SENPAI♡
YOU'RE GOOD~
UGH!!
I'M GONNA DRAW IT!! BEFORE ANYONE ELSE!!
3 ARE STILL IN THE WALL!!
OF COURSE I'LL WIN!!
TOO BAD, KIRIYA... YOUR RIICHI WILL MAKE ME WIN
WAT!!

BWAHA!! THIS ONE'S SCARY!!
ドン!!

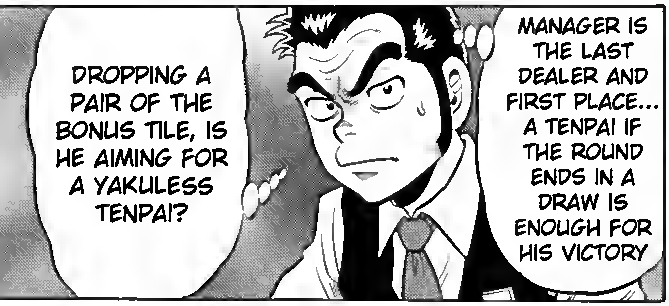


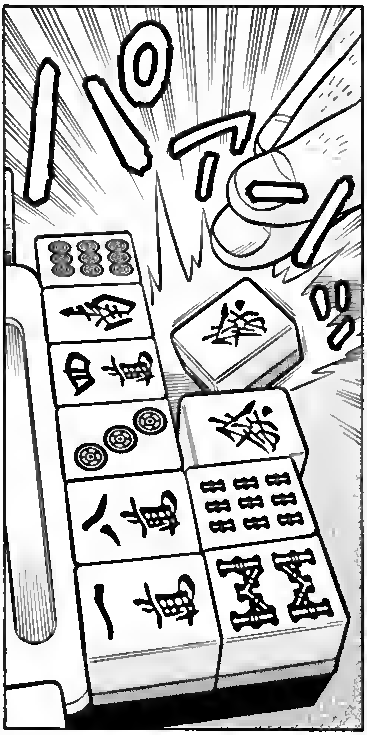

THOSE 2 ARE GOING TO DEAL THE 八 IF THEY DRAW IT WITHOUT A DOUBT
IF KIRIYA'S READS ARE CORRECT THIS CLOSED WAIT HAS A GOOD CHANCE OF WINNING

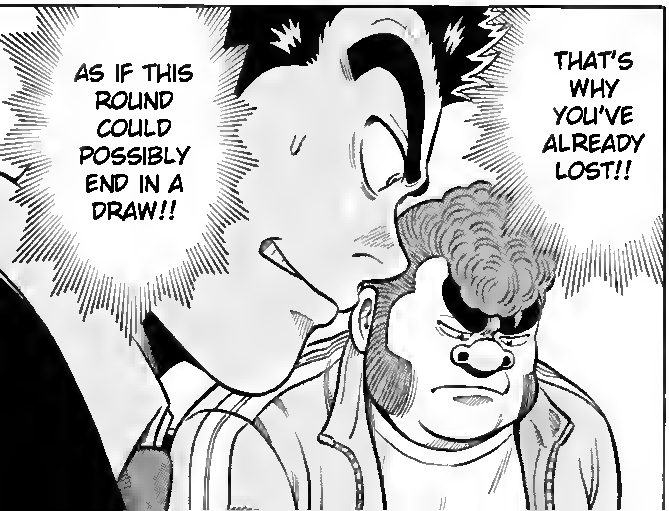
CAN A CLOSED 八 REALLY WIN, KIRIYA-SAN!?
SARUTA AND TETSUO ARE BOTH PUSHING HARD... THEY BELIEVE IN THEIR WAITS!

HMPH!!
ナニクソ

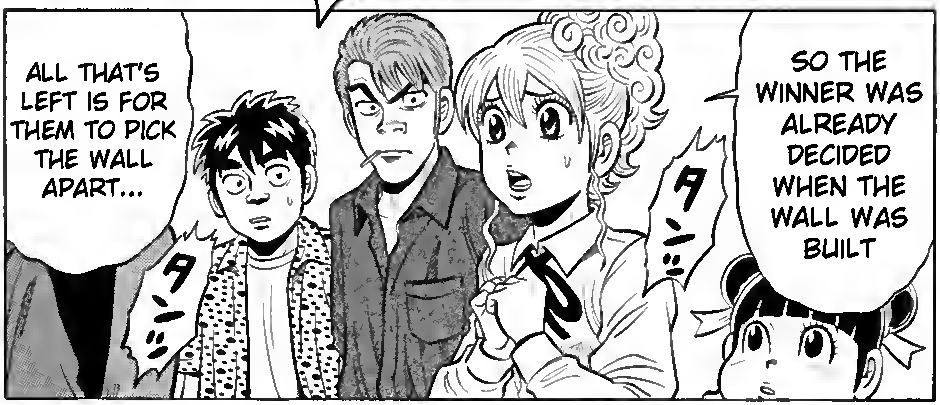
A
八萬
HERE!!
ゴッ
八萬

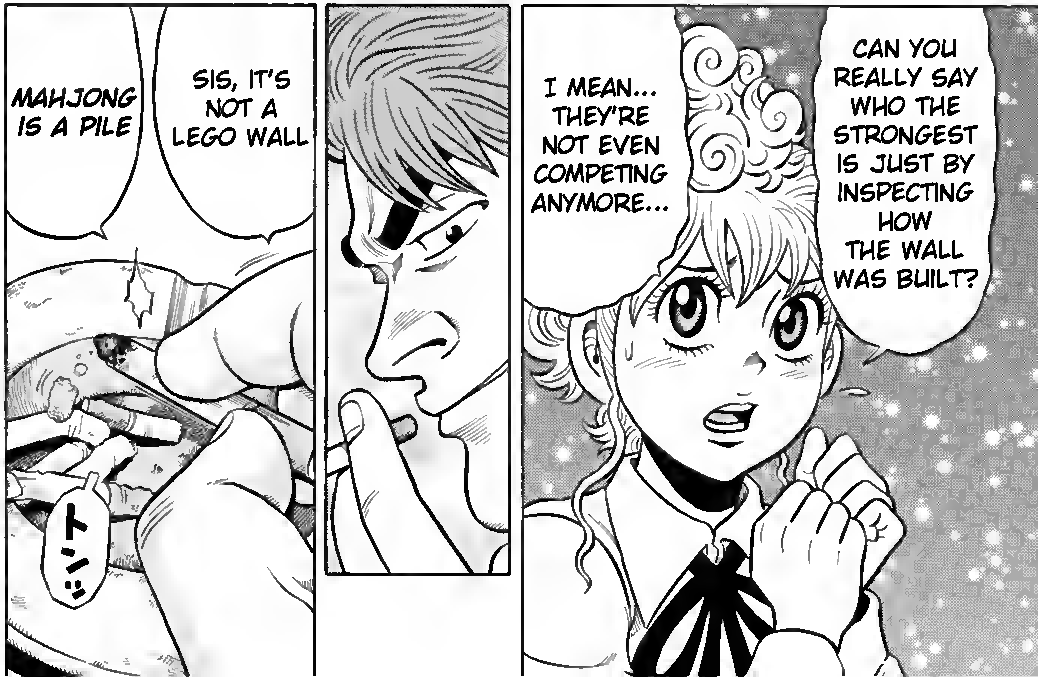

DROPPING A PAIR OF THE BONUS TILE, IS HE AIMING FOR A YAKULESS TENPAI?
MANAGER IS THE LAST DEALER AND FIRST PLACE... A TENPAI IF THE ROUND ENDS IN A DRAW IS ENOUGH FOR HIS VICTORY


ハイテイ


AS IF THIS ROUND COULD POSSIBLY END IN A DRAW!!
THAT'S WHY YOU'VE ALREADY LOST!!

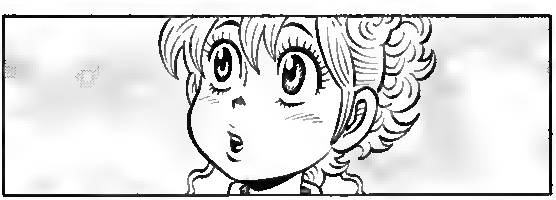
I WILL ...!!
BEFORE THAT!!
タンッ
タンッ


ALL THAT'S LEFT IS FOR THEM TO PICK THE WALL APART...
SO THE WINNER WAS ALREADY DECIDED WHEN THE WALL WAS BUILT
タンッ
タンッ


MAHJONG IS A PILE
SIS, IT'S NOT A LEGO WALL
トンッ
I MEAN... THEY'RE NOT EVEN COMPETING ANYMORE...
CAN YOU REALLY SAY WHO THE STRONGEST IS JUST BY INSPECTING HOW THE WALL WAS BUILT?

ALL THOSE SMALL DIFFERENCES WILL CONVERGE AND CULMINATE IN THE BEST PLAYER EMERGING
THIS POINT WHERE THEY ARE JUST PICKING THE WALL APART... EVERY SINGLE PLAY THEY MADE IS PILED ON TOP OF IT
HAA

15TH TURN

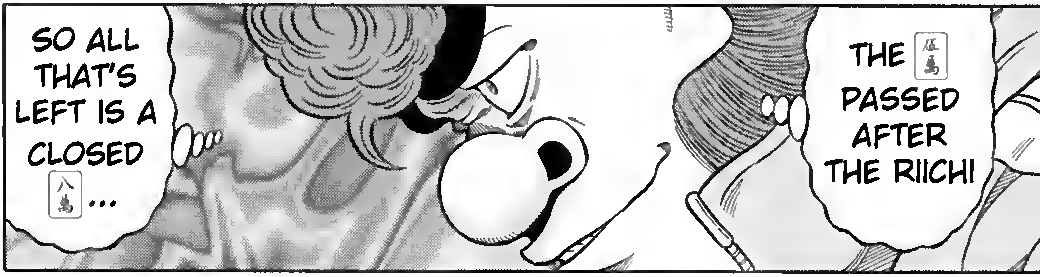


MAHJONG ISN'T A GAME WHERE THOSE THINGS CAN BE SEEN CLEARLY
WELL, WHETHER YOU SEE IT OR NOT, KIRIYA IS ALSO FIGHTING WHILE SEEING CLEARLY

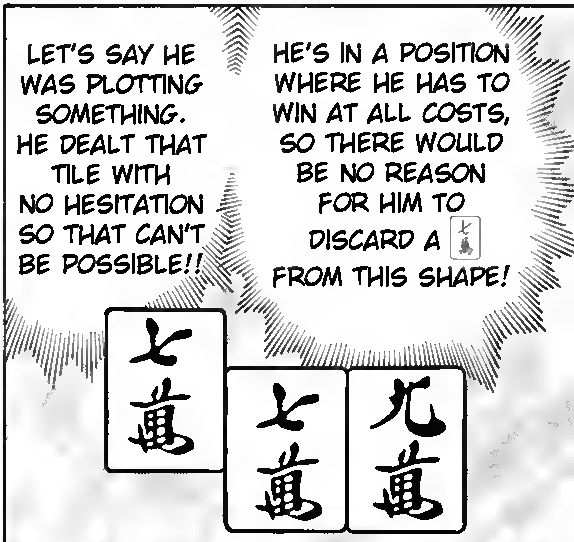
MY TENPAI REVIVED!!
LOOK AT THIS!!
ガ!!!
EH?
ニヤ…
I HAVE 3 OPTIONS HERE
ポリッ
DEALING THE 東 I CAN KEEP THIS TENPAI WITHOUT YAKU. DEALING THE 八萬 I'M FACING KIRIYA AND DEALING THE 二萬 六萬 I'M FACING SARUTA

IF HE KEPT IT UNTIL HE REACHED TENPAI...
I WOULD HAVE THOUGHT IT'S A WAIT AROUND THE 七萬 AND MIGHT HAVE ACTUALLY DEALT IN THE 三萬
THE 一萬 六萬 ARE OUT OF THE QUESTION, I CAN SEE IT BEING SARUTA'S WAIT
HE DEALT THAT 七萬 WAY TOO QUICKLY...
YOU'RE STILL TOO WEAK, SARUTA... THAT 七萬 IS THE MIRROR REFLECTING YOU
YOU'RE JUST STARING AT YOUR FUTURE IDLY WITHOUT ACTUALLY MOVING AT ALL
AND THE 八萬
I WOULD WONDER IF IT WOULD PASS AGAINST HIS RIICHI, BUT...
NEXT THE 東 ... THE ROUND IS NEAR A DRAW, HOWEVER...
NO ONE IS FOLDING, I'M NOT SENILE YET, SOMEONE IS DEFINITELY GOING TO WIN
東 東 東

KIRIYA!! BEFORE YOU MADE A RIICHI A 七萬 CAME OUT OF YOUR HAND!
THAT 七萬 IS REFLECTING YOU WELL!!


THE 伍萬 PASSED AFTER THE RIICHI
SO ALL THAT'S LEFT IS A CLOSED 八萬...

MAHJONG IS A MIRROR!!
IT'S A GAME WHERE YOU CAN SEE YOUR OWN STRENGTH!!


LET'S SAY HE WAS PLOTTING SOMETHING. HE DEALT THAT TILE WITH NO HESITATION SO THAT CAN'T BE POSSIBLE!!
HE'S IN A POSITION WHERE HE HAS TO WIN AT ALL COSTS, SO THERE WOULD BE NO REASON FOR HIM TO DISCARD A 七萬 FROM THIS SHAPE!
七萬
七萬
九萬

NO
WAY
...
ハーー!!

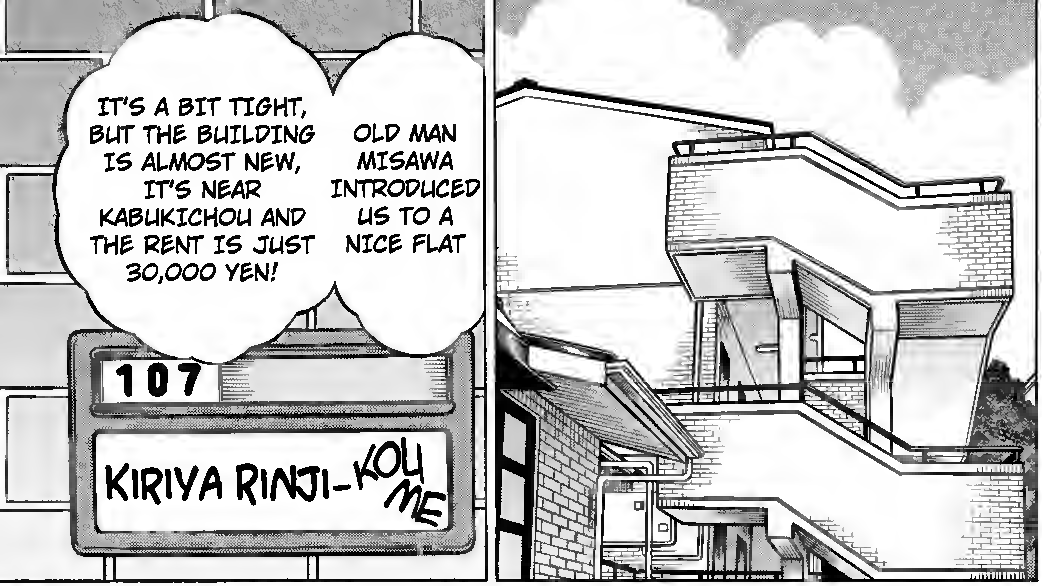
RON

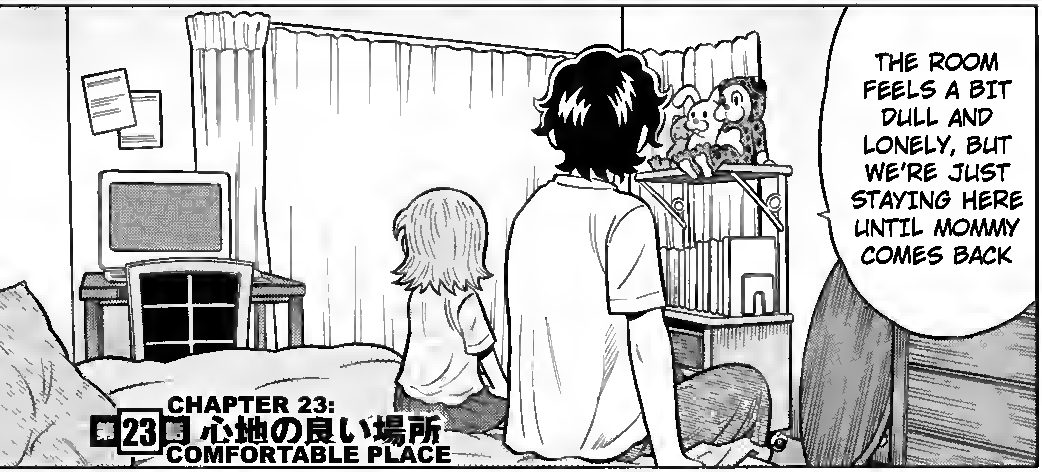
RIICHI
AKA
2600... WITH THIS IT'S AN UPSET, I'M FIRST
JUST FOR THE HELL OF IT...
AH, SO ONE WAS SLEEPING HERE
5200 AND 2000 YEN
WHA-...
HE DIDN'T DEAL IT FROM
THIS GUY!! HE BELIEVED THAT MUCH IN HIS WALL READING AT A MOMENT LIKE THIS AND LEFT THE REST TO US...
HE DEALT THE FROM !?
GAAAH~~!! SO YOU DEALT THE AND KEPT MY SOUZU!!
FROM THE FIRST DAY I MET HIM I KNEW HE WAS AN INTENSE GUY, MAN♡
HEH...

SINCE I'M BANISHED NOW, I WILL BE LEAVING
I'LL LEAVE THE JUDGEMENT TO YOU TO DECIDE IF I'M THE STRONGEST OR NOT
ガタ…
HEH… WHAT AN UNCOOL WIN
DON'T YOU SHOW YOUR FACE AROUND HERE AGAIN
ギリ…
HMPH
BWAHAHA!! PLEASE DON'T COME TO THIS PARLOR AGAIN!!
RIICHI
リーチ麻雀
カブキング
KABUKING
HE DEFEATED ME, THIS BASTARD!!

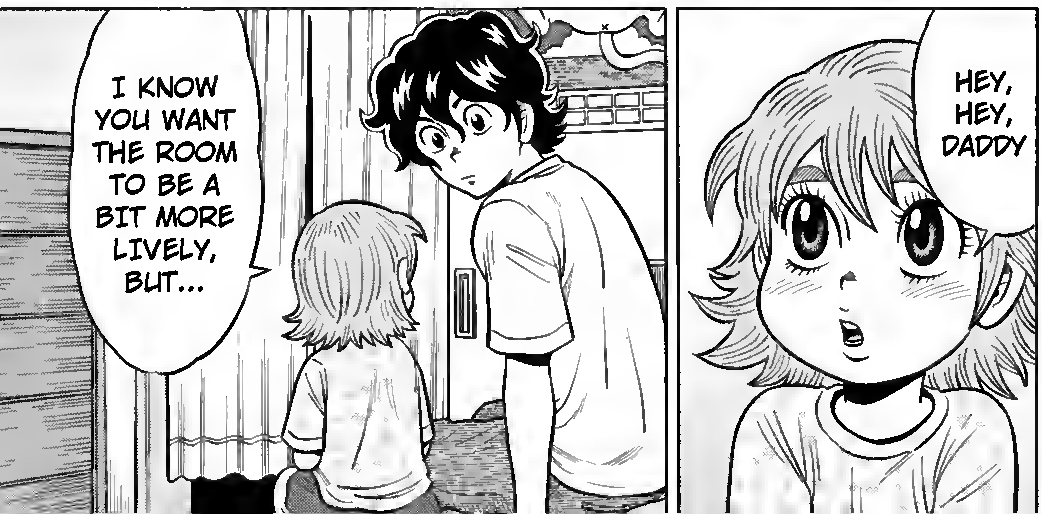
Tetsunaki no Kirinji

Presented LION'S RIDGE by
Translation+
Typesetting:
Rinshan
Claaning:
WhiTallon
Editing: xGeo
http://lionridgo.blogspot.com/

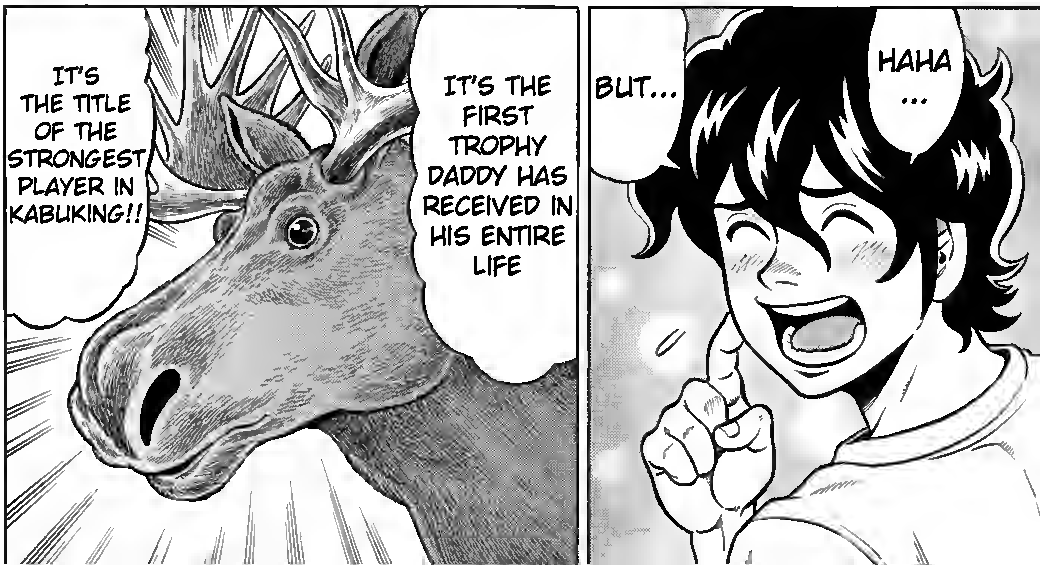

OLD MAN MISAWA INTRODUCED US TO A NICE FLAT
IT'S A BIT TIGHT, BUT THE BUILDING IS ALMOST NEW, IT'S NEAR KABUKICHOU AND THE RENT IS JUST 30,000 YEN!
107
KIRIYA RINJI-KOU
ME



CHAPTER 23: 心地の良い場所 COMFORTABLE PLACE



第23話 心地の良い場所
CHAPTER 23: COMFORTABLE PLACE



LISTEN, NOW THAT YOU'RE KNOWN AS THE STRONGEST IN MY PARLOR, YOU CAN'T LOSE IN ANY OTHER PARLOR NO MATTER WHAT
THE MOOSE IS THE KING OF THE FOREST. I KNEW THE DAY WOULD COME WHERE I WOULD ENTRUST IT TO SOMEONE!
I DON'T GET IT AT ALL, BUT
DADDY'S AMAZI-IIING♡
NO!! EVEN SO I'M GLAD!!
...NOW THAT I THINK ABOUT IT, THE MANAGER PROBABLY JUST WANTED TO GET RID OF THIS GARBAGE, BUT...
COO OM-ING
DING DONG
AH!
ガチャ

MINCE MEAT CUTLETS FROM OUR SHOP
MAMA SENT THIS
ガサッ
TSUKIKO-SAN
SEE YA
OOOOH, THANKS A LOT ♡
KOUME IS MAKING TEA FOR THE FIRST TIME, SO~~
YOU HAVEN'T SEEN OUR FLAT YET
I'M SORRY
……
YOU'RE LEAVING ALREADY!?
HUH?

THIS PLACE YOU'RE LIVING AT NOW... LOTS OF THINGS HAPPENED HERE IN THE PAST
IT'S BEEN A LONG TIME SINCE I CAME HERE, BUT IT SEEMS I'M NOT READY AFTER ALL
カタカタ
GREET KOUME FOR ME...
ヤニッ
AH, THAT'S RIGHT, JUST ONE THING!
I GOT SOME INFORMATION ABOUT YOUR... EX-HUSBAND
NO, I MEAN ABOUT THE 2ND GENERATION MAJIN
IT'S A STORY I HEARD FROM THIS YOUNG PLAYER CALLED TETSUO AS WE PARTED...

KIRIYA-SAN, MY GODDESS...
IS LIVING SOMEWHERE TOGETHER WITH MAJIN RIGHT NOW
EH?
THE ONE I'M CALLING GODDESS IS A GIRL NAMED YUI FROM MY HOMETOWN
I'M COMPLETELY IN LOVE WITH HER
SHE'S MY LIFE'S EVERYTHING, MAN
EVEN THOUGH I'M LIKE THIS NOW, I COULDN'T SMILE UNTIL I WAS 8 YEARS OLD ♡
I GREW UP IN SUCH AN ENVIRONMENT WHERE I COULD NEVER SMILE!

SHE TAUGHT ME HOW TO SMILE, THAT GODDESS...
BACK THEN IF I HADN'T MET YUI, I MIGHT AS WELL HAVE DIED
IT'S A CRAZY FUN GAME. I'M SURE IT WILL MAKE YOU SMILE
THAT'S RIGHT. MY HOUSE IS A MAHJONG PARLOR, I WILL SHELTER YOU THERE
MAH-JONG?
FINALLY, ONCE I STARTED WORKING HERE IN KABUKICHOU, I HEARD SOME RUMORS... AND I GOT A PHONE CALL FROM HER
ALL AROUND HIROSHIMA... FROM OSAKA TO FUKUOKA, TO THE ENDS OF THE WORLD, I SEARCHED FRANTICALLY FOR HER, BUT I COULDN'T FIND HER
...I WANTED TO GROW UP FAST AND REPAY HER, I SWORE THAT I WOULD GIVE HER TRUE HAPPINESS
HOWEVER, MAN, BEFORE I GREW UP SHE DISAPPEARED FROM THE PARLOR...

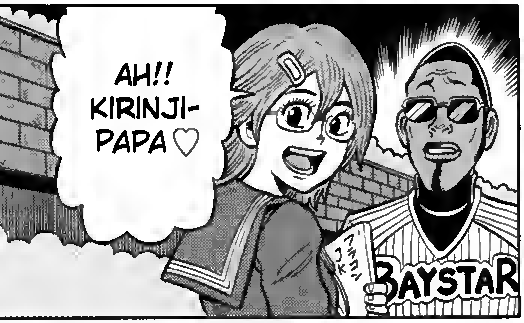
SO YOU'RE LOOKING FOR ME... I'M AT A PLACE WHERE NORMAL PEOPLE CAN'T REACH
JUST LIKE WHEN YOU WERE A KID
I'M PROTECTING SOMEONE BY MY SIDE WHO IS COMPLETELY BROKEN...
CAN'T REACH...?
ABOVE THE HIGH SKY... WELL, IT ACTUALLY MIGHT BE THAT FAR
OUR HANDS STILL CAN'T REACH THAT STAGE... IN THE CASTLE ABOVE THE HIGH, HIGH SKY... MAJIN AND MY GODDESS ARE WAITING
I WON'T GIVE UP! I WILL DEFINITELY CLIMB ABOVE THIS TOWN, JUST WATCH ME!
WHICH ONE OF US IS GOING TO CLIMB THAT LADDER FIRST? OUR SHOWDOWN ISN'T OVER YET ♡

...YEAH
KIRIYA-SAN
WE'LL DEFINITELY SEE EACH OTHER AT ANOTHER TABLE
...THAT'S IT
I'M GLAD YOU TOLD ME
THANK ... YOU
IT'S NOT SOME USEFUL INFORMATION, BUT I JUST WANTED...
HM?
INSIDE THE REP-PLAYER WORLD WHERE MAJIN IS WAITING, I WILL EXTRACT SOME USEFUL IN-FORMATION FOR YOU, DEFINITELY...
EVENTUALLY, ONCE I CLIMB OVER KABUKICHOU

ヒロキッ
ヒロキッ
OOOOOOH A WOMAN, ISSS IIIT
THE FACE SHE MADE WAS HORRI-FYING
I WONDER IF SHE STILL HAS FEELINGS FOR HER EX AND IS JEALOUS?
HEY, AREN'T YOU FREE TODAY!?
THE WEATHER IS NICE SO LET'S PLAY OUTSIDE ♡
SOORRY! JUST LET ME PLAY ONLINE MAHJONG FOR 10 MINUTES BEFORE THAT?
HEEEY

WITHIN THE 5 TENPIN PARLORS OF KABUKICHOU I HAVE DOMINATED KABUKING! THERE ARE 4 LEFT!
BEFORE I MOVE ONTO THE NEXT ONE... IT'S REGRETTABLE IT DIDN'T HAPPEN DURING MY STANDARD NIGHT-TIME, HOWEVER...

THIS MORNING I HAVE FINALLY ACHIEVED IT!!
MY LONG-CHERISHED DREAM!!


AH!! KIRINJI-PAPA♡
BAYSTAR

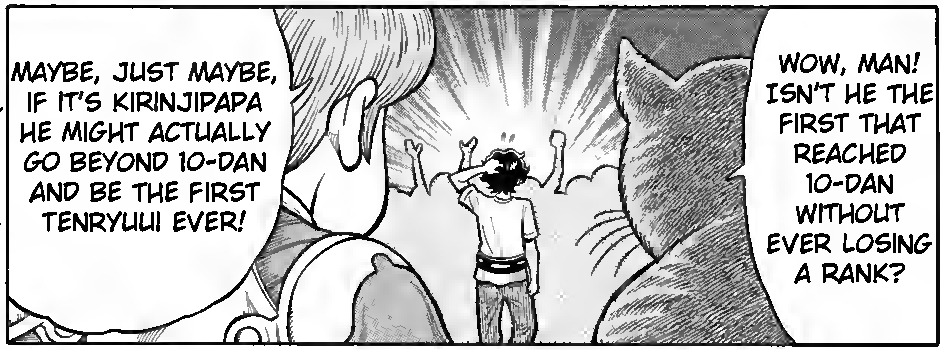
WE WERE WAIT-ING FOR YOU!!
OH, HE FINALLY CAME!!

ONLINE MAHJONG LOG-IN!!

I WAS SO TIRED THIS MORNING I FELL ASLEEP
SO NOW I WANT TO SEE THOSE HAPPY GREETING FACES!

T/N: TENRYUUI - HEAVENLY DRAGON RANK

HIGHEST RANK POSSIBLE


MAYBE, JUST MAYBE, IF IT'S KIRINJIPAPA HE MIGHT ACTUALLY GO BEYOND 10-DAN AND BE THE FIRST TENRYUUI EVER!
WOW, MAN! ISN'T HE THE FIRST THAT REACHED 10-DAN WITHOUT EVER LOSING A RANK?

HUH?
HE LOGGED OUT WITHOUT CONGRAT-ULATING OR EVEN PLAYING
SEEMS LIKE HE'S ON THE VERGE OF FALLING BACK TO 9-DAN, IS HE SCARED AND RUNNING AWAY?
HMPH... WHAT'S 10-DAN, WHO CARES! BEING AT THE TOP OF THIS PLACE DOESN'T MEAN ANYTHING
I'M THE ONE WHO KNOWS IT THE BEST!
歌舞伎町一番街
THE PLACE WHERE I BELONG
IS KABUKI-CHOU!!

SIGN: RIICHI MAH-JONG LYNDON LYNDON
ウィィィン
リーチ 麻雀
リンドン リンドン
WELCOME INASAKU
THEY HAVE THIS NEW GUEST SUR-ROUNDED
THE OWNER AND THE YUTORI BOY
WHO'S PLAYING RIGHT NOW?
AKAMA YOU'RE THE SAME AS ALWAYS, NOT GREETING YOUR GUESTS PROPERLY

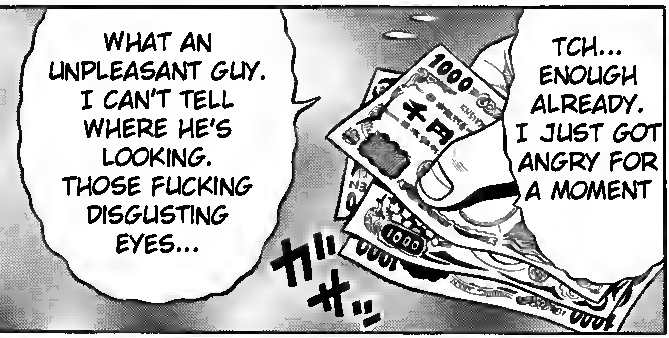
UH, THERE ARE EVEN MORE PLANTS NOW
OUR OWNER COMES FROM AOMORI SO HE'S LONGING FOR PLANTS
HUH?
PHIL ISN'T HERE?
OF COURSE HE'S HERE
HIRUBAYASHI IS PRACTICALLY LIVING IN THIS PARLOR
RON
ワンッ
ワンッ

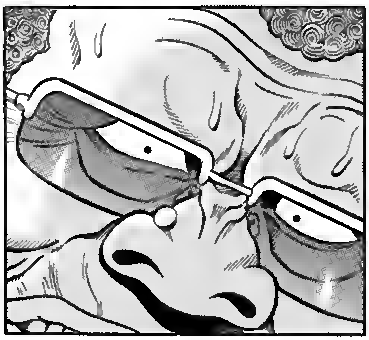
UGH... EVERYONE IS...
GANGING UP ON ME!!
FUCK- ING BULLSH IT, HOW MANY POINTS IS THAT!?
HERE!! JUST FUCKING PICK YOUR POINTS FROM THIS!!
YOU BUSTED OUT
DEAR GUEST... IN MY PARLOR WE DON'T MIND LOUD GUESTS, HOWEVER...
CAN YOU PLEASE THROW YOUR STICKS AT US EMPLOYEES ONLY, NOT THE OTHER GUESTS?
LYNDON LYNDON
OWNER AND MANAGER
KINE KOUHEI

AT LEAST HE PUTS IN EFFORT TO HAND OVER THE POINTS QUICKLY, RIGHT?
HE PLAYS TOO SLOWLY
HUH?
NO... I DON'T MIND
RATHER, I'M GRATE-FUL
YOU CAN COUNT AT LEAST THAT FAR, RIGHT?
SO, 1 RED, 1 GOLDEN, AND THE BONUS FOR BUSTING OUT. IT'S 4,000 YEN. 4,000 YEN PLEEEASE
YOU WANT TO PICK UP A FIIIGHT!?
DON'T LOOK DOWN ON ME, ASS-HOLE!!
DON...

WHY ARE YOU DRIVING YOUR GUEST AWAY!?
IF YOU DON'T FEEL LIKE PLAYING, LEAVE
I HAVE FRIENDS YOU SEE, I COULD MAKE A SINGLE PHONE CALL
AND SUDDENLY 10 OR 20 YOUNG-STERS WILL BE AROUND YOU!
YOUNG-STERS?
YOU'LL CALL FOR YOUR FRIENDS ?
WHOAAA, THAT'S NICE
CALL AS MANY AS YOU CAN. HERE, I'LL LEND YOU MY PHONE
LET'S ALL PLAY TOGETHER, IT WILL BE FUN
I MEAN, SOON YOU'LL BE OUT OF MONEY, RIGHT? SO YOU HAVE TO CALL FOR A SUBSTI-TUTE

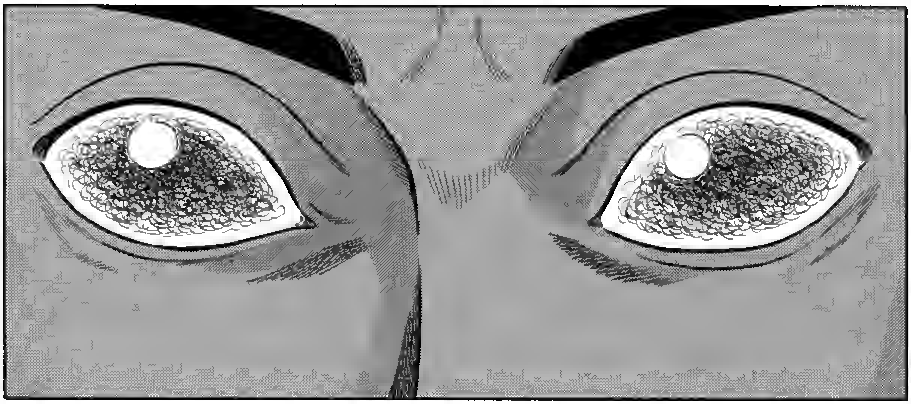
CALL
HEY
HERE
HURRY UP
ドゴ
I SAID CALL
BALDY
CALL THEM


WHAT AN UNPLEASANT GUY. I CAN'T TELL WHERE HE'S LOOKING. THOSE FUCKING DISGUSTING EYES...
TCH... ENOUGH ALREADY. I JUST GOT ANGRY FOR A MOMENT
カサッ



THE DELICIOUS INTESTINES OF THE FISH THAT SWAM TO ME
BUT I'M LOOKING ONLY AT ONE THING
YOU CAN'T TELL WHERE I'M LOOKING? AAH, WELL SAID

T/N: SHE SAYS "HUNGRY" IN THAI



Tetsunaki no Kirinji

Presented by LION'S RIDGE
Translation+
Typesetting:
Rinshon
Cleaning:
WhiTellon
Editing: xGno
http://lionridgo.blogspot.com/

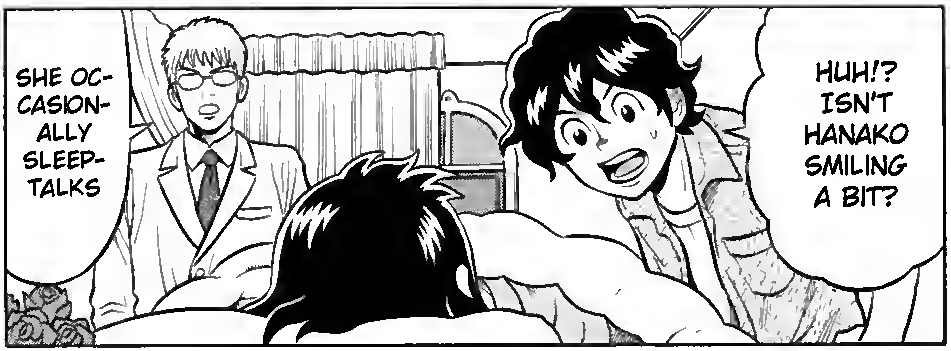
Rinshan's Corner:

Phil's Japanese name "Hirubnyashi" 「蛭林」 means Leech+Woods.
Also looks very similar to "Mangrove"

Aomori, the place where the owner of Lyndon Lyndon, Kino Konhei, is coming from, means "Blue Forest" in Japanese and is one of the northernmost cities of Japan's main island. It's famous for it's diverse and vivacious flora.

The rank of "Tenryuui" or "Heavenly Dragon Rank" is a reference to the popular online manhjang client Tenhou's "Tenhoni" or "Heavenly PHOENIX Rank"

CHAPTER 24: 第24話 バラ色の夢 ROSE-COLORED DREAM



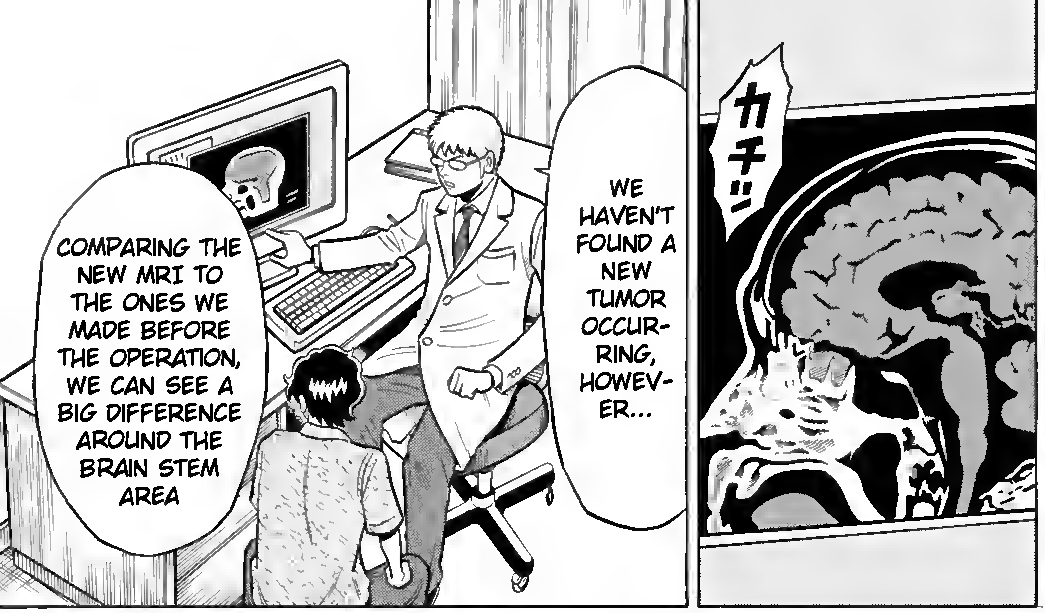
FOR REAL!?
YEAH... SHE MIGHT BE HAVING SWEET DREAMS
SHE REALLY IS JUST SLEEPING... HOWEVER IT'S BEEN 8 MONTHS ALREADY SINCE THE OPERATION
IT'S LIKE THE CURSED SLEEPING BEAUTY...

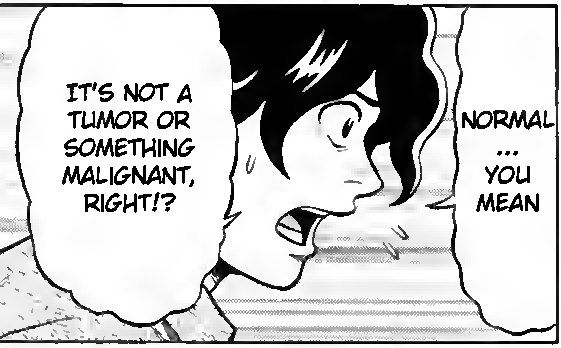
第24話 バラ色の夢

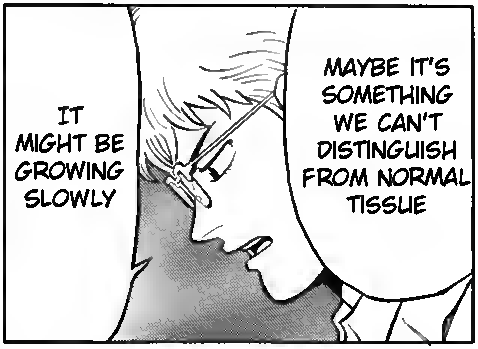
CHAPTER 24: ROSE-COLORED DREAM

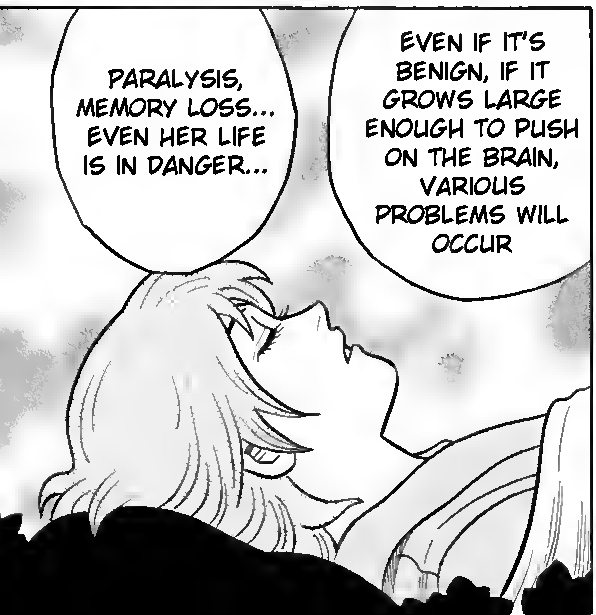
I DIDN'T KNOW... THE REASON MARS IS RED...
IT'S BECAUSE THE WHOLE PLANET IS COVERED WITH DEEP RED ROSES
WHAT IS THAT I WONDER ...?
HELLLOOO! IS ANYONE HERE?
SEEMS LIKE NO ONE'S HERE
A BROKEN PC...
AND EMPTY BOXES OF CHEAP BENTO...

NNNGH... IT STINKS OF A COMPLETELY USELESS HUMAN BEING
BUT IT SEEMS LIKE THEY ABANDONED THIS PLACE FOR SOME REASON
A PHOTO... I WONDER IF IT'S THE PERSON WHO LIVED HERE
OH
AAAH... IT'S A VERY LOVELY PHOTO
SEEMS LIKE A TRULY HAPPY FAMILY


COMPARING THE NEW MRI TO THE ONES WE MADE BEFORE THE OPERATION, WE CAN SEE A BIG DIFFERENCE AROUND THE BRAIN STEM AREA
WE HAVEN'T FOUND A NEW TUMOR OCCURRING, HOWEVER...
カチッ


IT'S NOT A TUMOR OR SOMETHING MALIGNANT, RIGHT!?
NORMAL ... YOU MEAN

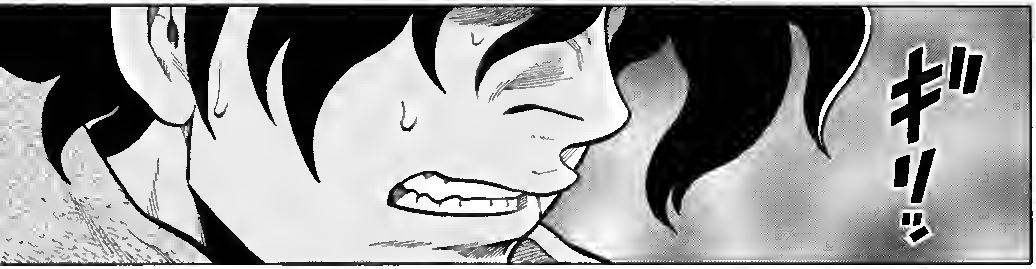

IT MIGHT BE GROWING SLOWLY
MAYBE IT'S SOMETHING WE CAN'T DISTINGUISH FROM NORMAL TISSUE

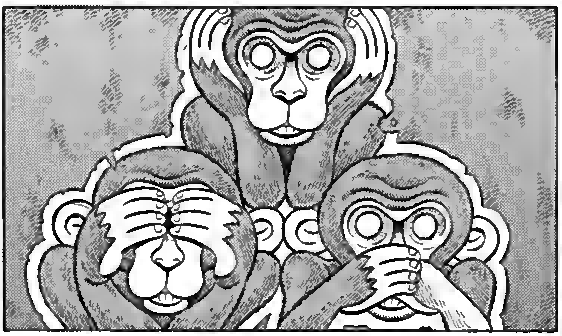

PARALYSIS, MEMORY LOSS... EVEN HER LIFE IS IN DANGER...
EVEN IF IT'S BENIGN, IF IT GROWS LARGE ENOUGH TO PUSH ON THE BRAIN, VARIOUS PROBLEMS WILL OCCUR

IT BEING BENIGN OR MALIGNANT ISN'T THE PROBLEM
NO ONE CAN OPERATE ON HER HERE

SIGN: ARINO NEURO-SURGERY CLINIC
有野脳神経外科病院
IF THERE IS A DOCTOR WHO COULD OPERATE THIS CASE...
THERE'S ONLY ONE WELL KNOWN SURGEON IN AMERICA...
BUT FOR HIM TO WORK ON IT, THE COSTS WOULD BE AROUND 100,000,000 YEN
IF... IF IT'S MONEY!!
I'LL MAKE IT SOME-HOW!!
I-
I'M SERI-OUS!!
SPEAKING OF WHICH, GOUNO TOLD ME
SOMETHING ABOUT BECOMING THE STRONGEST PLAYER IN KABUKICHOU AND ASCENDING INTO THE WORLD OF REP-PLAYERS...?
THEN WHY IS YOUR FACE GETTING RED?
YOU KNOW YOURSELF THAT IT'S JUST A PIPE DREAM

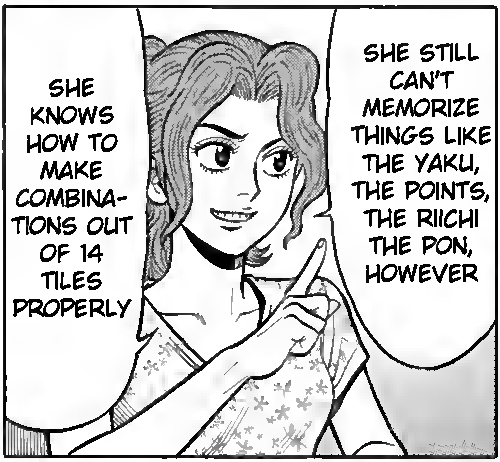
HANAKO HAVING SWEET DREAMS IS ENOUGH, WE DON'T NEED ANOTHER ONE!!
HOW MANY TIMES DO I HAVE TO TELL YOU!? SOMETHING LIKE MAHJONG CAN'T SAVE PEOPLE!!



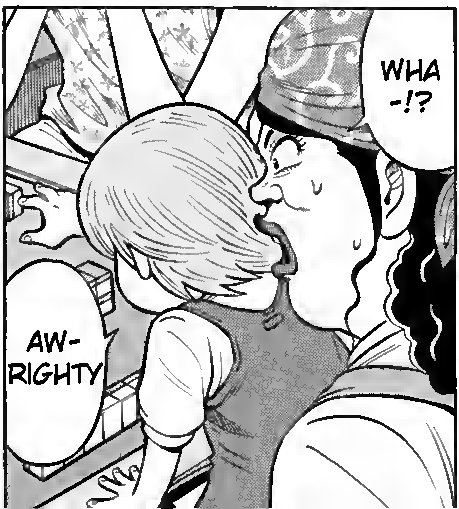


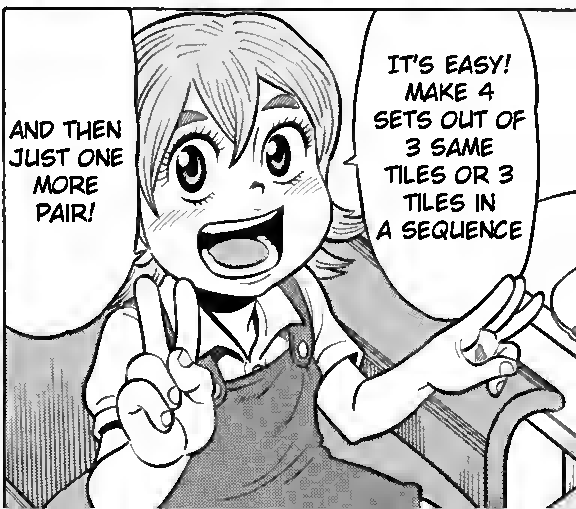
SIGN SANZARU SHOPPING DISTRICT

YEAH! TODAY DADDY AND DOCTOR ARINO HAVE SERIOUS TALK TIME
SO YOU HAVE TO BABYSIT KOUME

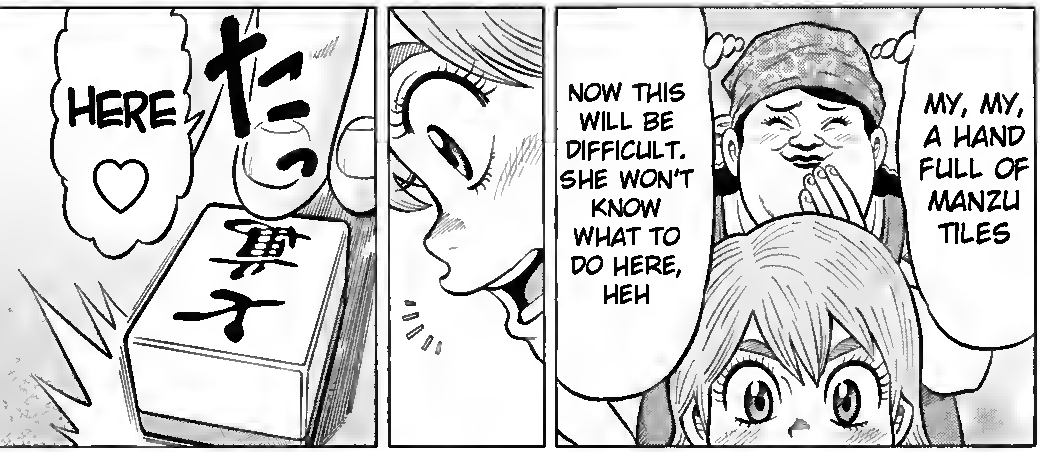

SHE STILL CAN'T MEMORIZE THINGS LIKE THE YAKU, THE POINTS, THE RIICHI THE PON, HOWEVER
SHE KNOWS HOW TO MAKE COMBINA-TIONS OUT OF 14 TILES PROPERLY

EH! YOU CAN PLAY WITH 14 TILES ALREADY!?
THAT'S RIGHT, KOUME-CHAN IS AMAZING


WHA-!?
AW-RIGHTY


IT'S EASY! MAKE 4 SETS OUT OF 3 SAME TILES OR 3 TILES IN A SEQUENCE
AND THEN JUST ONE MORE PAIR!

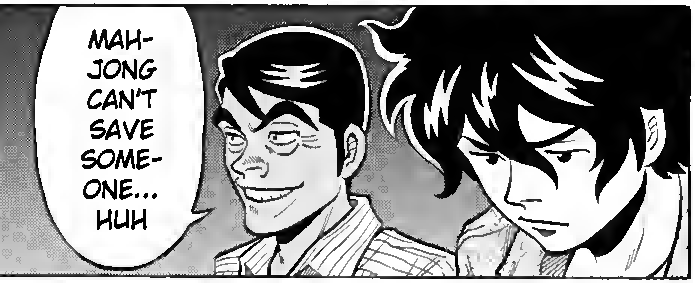
チャッ


MY, MY, A HAND FULL OF MANZU TILES
NOW THIS WILL BE DIFFICULT. SHE WON'T KNOW WHAT TO DO HERE, HEH
HERE ♡

EH!?
OH, RIGHT. KOUME MADE A FUN FRIEND RECENTLY
AT THE PRE-SCHOOL?
NOOO, SHE COMES SOMETIMES WHILE I'M SLEEPING ♡
AT NIGHT?

ぶー
MM...
I HAD TO PEE-PEE IN THE MIDDLE OF THE NIGHT, RIGHT
AND THERE WAS THIS GIRL INSIDE THE ROOM
WHO ARE YOU?
I'M TOMO-CHAN!
LET'S PLAY TOGETHER
DADDY SAID I WAS JUST DREAMING
BUT HE'S WRONG!!
きゅっ
TOMO-CHAN!?
IMPOS-SIBLE!?
TOMO... MI

TCHU MO!!
SHE'S MY REAL GHOST FRIEND!!


MAH-JONG CAN'T SAVE SOME-ONE... HUH

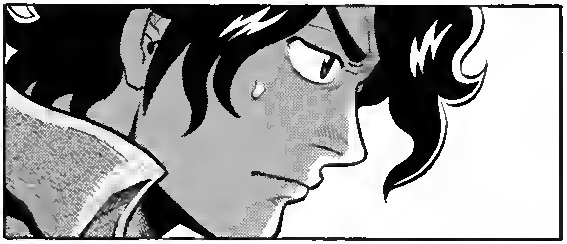
ﾍｱｱｱｰﾝ

I...
DON'T AGREE WITH THAT
...RIGHT NOW

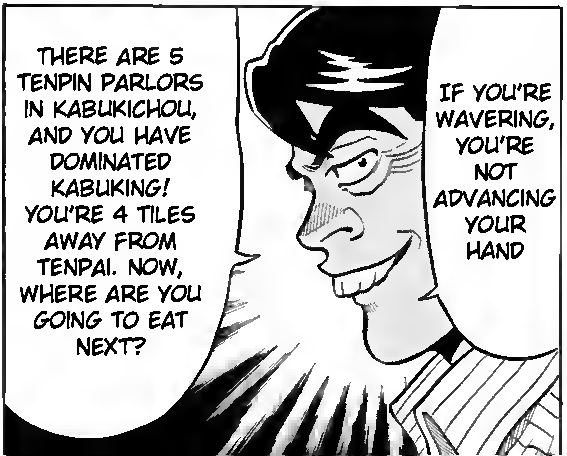
I COULDN'T SAY ANYTHING BACK
HE WAS VERY EX-PLOSIVE AS HE SAID IT

THANKS TO MAHJONG I WAS ABLE TO HEAL THE BOND WITH MY SON
I HAVE LOST MY FAMILY BECAUSE OF MAHJONG, HOWEVER

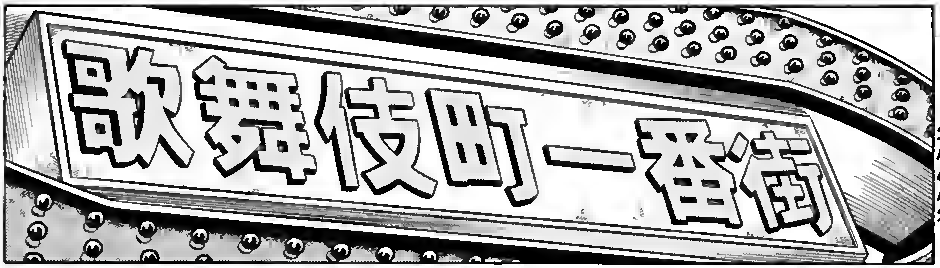
MAHJONG CAN'T SAVE PEOPLE BUT IT CAN CHANGE PEOPLE A LOT
ONCE I REALIZED IT, BOTH THE WAY I PLAY AND MY PERSONALITY HAVE CHANGED
MAHJONG HAS TAUGHT ME WHAT'S REALLY IMPORTANT TO ME



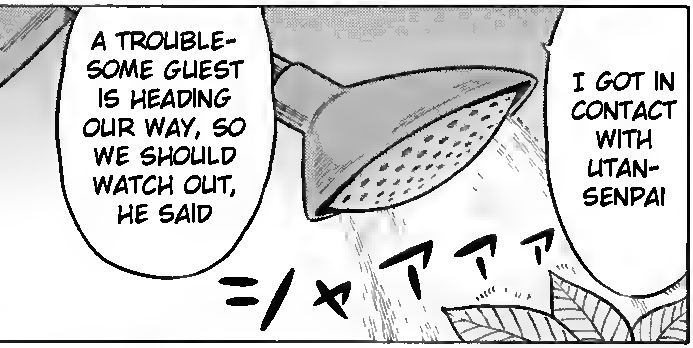
BUT THE YOU WHO'S STANDING IN FRONT OF ME NOW MIGHT HAVE A WAY OF SAVING SOMEONE
THE OLD YOU COULDN'T SAVE ANYONE, YOU WERE GARBAGE THAT COULDN'T EVEN SUPPORT A FAMILY


THERE ARE 5 TENPIN PARLORS IN KABUKICHOU, AND YOU HAVE DOMINATED KABUKING! YOU'RE 4 TILES AWAY FROM TENPAI. NOW, WHERE ARE YOU GOING TO EAT NEXT?
IF YOU'RE WAVERING, YOU'RE NOT ADVANCING YOUR HAND

IT SEEMS THERE ARE PEOPLE THERE WHO DON'T STAND A CHANCE AGAINST ME
ACTUALLY, I DECIDED ON THAT ALREADY. MANAGER UTAN POINTED ME IN THE RIGHT DIRECTION



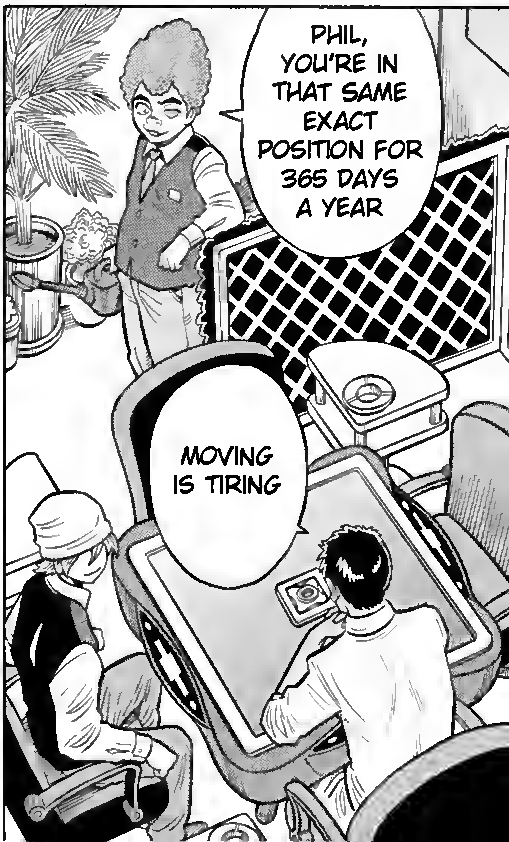
SIGN: KABUKI-CHOU MAIN STREET



SIGN: RIICHI MAH-JONG LYNDON LYNDON

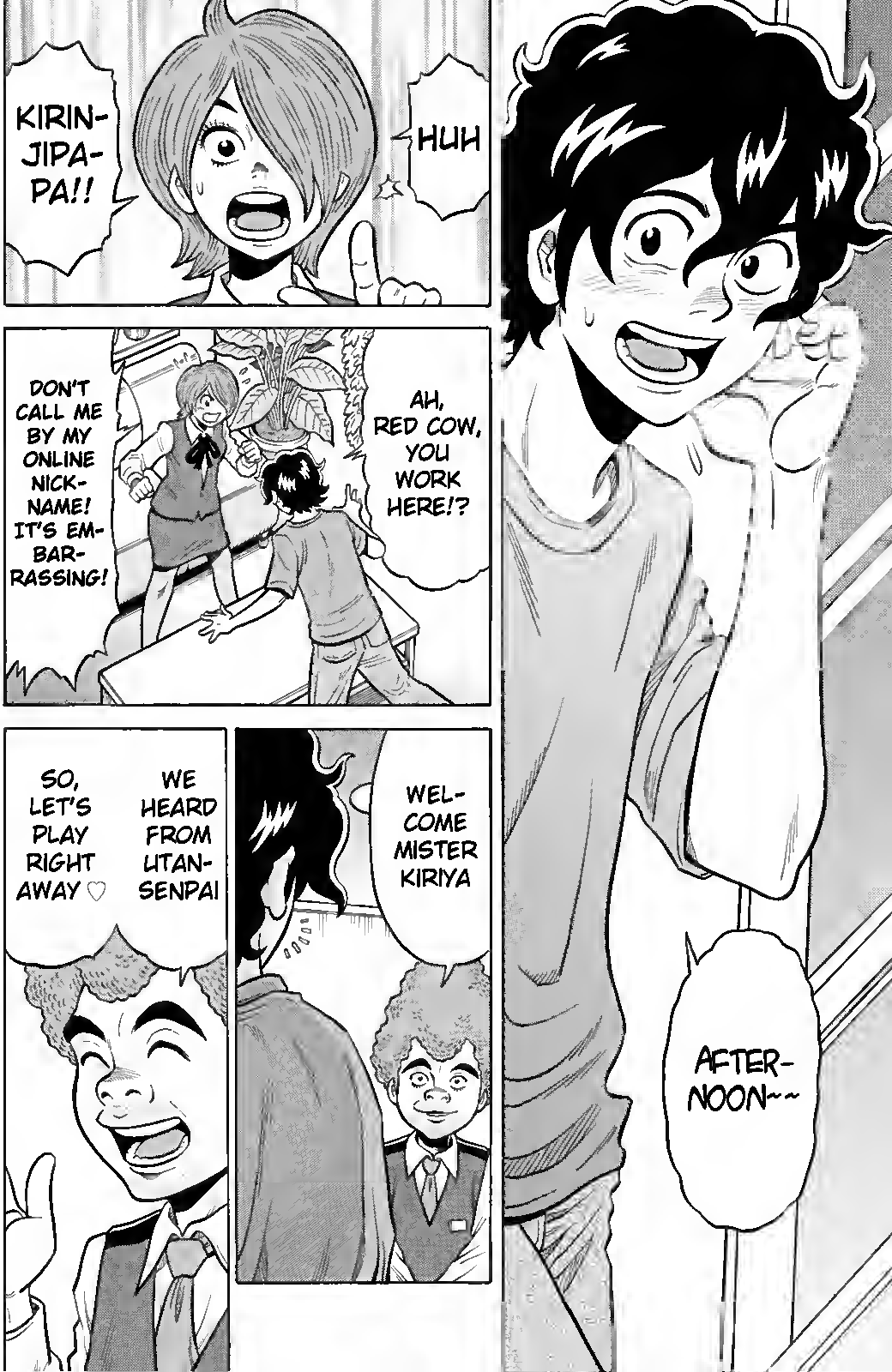
I WONDER HOW MUCH MONEY HE HAS?
THE STRONGEST PLAYER IN KABUKING, HAA?

I THINK THAT SARUTA WORKS AT THAT PARLOR...
KABU-KING, HUH...


PHIL, YOU'RE IN THAT SAME EXACT POSITION FOR 365 DAYS A YEAR
MOVING IS TIRING

YEAH... BEFORE WE STARTED WORKING AT PARLORS WE WOULD RUN INTO EACH OTHER AT VARIOUS PART-TIME JOBS
HUH, YUTORI-CHAN YOU KNOW SARUTA?

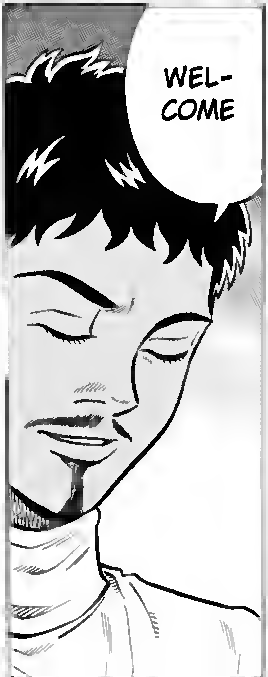
I SEE... HE GOT EATEN UP BY SOMETHING LIKE A GUEST
I KNEW IT, WORKING AT A PARLOR WITH EMPLOYEE LIMITS MUST BE REALLY DIFFICULT...
SOME-THING LIKE A GUEST?
NO... YOU BASICALLY LIVE HERE SO I SEE YOU MORE AS A FRIENDLY GHOST
THE STRON GEST...
SO WITH EMPLOYEE LIMITS IT'S POSSIBLE FOR A GUEST TO BECOME THE BEST AT A PARLOR, INTERESTING
ウィィ…ン
AH, WELCO-…

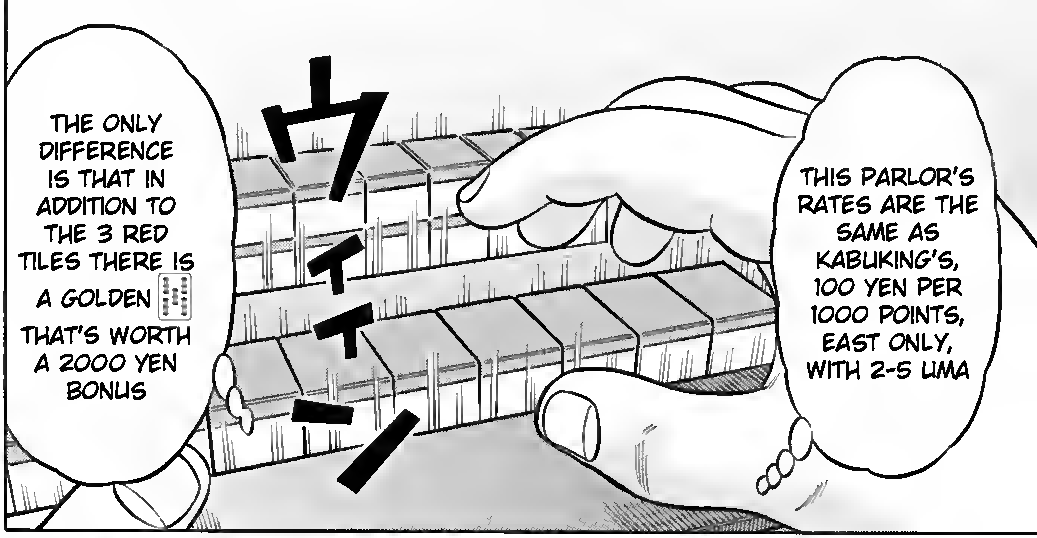

AFTER-NOON~~
WEL-COME MISTER KIRIYA
WE HEARD FROM UTAN-SENPAI
SO, LET'S PLAY RIGHT AWAY ♡
DON'T CALL ME BY MY ONLINE NICK-NAME! IT'S EM-BAR-RASSING!
AH, RED COW, YOU WORK HERE!?
KIRIN-JIPA-PA!!
HUH

I'M IN THIS PARLOR FOR THE FIRST TIME, NICE TO MEET YOU~

I THOUGHT THE PARLOR WOULD BE PRETTY BAD
IT'S DIFFERENT FROM WHAT I IMAGINED AFTER HEARING FROM KANDATA

PLEASED TO MEET YOU♡


WELCOME

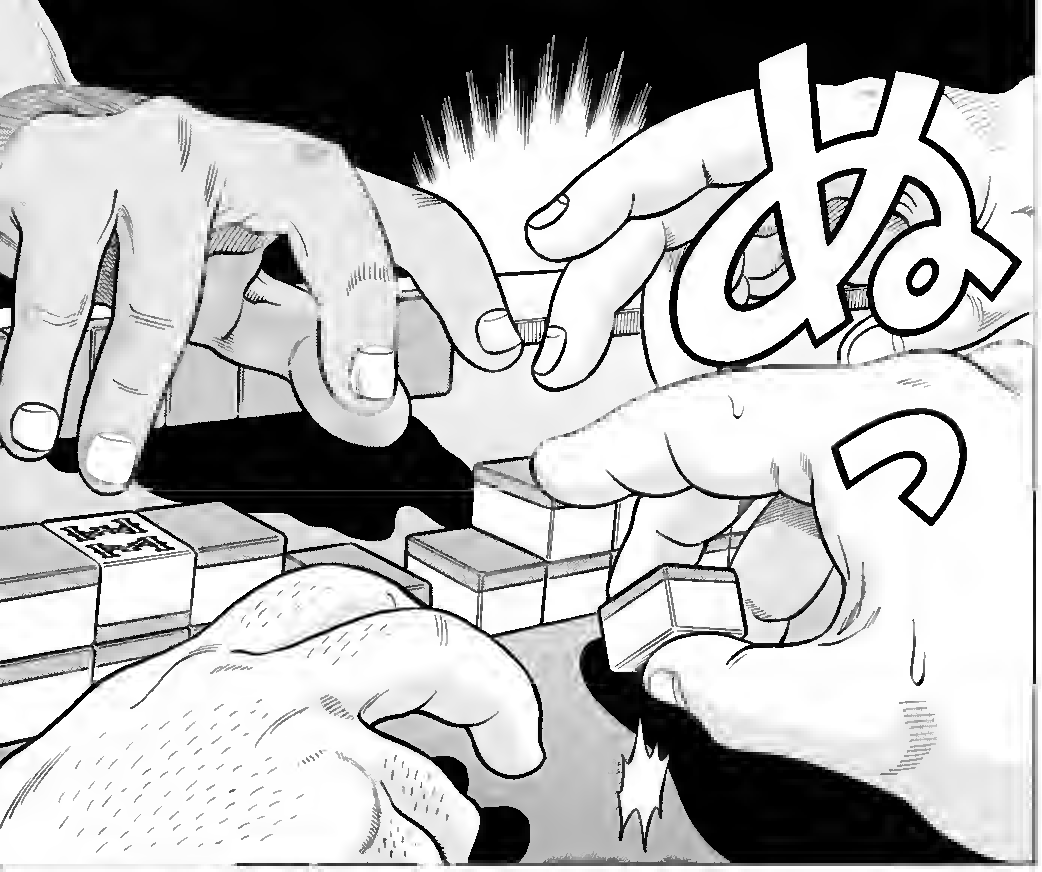

THE ONLY DIFFERENCE IS THAT IN ADDITION TO THE 3 RED TILES THERE IS A GOLDEN
THAT'S WORTH A 2000 YEN BONUS
ウィーン
THIS PARLOR'S RATES ARE THE SAME AS KABUKING'S, 100 YEN PER 1000 POINTS, EAST ONLY, WITH 2-5 UMA

AH, YES!

PLEASE MAKE THE FIRST DRAW
KIRIYA-SAN, YOU'RE THE FIRST DEALER

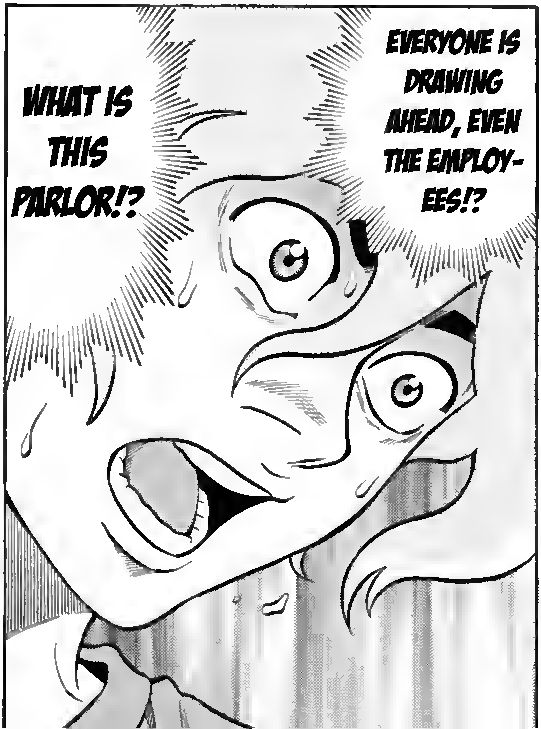
LET'S DOMINATE THIS PARLOR AS WELL!!
スー

IF I CAN PLAY MY USUAL MAHJONG I WILL WIN AS ALWAYS!!
I'M ACTUALLY PRETTY RELAXED!!


ぬっ

キュッ
キュッ
キュッ
EH-

チ
ナ


WHAT IS THIS PARLOR!?
EVERYONE IS DRAWING AHEAD, EVEN THE EMPLOY-EES!?

SOME-THING WRONG?

Tetsunaki no Kirinji

Presented by LION'S RIDGE
Translation+
Typesetting:
Rinshan
Cleaning:
WhiTallon
Editing: xGeo
http://lionridgo.blogspot.com/

Rinshan's Corner

When Koume is explaining how mahjong works in this chapter, she's literally saying "You need 4 of triplets (as in babies) or 3-siblings (as in sequences) , and what's left is the twins!", calling the tiles babies to be cutesy, which I couldn't translate.

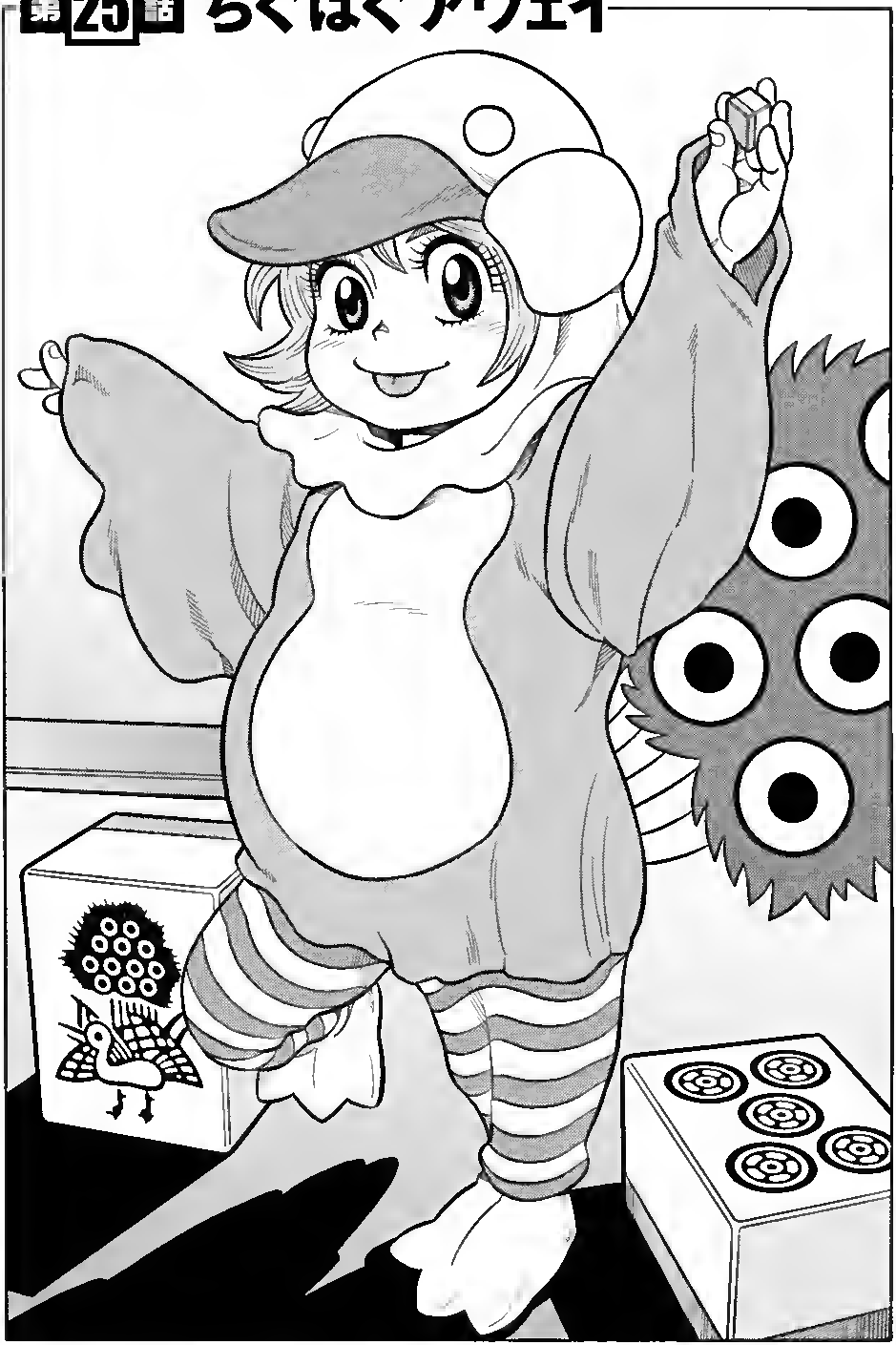
"Drawing Ahead" is drawing a tile from the wall before the person whose turn it is made a discard. It's mostly considered bad manners and a violation of the rules since there is always a possibility someone will call Pon from that turn's discard, which would change the drawing order.

第25話 ちぐはぐアウェイ

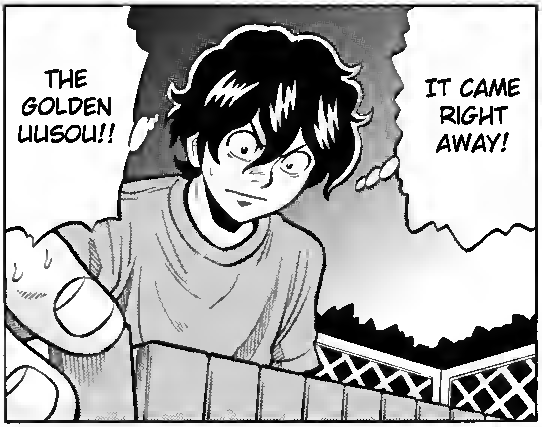
CHAPTER 25: MISMATCHED AWAY

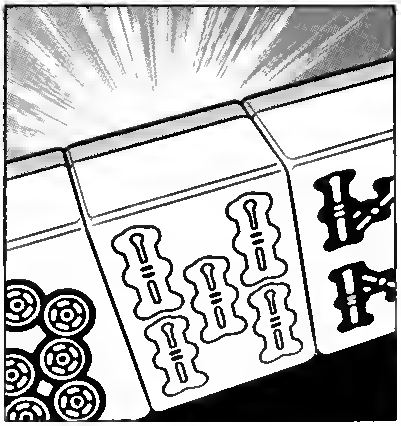
CHAPTER 25: MISMATCHED AWAY

第25話 ちぐはぐアウェイ



CALM DOWN... LET'S CALM DOWN FIRST OF ALL!
EAST 1ST ROUND
DORA
FIRST DEALER KIRIYA STARTING HAND


THE GOLDEN UUSOU!!
IT CAME RIGHT AWAY!



BUT EXCEPT THAT, ALL THE OTHER RULES ARE THE SAME AS IN KABUKING! JUST PLAY LIKE ALWAYS, KIRIYA-SAN!!
IN LYNDON LYNDON THERE IS A THAT'S COLORED GOLD, IT'S WORTH 2000 YEN, IT'S LIKE REAL GOLD!

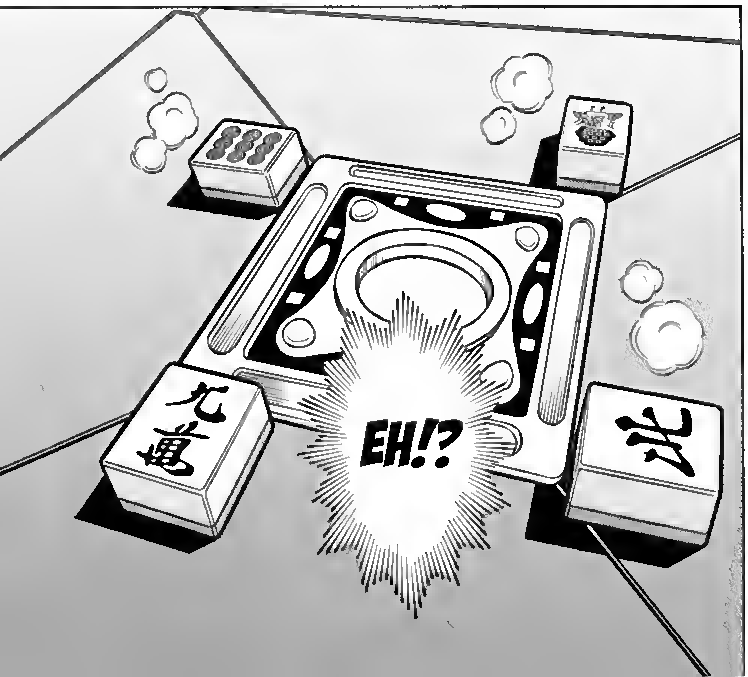
NONONO!! I HAVE TO WIN AT ALL COSTS!!
I WANT TO WIN!!
THAT MEANS IF I TSUMO WITH JUST THIS IT'S 2000 YEN ALL, 6000 YEN ALREADY!!

I'LL WIN SOMEHOW BY CALLING! THIS 中 IS ALWAYS A YAKUHAI IN THIS PARLOR, SO...
CALM DOWN... A CLOSED HAND IS STILL FAR AWAY...

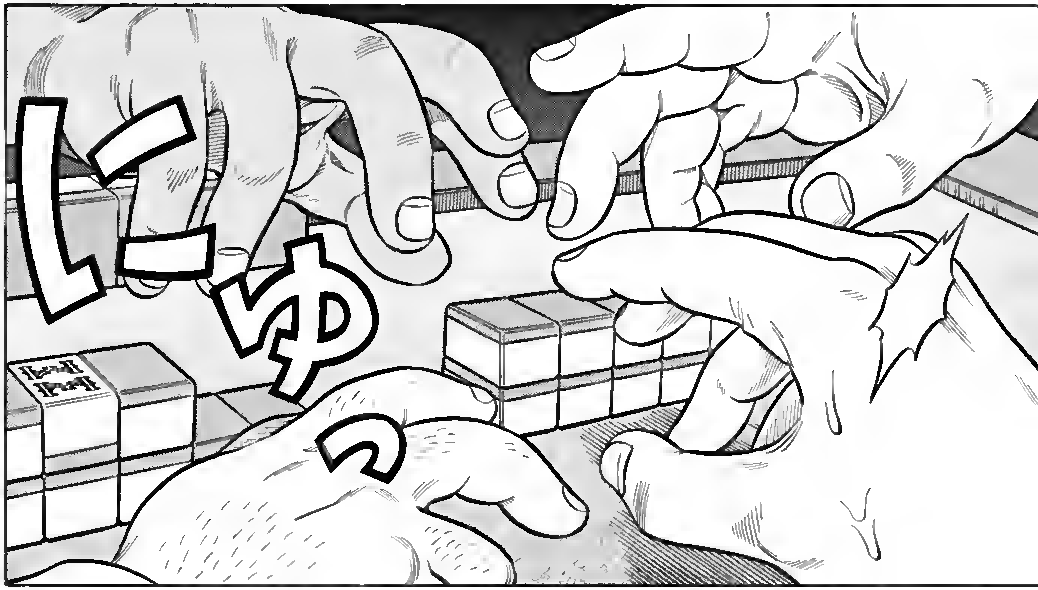
I STARTED SWEAT-ING!
GUH!
ヒクッ

ヒクッ
ゴッ

ロン
!!


EH!?
北
九萬

HEY HEY HEY!!
AH, SORRY!
IT'S YOUR TURN


レーゆっ

UH... UHM~~
SORRY FOR ASKING NOW INSTEAD OF EARLIER...
IS DRAWING AHEAD...
ALLOWED IN THIS PARLOR?

I THOUGHT UTAN-SENPAI INFORMED YOU ABOUT ALL OF OUR RULES
HUH? YOU DIDN'T KNOW?
SHIT... THAT UTAN! HE DIDN'T MENTION IT ON PURPOSE I BET!!
ふっ
I... I DIDN'T HEAR ABOUT IT...
SO ARE YOU HUNTING IN OUR PARLOR NOW?
UTAN-SENPAI SAID YOU GRADUATED THERE
THAT YOU'RE "KABUKING'S STRONGEST" OR SOMETHING LIKE THAT, KIRIYA-SAN!
SPEAKING OF WHICH, I HEARD THIS THING!
I GOT BANISHED FROM THAT PARLOR!
AH, NONO! NOT AT ALL!
EH?

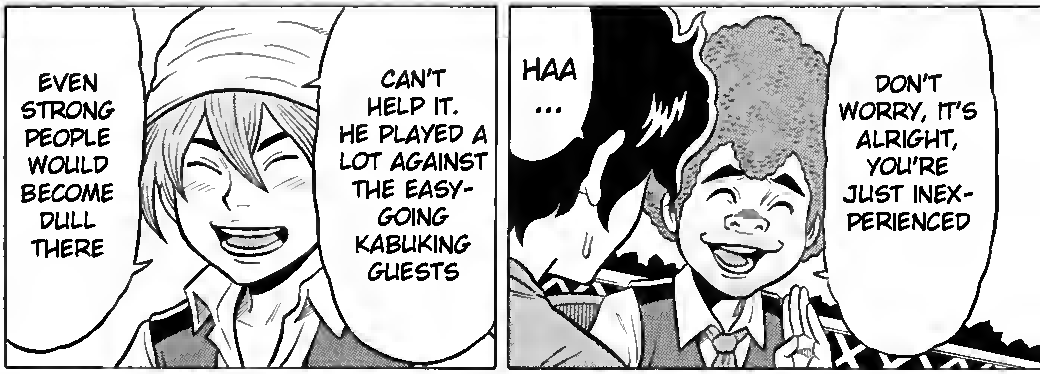
NOOOOO, NONONO !!
OH NOOO!! IT'S MAKING ME SO NERVOUS!!
HE'S SO STRONG THAT HE GOT BANIIISHED!
HURRY UP AND PLAY
CHATTING IS FINE, BUT
ドドド

SFX: TILE HITTING TABLE, BUT IT'S ALWAYS 1 HIT FOLLOWED BY 3 SUCCESSIVE HITS
たんっ
タタタン!!
たんっ
タタタン!!
たんっ
タタタン!!
I'M RELUCTANT TO DRAW AT THE SAME TIME AS EVERY-ONE ELSE
IT'S LIKE I'M DESTROYING THEIR USUAL RHYTHM
KABUKING HAS TO BE BORING BECAUSE IT'S FULL OF BEGINNERS, RIGHT?
EH?
YOU CAN PLAY AGAINST OUR REGULAR, HIRUBAYASHI, KNOWN AS PHIL, WITHOUT ANY CONSTRAINT ♡
IS HE TRYING TO SAY I SHOULD PLAY FASTER?
ARE THEY MAKING FUN OF ME BY SAYING THAT KABUKING IS FULL OF BEGINNERS?

GOT IT!!!
スパーン
EVEN I WILL DRAW AHEAD!!
I'LL BEAT YOU BY YOUR OWN RULES!!
PLAYING THIS FAST IS ONLINE MAHJONG'S STANDARD!!

PON!!
7TH TURN
なにっ
UHM... KIRIYA-SAN, THAT'S NOT ALLOWED
HA?
YOU ALREADY DREW AHEAD SO YOU CAN'T CALL ANYMORE
AH...

BEING ABLE TO CALL, RON OR TSUMO FREELY WOULD BE WEIRD
WHILE STILL HAVING THE TILE IN YOUR HAND THAT YOU DREW AHEAD
IF YOU DRAW AHEAD YOU CAN'T CALL PON OR CHII OR EVEN RON ANY-MORE
I SEE... SO THAT'S HOW IT IS...


EVEN STRONG PEOPLE WOULD BECOME DULL THERE
CAN'T HELP IT. HE PLAYED A LOT AGAINST THE EASY-GOING KABUKING GUESTS
HAA ...
DON'T WORRY, IT'S ALRIGHT, YOU'RE JUST INEX-PERIENCED

THE EMPLOYEES IN SOMETHING LIKE KABUKING DON'T GIVE ANY RESIST-ANCE AT ALL, IT'S MAHJONG FOR FUN
IN OUR PARLOR THERE ARE NO EMPLOYEE LIMITS
IT'S A JOKE♡
HA?

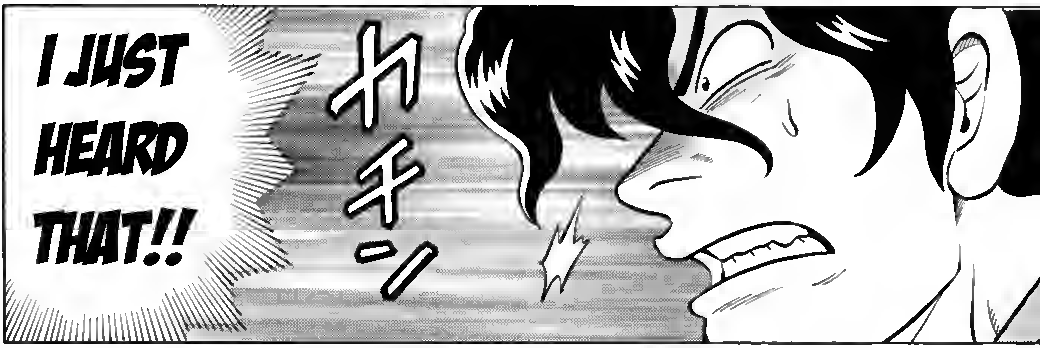
HE'S SUBTLY MAKING FUN OF KABUKING WHENEVER HE TALKS ABOUT IT
SOME-THING LIKE KABUKING HE SAID!?

FOR SOMEONE LIKE YOU TO LOOK DOWN ON THEM...
AT THAT PARLOR I GOT TEMPERED BY MY BROTHERS IN ARMS

AH, YES
EH?

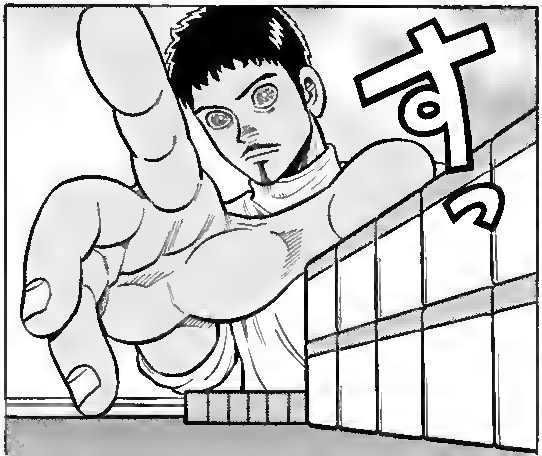
KIRIYA-SAN... WAS IT?

YOU DREW AHEAD
SO YOU CAN'T
CALL ANYMORE

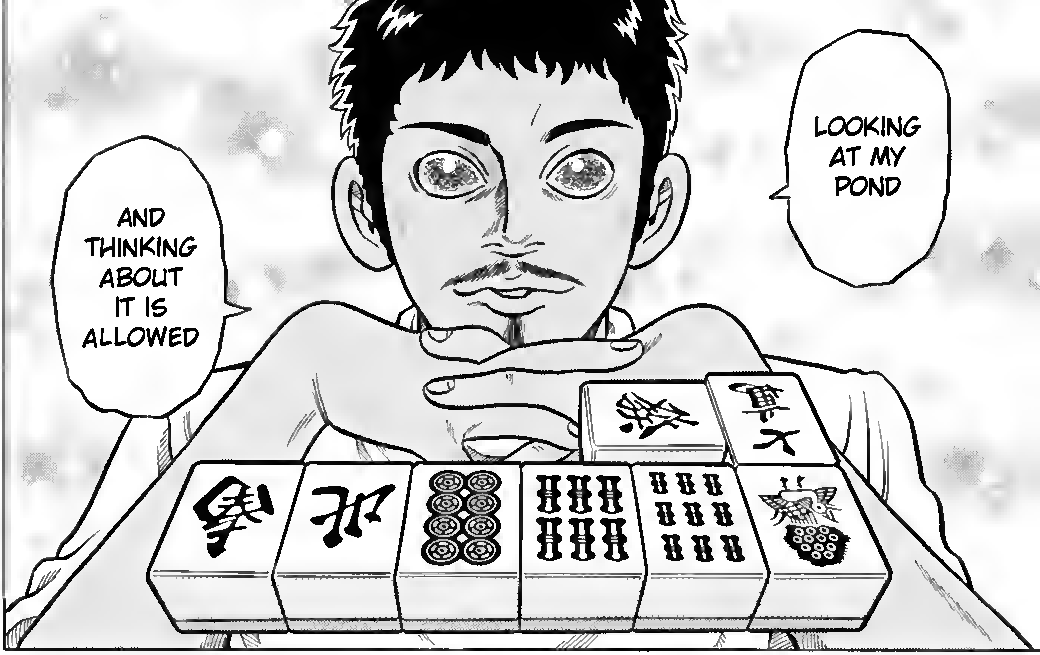

I JUST HEARD THAT!!
カチーン

ムーン

I HATE THAT WHISKERS-GUY
ハーン


すっ

ハンッ
HUH... WHEN DID WHISKERS-GUY STOP DRAWING AHEAD?
キュッ
I SEE... I THINK I GOT HOW THIS RULE WORKS
SEEMS LIKE HE GOT A SHAPE WHERE HE WANTS TO CALL
RIICHI
ピッ
キュ
NEXT TURN


LOOKING AT MY POND
AND THINKING ABOUT IT IS ALLOWED

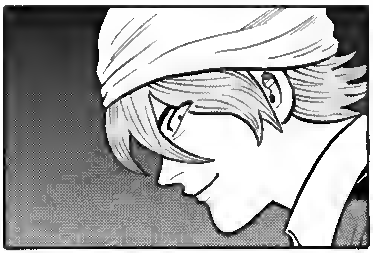
HE'S PISSING ME OFF MORE AND MORE
HE'S EVEN PUTTING HIS ELBOWS ON THE TABLE

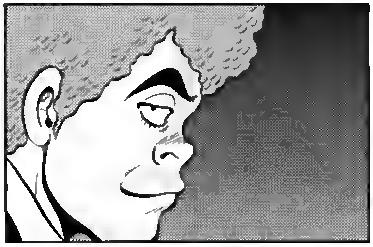
HE GOT INTO TENPAI WITHOUT CALLING? IT MIGHT BE A SINGLE SUIT HAND...
AND I CAN SEE ALL THE BONUS TILES... IS IT JUST A TANYAO?

I GOT THE GOLDEN
SO I WANT TO PUSH FOR A TWO-SIDED WAIT
ABOVE ALL IT'S PISSING ME OFF THAT THE WHISKER-GUY IS UNDERESTI-MATING ME
HOWEVER I CAN'T LET MY PERSONAL FEELINGS AFFECT MY GAMEPLAY
THIS IS NOT A BRAWL, IT'S MAHJONG
THE AND AREN'T SUJI
BUT THE IS ALREADY OUT
I'LL FOLD JUST FOR ONCE
AND SWITCH TO AN OPEN TANYAO!
IT'S AL-RIGHT
THIS ONE WILL PASS!

パ
ピ
YEP
URA DORA...
12,000 AND 3000 YEN
2 OF THEM
ゴ…

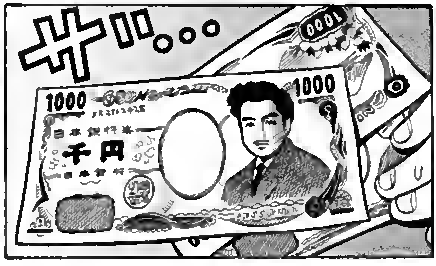
I AM SORRY... I'M REALLY SORRY... I'M NOT USED TO SAYING IT
OOPS ...
HE WON!?
IT'S A RON KIRIYA-SAN
RON
わぁぁぁ





HE KNEW I HAD THE 西
SINCE I TRIED TO CALL IT. HE WAS AIMING AT ME
SHIT... I FUCKED UP!

THIS GUY...


ｷﾀｰ...
1000
千円

NOW, LET'S MOVE ON ♡
MM, SMELLS NICE
ｽｰﾝ...
1000

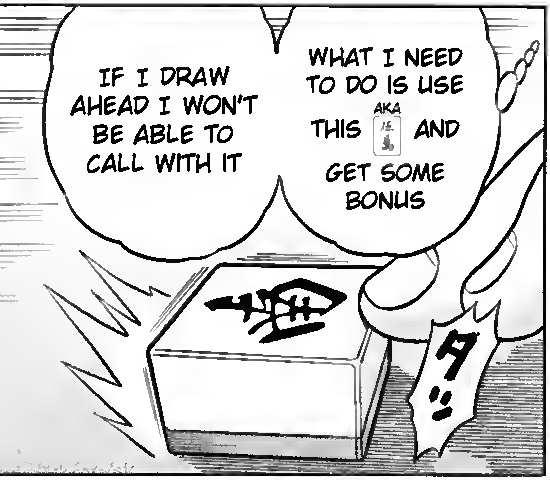
Tetsunaki no Kirinji

Presented LION'S RIDGE by
Translation+
Typesetting:
Rinshan
Claaning:
WhiTallon
Editing: xGeo
http://lionridgo.blogspot.com/

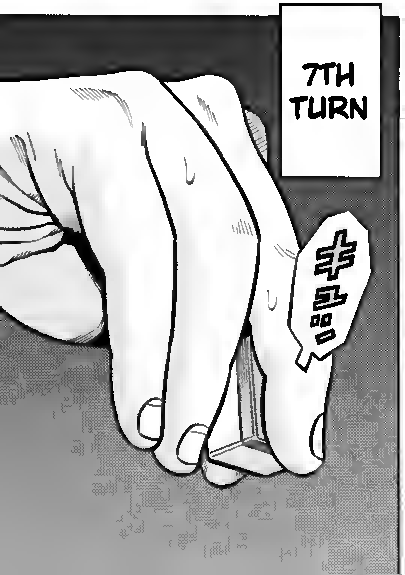
CHAPTER 26:
第26話 顔色クレパス
PASTEL-CRAYON COLORED FACE

キュッ
EAST
2ND
ROUND
なー
なーん
EAST-YUTORI 25,000
SOUTH-PHIL 37,000
WEST-KINE 25,500
NORTH-KIRIYA 13,000
ん…

SORRY FOR DESTROYING YOUR RHYTHM
BUT THIS ROUND I WON'T BE DRAWING AHEAD!!

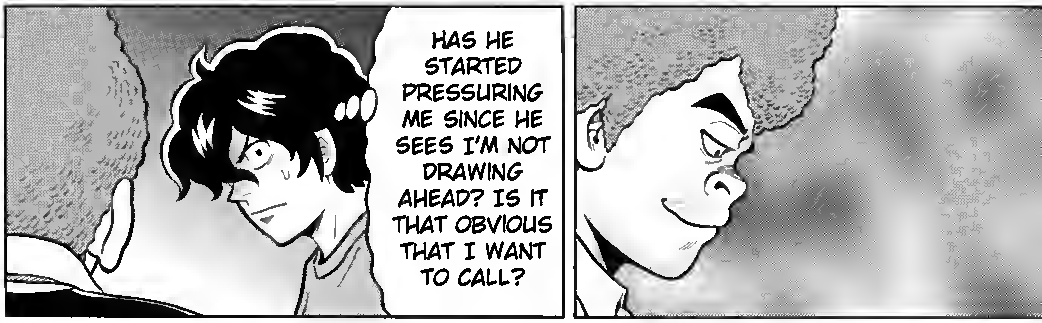

WHAT I NEED TO DO IS USE THIS AKA AND GET SOME BONUS
IF I DRAW AHEAD I WON'T BE ABLE TO CALL WITH IT
タン!!

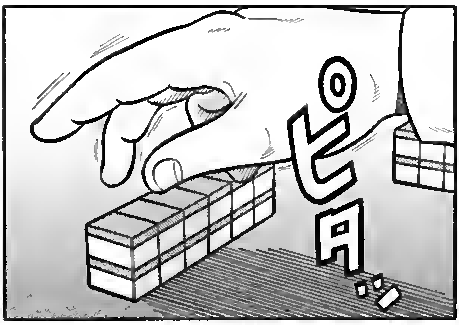
I JUST DEALT IN LIKE AN IDIOT
I NEED TO STAY CALM AND FORGET ABOUT GETTING THOSE 12,000 POINTS BACK

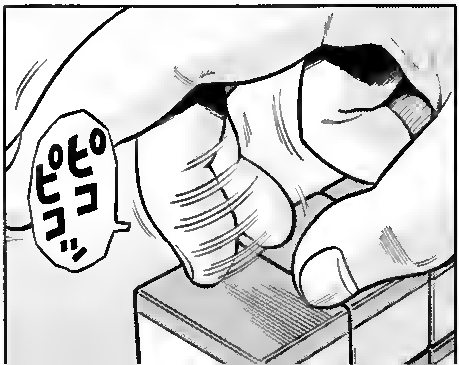

7TH TURN
ヤマヨミ

IF I WANT TO CALL, I WAIT FOR MY DRAW! IF I WON'T CALL, I DRAW AHEAD!
I FINALLY GET HOW THIS PARLOR WORKS! NOW IT'S MY TURN TO ATTACK!!
タン!!
リーチ
麻雀
リンドン
リンドン
タン!!
タン!!
SIGN: RIICHI MAHJONG LYNDON LYNDON

I CAN'T CALL OR ADVANCE AT ALL~~
GUUU UH~~!!


HAS HE STARTED PRESSURING ME SINCE HE SEES I'M NOT DRAWING AHEAD? IS IT THAT OBVIOUS THAT I WANT TO CALL?


ピラ…

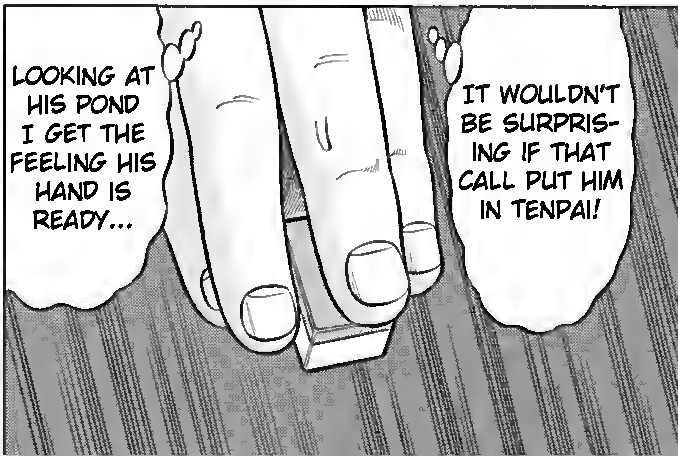

ピヒコ…

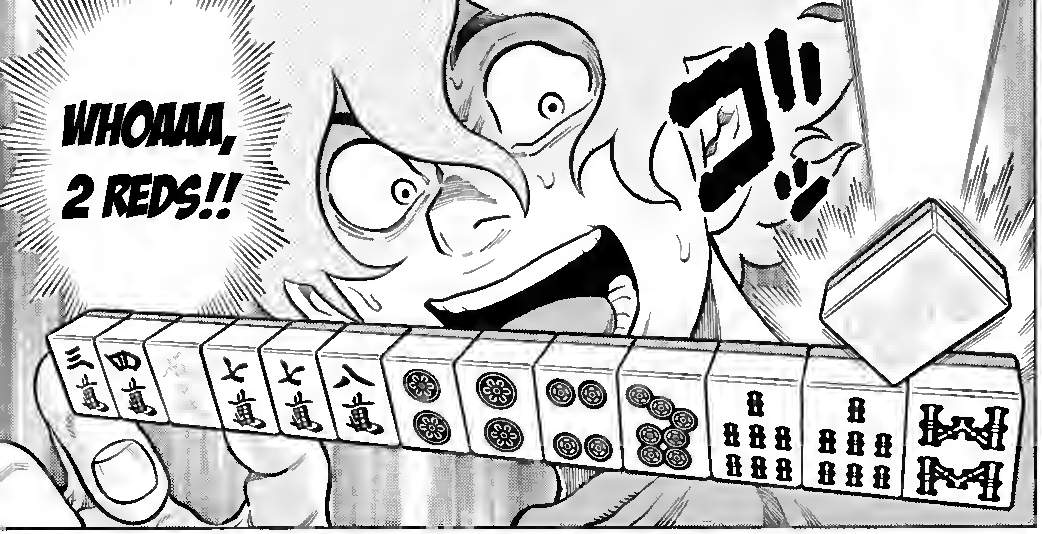
UUH…
ス…

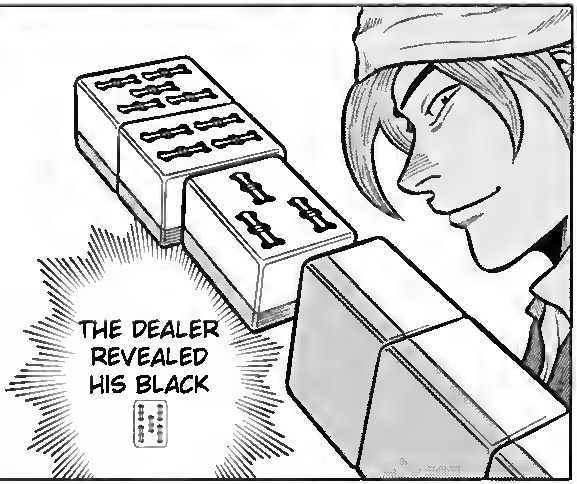
IT'S MY CHANCE TO GET RID OF MY HIGH-CALORIE TILES...
HOWEVER, AT THE SAME TIME HE'S TELLING ME THAT HE DOESN'T FEEL LIKE CALLING AT ALL
チラ
JUST WAIT! I'LL DEAL IT IN A SECOND!
THIS GUY... HE'S TRYING TO SAY I'M TOO SLOW
IT'S THIS ONE NOW ♡
CHII
EH!?

EVEN THOUGH KABUKING'S STRONGEST IS MY KAMICHA
HE GIVES ME THE TILES I NEED♡

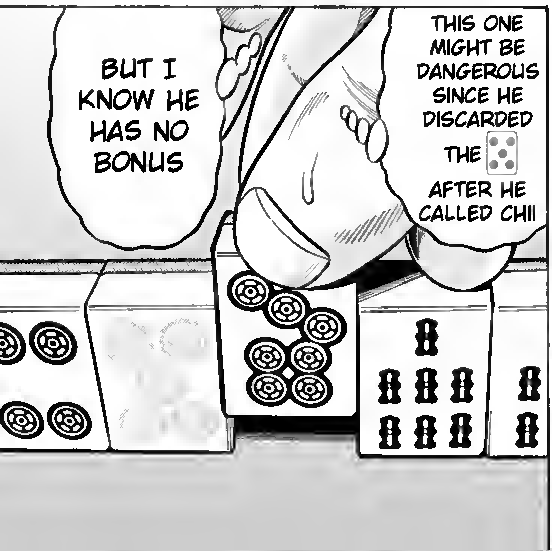
DAMMNIT! I'M SO STUPID!!
IF HE DIDN'T WANT TO CALL HE WOULD HAVE JUST DRAWN AHEAD, HE WOULDN'T HAVE GESTURED ANYTHING!!

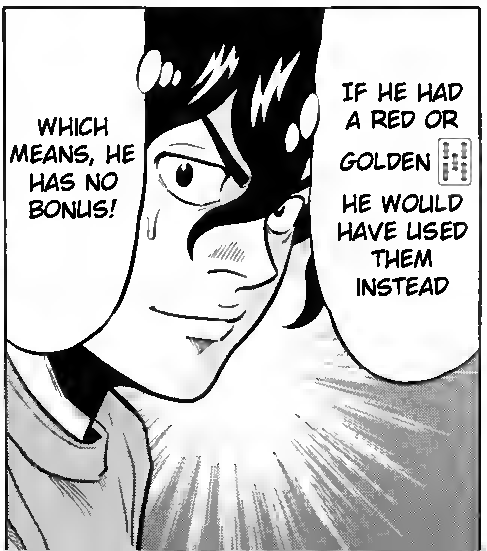

LOOKING AT HIS POND I GET THE FEELING HIS HAND IS READY...
IT WOULDN'T BE SURPRISING IF THAT CALL PUT HIM IN TENPAI!


WHOAAA, 2 REDS!!


THE DEALER REVEALED HIS BLACK

I GOT BOTH THE RED MANZU AND PINZU IN MY HAND!
A CHANCE... I'M STILL 2 TILES AWAY FROM TENPAI, HOWEVER


BUT I KNOW HE HAS NO BONUS
THIS ONE MIGHT BE DANGEROUS SINCE HE DISCARDED THE AFTER HE CALLED CHII

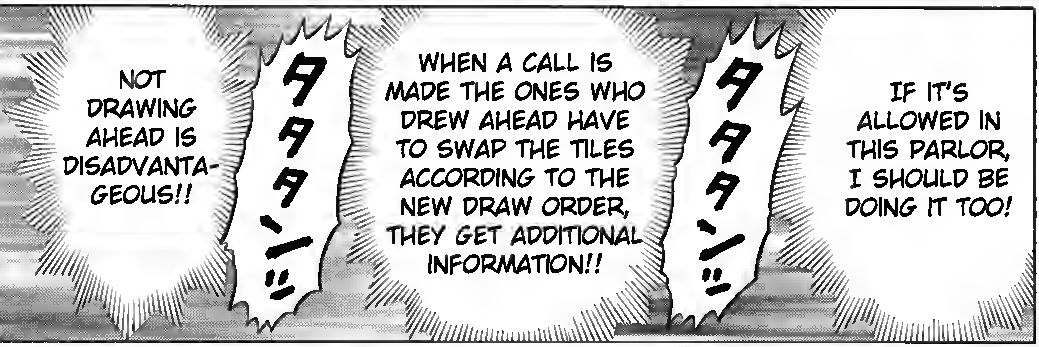

WHICH MEANS, HE HAS NO BONUS!
IF HE HAD A RED OR GOLDEN HE WOULD HAVE USED THEM INSTEAD

RON
A SOLID PUSH!!
UGH... SO IT DIDN'T PASS
7,700 AND
2,000 YEN♡

I NEVER THOUGHT KABUKING'S STRONGEST WOULD PUSH HERE, I CAN'T BELIEVE I OUTPLAYED HIM♡
OH NOOO~ EVEN THOUGH I WAS AIMING FOR THIS TO HAPPEN
THE-
THE GOLDEN ONE!?
DID HE THINK IT'D BE EASIER TO WIN BY HIDING THAT GOLDEN 1?
キンッ
THIS GUY... HE CALLED THE 1 FROM A SHAPE THAT'S 1 TILE AWAY FROM SUUANKOU...
HE ISN'T JUST SOME LOOSE-LIPPED BRAT!
IF HE WAS AIMING FOR THAT, HE'S QUITE CRAFTY

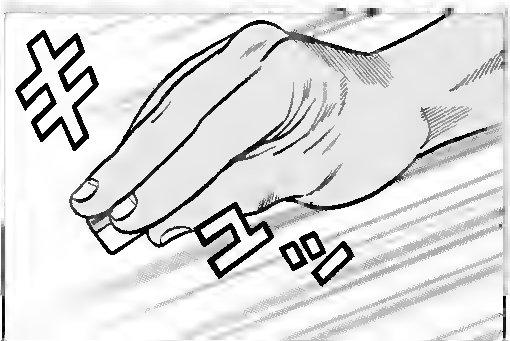
スッ…
スッ…
スッ…
EAST 2ND
ROUND
1ST
HONBA
EAST-YUTORI 32,700
SOUTH-PHIL 37,000
WEST-KINE 25,000
NORTH-KIRIYA 5,300
チャッ…
ぐぃっ

I'M GOING TO DRAW AHEAD AS WELL!!
THIS TIME AROUND
カッ…
一萬 一萬 二萬 八萬 九萬
南


NOT DRAWING AHEAD IS DISADVANTA-GEOUS!!
タタタン!!
WHEN A CALL IS MADE THE ONES WHO DREW AHEAD HAVE TO SWAP THE TILES ACCORDING TO THE NEW DRAW ORDER, THEY GET ADDITIONAL INFORMATION!!
タタタン!!
IF IT'S ALLOWED IN THIS PARLOR, I SHOULD BE DOING IT TOO!

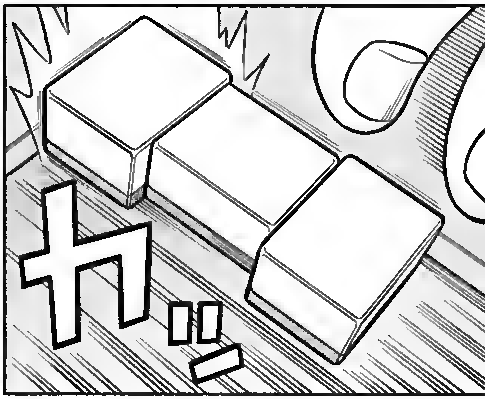
たっ

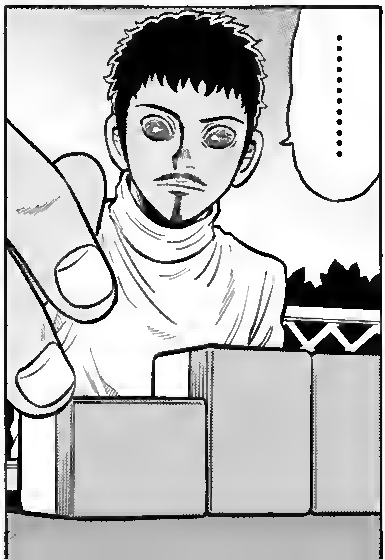
7TH TURN
ヤ…
ユ…

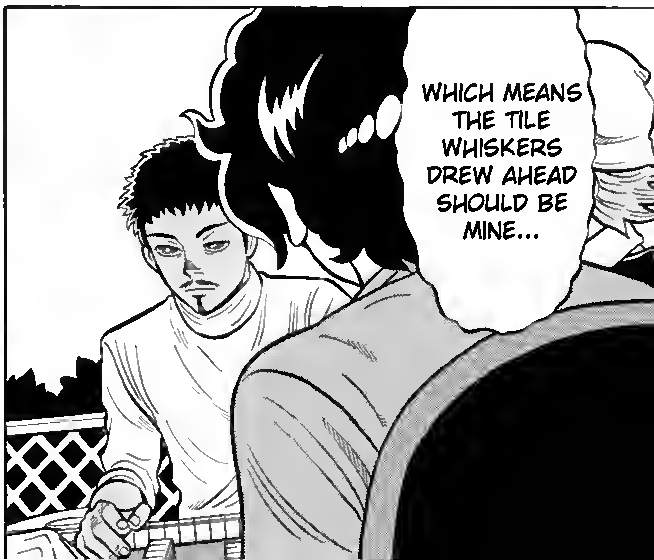

ヤ…
ユ…

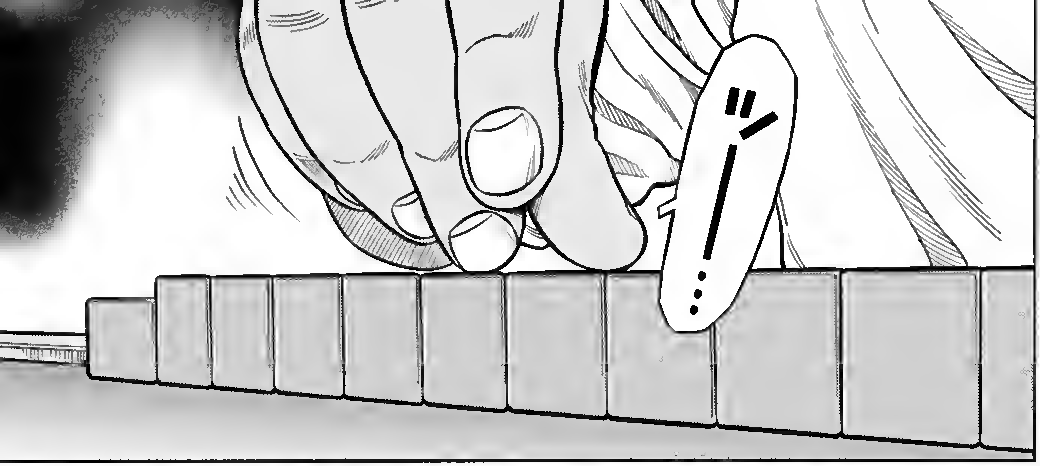
PON!!

THE MAN-
AGER
DIDN'T
DRAW AND
CALLED

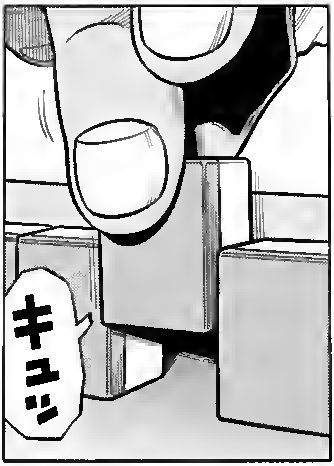

カ…ン


……


WHICH MEANS
THE TILE
WHISKERS
DREW AHEAD
SHOULD BE
MINE…


ゾ…!

ニ
ュ


キュッ

HM?

HA?

ヒ
ロ

WHILE PRETENDING LIKE NOTHING'S WRONG...
SE- SERI-OUSLY? THAT BASTARD
チャッ
HE FLUNG A TILE HE DIDN'T NEED TOWARDS ME!!
I HAVE TO COMPLAIN ABOUT IT!!
HE FLUNG THIS SHITTY TILE...
IF I ACCEPT THIS THEN IT'S NOT EVEN MAHJONG ANYMORE!!
STOP MESSING AROUND!!
ギリ…

IT'S A REEEEDDD!?
SO I CAN'T USE IT THEN?
NO...
I WANT IT!!
I REALLY WANT IT!!

AH, NO! OF COURSE I...
ビクッ
THAT WON'T WORK!!
SORRY, I WASN'T PAYING ATTENTION
HUH ...
YOU CAN'T DO THAT, THE TILE YOU DREW AHEAD IS THE TILE AT THE VERY RIGHT OF YOUR HAND, PLEASE GIVE IT TO KIRIYA-SAN!
PHIL, YOU GAVE THE WRONG TILE TO KIRIYA-SAN, RIGHT!?
ホッ
DRAWING AHEAD IS ALLOWED BUT IF WE'RE GONNA DO IT, LET'S DO IT PROPERLY!
THEN PLEASE PAY ATTENTION!

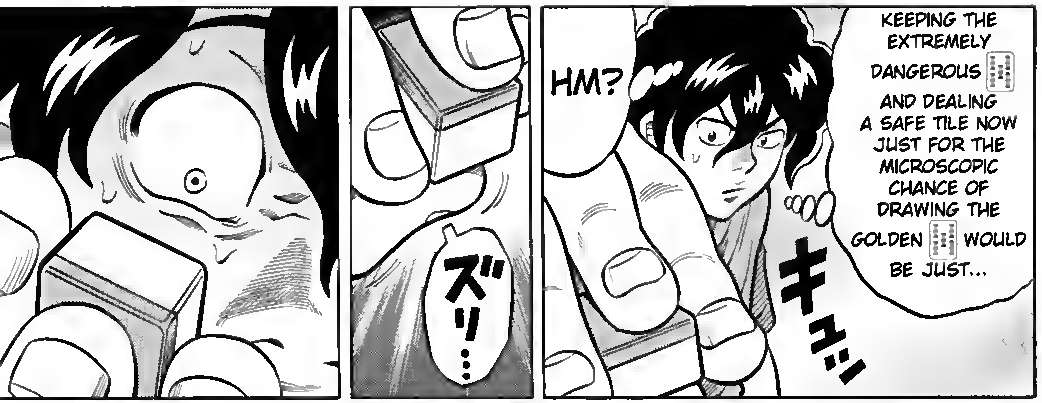
I GOT EXCITED FOR NOTHING...
SO THIS IS THE TILE I WAS REALLY SUP-POSED TO GET...
I'M SORRY...
...IT'S FINE
!!
RIGHT, KIRIYA-SAN?
I GAVE YOU THE SAME TILE BY MISTAKE...
WHA-WHAAAAAAA~~~
A BLACK
!?

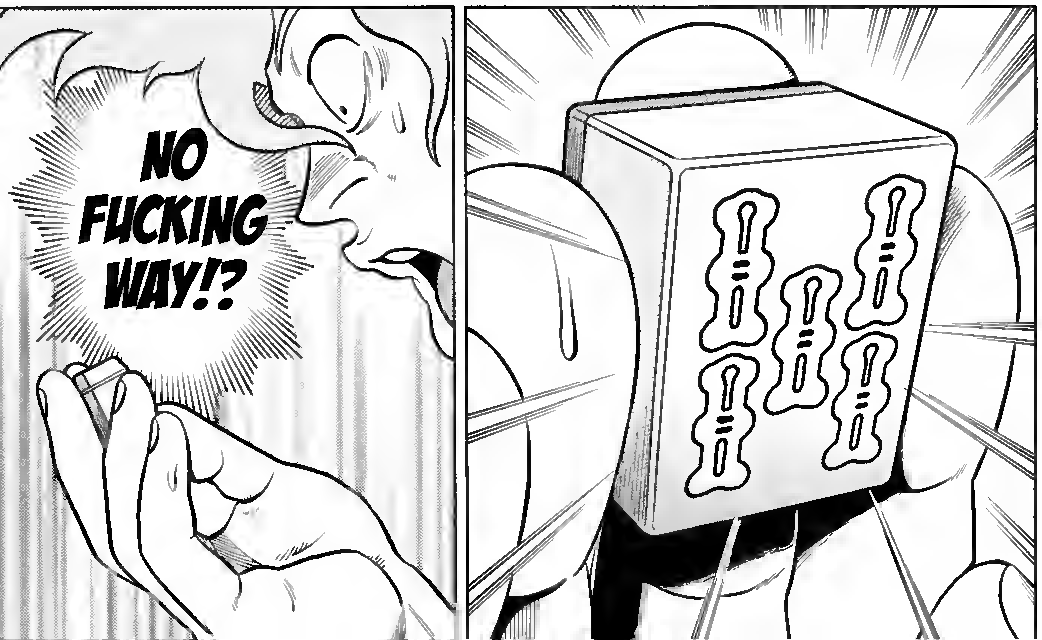
RIII-
IIGHT?
IT WAS THE SAME TILE, RIGHT?

WAS IT?
EH?

HMPH... I'LL MANGLE HIM WHILE STAYING COOL
THAT GUY... HE KNEW EXACTLY WHAT HE WAS DOING, THIS WAS ALL JUST SO HE COULD RIDICULE ME

I ALSO SAW THE RED I WANTED, SO ONLY THE GOLDEN IS LEFT
2 ARE ALREADY OUT
IF I DEALT THE I COULD'VE KEPT A NICE SHAPE. BUT I'M GLAD I GOT RID OF IT SINCE HE KNEW WHAT TILE IT WAS


ズリ…
HM?
キュッ
KEEPING THE EXTREMELY DANGEROUS AND DEALING A SAFE TILE NOW JUST FOR THE MICROSCOPIC CHANCE OF DRAWING THE GOLDEN WOULD BE JUST...


NO FUCKING WAY!?

IS CHANGING ALL THE TIME, KIRIYA-SAN
THE COLOR OF YOUR FACE
カタッ
DAMMNIT!! I MISSED MY CHANCE FOR A CLOSED RIICHI WITH BOTH A RED AND A GOLDEN TILE!!
キュッ
タ〜ッ

THIS IS THE WORST!!
I EVEN MISSED MY CHANCE TO WIN!!
RIICHI
IS THE COLOR OF YOUR FACE THE ONLY THING THAT'S CHANGED, I WONDER?
カ

Tetsunaki no Kirinji

Presented LION'S RIDGE by
Translation+
Typesetting:
Rinshan
Claaning:
WhiTallon
Editing: xGeo
http://lionridgo.blogspot.com/

2 TURNS AFTER PHIL'S PREEMPTIVE RIICHI
しーーー

IF I PLAYED PROPERLY I WOULD HAVE WON BEFORE HIM...
THIS IS THE WORST!! THE WORST!! THE WORST!!
I... MISSED A MANGAN WITH 5000 YEN BONUS!
IPPATSU AND THE GOLDEN !
FURTHER-MORE A PAIR OF THE URA DORA!
I WOULD HAVE WON OFF HIS !
EVEN IF I CALLED RIICHI HE'D HAVE PLAYED THAT ONE!
SHUT UP SHUT UP!!
SHUT UP!
OH MY... ARE YOU GETTING FRUS-TRATED?

SIGN: KABUKICHOU MAIN STREET

EEEEEH, WHY ARE YOU GETTING MAD, LIGHTING FLASHYYY!?

DON'T TALK ALL LOVEY-DOVEY WITH ME LIKE YOU'RE MY GIRL-FRIEND!!

CHAPTER 27: 第27話 チャラボチャ師弟 FUN BOY TEACHING CHUBBY GIRL

WALK 10 STEPS BEHIND ME, YOU UGLY BITCH!
AND MASUYO... I DON'T WANT TO HEAR YOU CALLING ME BY MY ONLINE NICKNAME AGAIN!
BUT... LIGHT-... INASAKU-KUN, AREN'T WE TOGETH-ER!?
WE EVEN KISSED!
YOU AND I ARE A STUDENT AND TEACHER!! THIS ISN'T A DATE, IT'S A FIELD TRIP!!
IF YOU BLURT OUT AT THE PARLOR THAT "WE MET ON ONLINE MAHJONG" OR SOMETHING, I'LL KICK YOUR FAT ASS!!
EAST 3RD ROUND DORA
タン!!
タン!!
タン!!
EAST-PHIL 46,500
SOUTH-KINE 22,500
WEST-KIRIYA 2,800
NORTH-YUTORI 28,200

RON
ドン
PLAYING RIGOROUS MAHJONG IS ALSO A SERVICE WE GIVE TO OUR DEAR GUESTS
I'M SURE THE MANAGER AT KABUKING COULD NEVER MAKE A WIN LIKE THIS, HOWEVER
AND BUSTING YOU OUT THAT'S 2000 YEN
I'LL STAY 3RD PLACE WITH THIS BUT, 3900 AND 1000 YEN
パタ…

ALL... ALL OF A SUDDEN I LOST 16,000 YEN...
I OBVIOUSLY NEED SOME TIME TO GET ACCUSTOMED TO THIS NEW PARLOR, BUT LOSING THIS MUCH IS JUST TOO DISGUSTING
IT'S NOT JUST MY MISTAKES!
THE PLAYERS AT THIS PARLOR...
リーチ麻雀
リンドン
リンドン
SIGN: RIICHI MAHJONG LYNDON LYNDON
PLAY WELL!
FIRST MATCH
わ
あ
あ
あ
BUSTED OUT!!

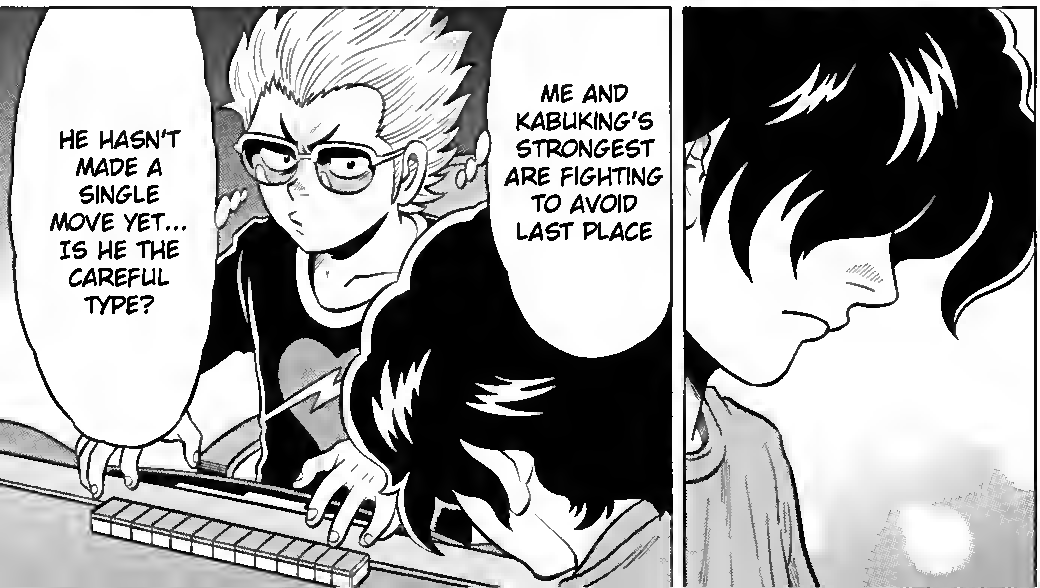
AFTER-NOON
WELCO-...
HM?
WHAT'S THAT STUFFED TOY BEHIND YOU?
IS IT YOUR MOTHER?
NO IT'S NOT!!
A FIELD TRIP?
SURE, COME IN, COME IN ♡
SO, YUTORI, STAND UP
EEH, ME!?
TCH... I WANTED TO PLAY MORE WITH THIS PRECIOUS KABUKING'S STRONGEST
HE'S PRETTY BAD, I COULD HAVE HAD SOME MORE FUN

SO IT'S HIM...
HE'S THE ONE THAT GOT BANISHED FROM KABUKING BECAUSE HE'S TOO STRONG
HE'S WITH A GIRL? HE LOOKS FLASHY
HE DOESN'T LOOK STRONG, I GUESS I CAN TAKE A BREATHER NOW...

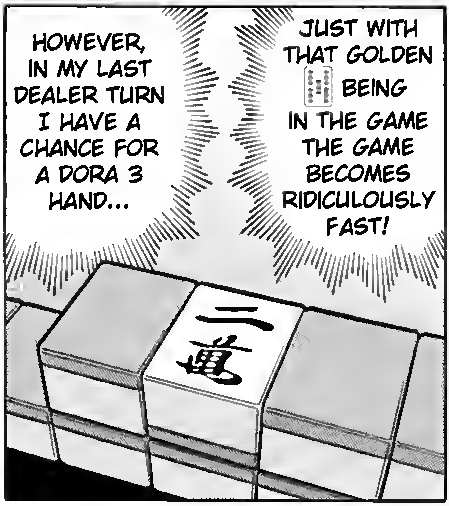
2ND MATCH START
カラララ...

TSUMO
1000 2000 AND 3000 YEN
TSUMO... 500 1000 AND 2000 YEN
EXCUSE ME, TSUMO!
2000 4000 AND 2000 YEN!
コロン

カランラン
LAST ROUND AFTER ONLY 8 MINUTES
EAST-KIRIYA 21,500
SOUTH-INASAKU 20,500
WEST-PHIL 27,000
NORTH-KINE 31,000


ME AND KABUKING'S STRONGEST ARE FIGHTING TO AVOID LAST PLACE
HE HASN'T MADE A SINGLE MOVE YET... IS HE THE CAREFUL TYPE?

I... I BECAME WAY TOO CAREFUL!!
DEALER TURN KIRIYA STARTING HAND


HOWEVER, IN MY LAST DEALER TURN I HAVE A CHANCE FOR A DORA 3 HAND...
JUST WITH THAT GOLDEN BEING IN THE GAME THE GAME BECOMES RIDICULOUSLY FAST!

I HAVEN'T DEALT IN BUT WE ENTERED THE LAST ROUND WITHOUT ME BEING ABLE TO DO ANYTHING!
I'M EVEN UNINTENTION-ALLY WATCHING OUT FOR THAT PUNK BEHIND ME...

WHEN I FEEL LIKE CALLING I STOP DRAWING AHEAD!!
タン!
タタタン!
タン!

WITH A DEALER MANGAN I CAN TURN IT AROUND!!

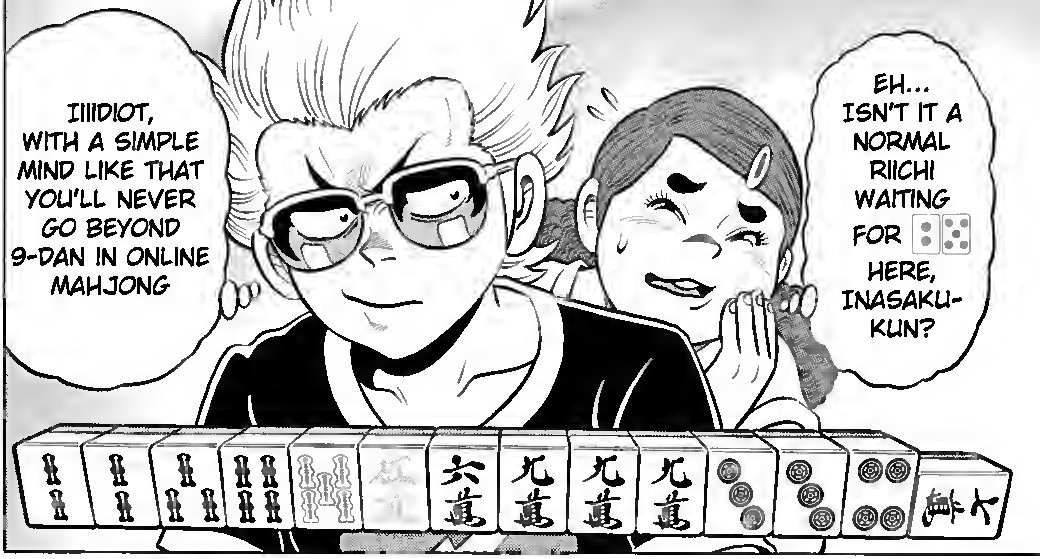
PON!!
6TH TURN
HMMM, HE MADE A MOVE
DAMN... IF I DON'T CATCH UP SOON~~ FATTY WATCHING ME FROM BEHIND WILL GET BORED
EVERYONE EXCEPT ME STOPPED DRAWING AHEAD, SEEMS LIKE THEY'RE ALL AHEAD OF ME

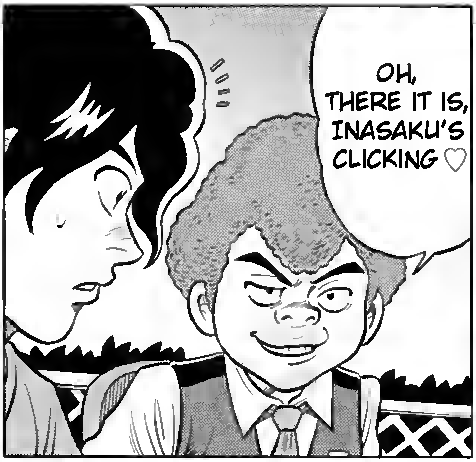
CHII!!
NEXT TURN
HE DROPPED A PAIR OF THE LIVE AND A AFTER THAT
INPUT !!

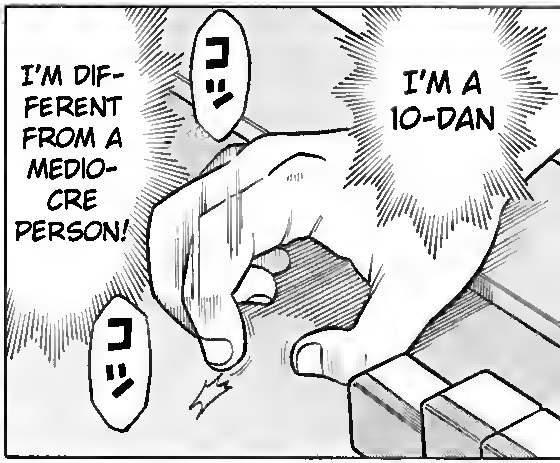
キュッ
キュッ
AAALRIGHT, I FINALLY GOT INTO TENPAI, WHAT A BEAUTIFUL DRAWN AHEAD TILE ♡
PREPARING TO FIRE A RIICHI!!
チャッ
PON!!
ト

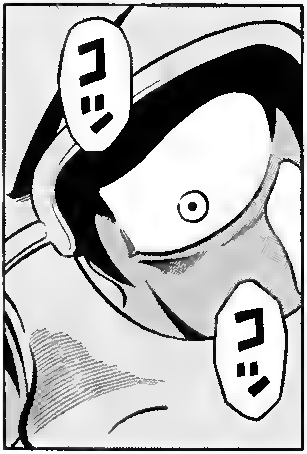
SINCE I DREW AHEAD I GOTTA GIVE IT BACK... MY JOY WAS PREMA-TURE~~
I GOTTA GIVE UP MY CASH NOW!
UGH... SERIOUSLY, GIVE ME A BREAK MANAGER
チャ…
キュッ
THIS TIME DON'T LET THEM CALL, PLEASE KIRIYA-SAN!
OHO♡ THIS ONE WORKS TOO!

OH!
THE TILE I GOT FROM FLASHY GUY...
ス…
WHAT A NICE CALL, MANAGER ♡
…!
メ!?
SORRY... LET ME THINK FOR A BIT


IIIIDIOT, WITH A SIMPLE MIND LIKE THAT YOU'LL NEVER GO BEYOND 9-DAN IN ONLINE MAHJONG
EH... ISN'T IT A NORMAL RIICHI WAITING FOR
HERE, INASAKU-KUN?


OH, THERE IT IS, INASAKU'S CLICKING ♡

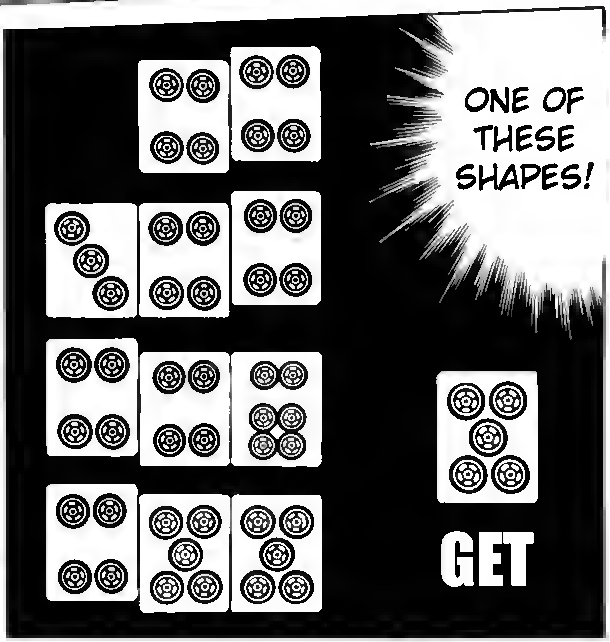

I'M DIF-FERENT FROM A MEDIO-CRE PERSON!
コッ
I'M A 10-DAN
コッ

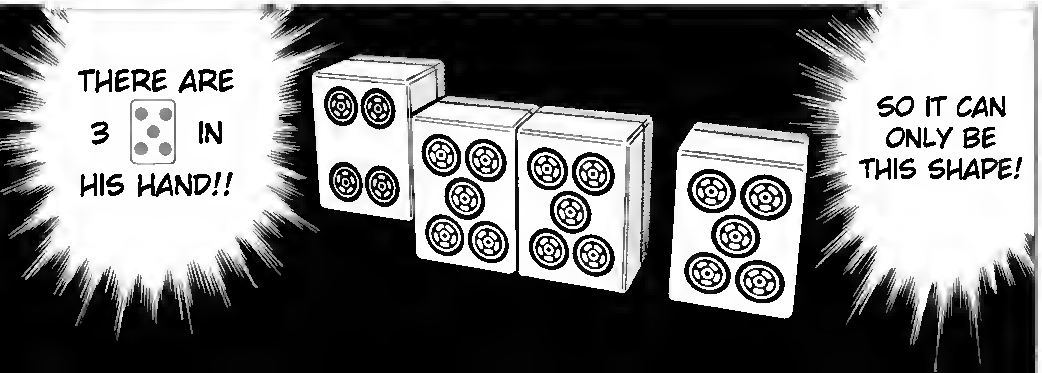

コッ
コッ

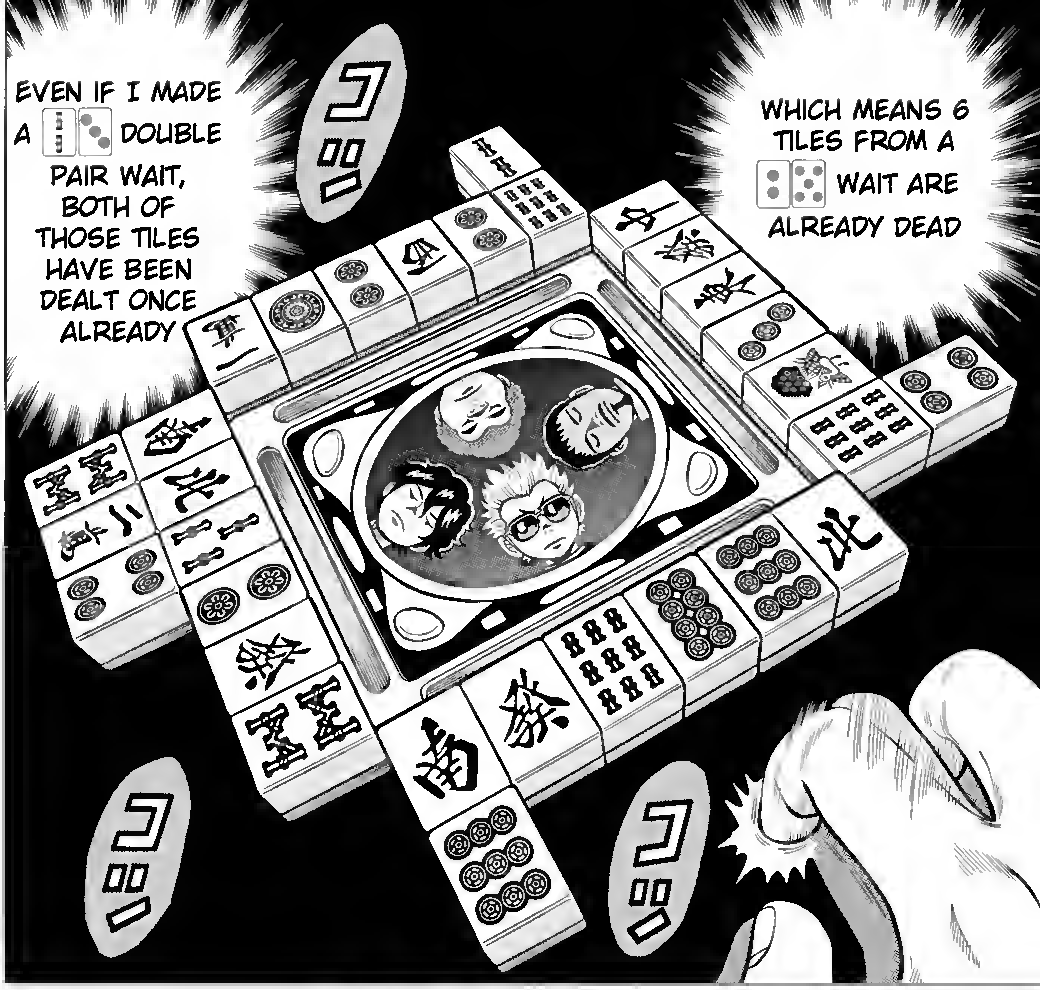
ISN'T IT SCARY~~?
WHENEVER HE STARTS THINKING SERI-OUSLY HE BRINGS OUT HIS HAND AND STARTS ANALYZING WHILE CLICKING IN THE AIR

HE GOT A AND DEALT A , WHICH MEANS...
I KNOW THAT MY IS IN KIRIYA'S HAND

HOWEVER, KIRIYA DIDN'T APPEAR LIKE HE WANTED TO CALL PHIL'S

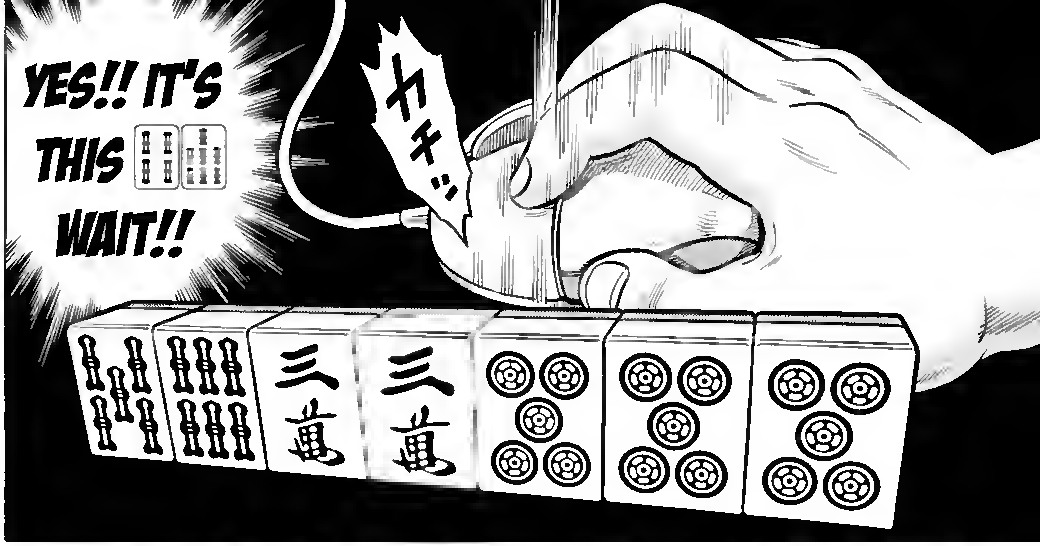

ONE OF THESE SHAPES!
GET

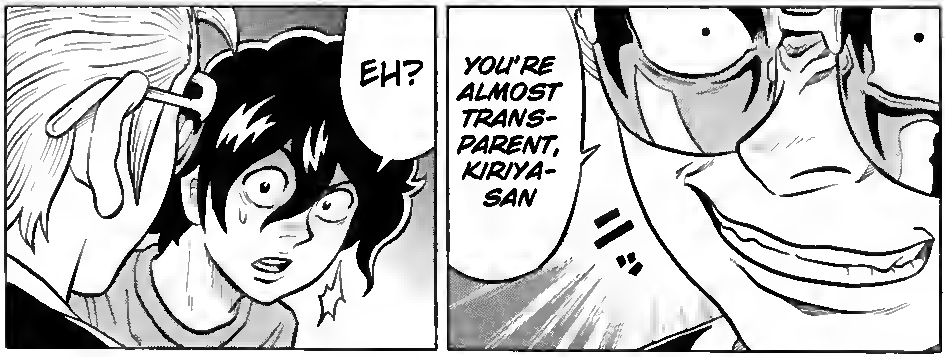

THERE ARE 3 IN HIS HAND!!
SO IT CAN ONLY BE THIS SHAPE!

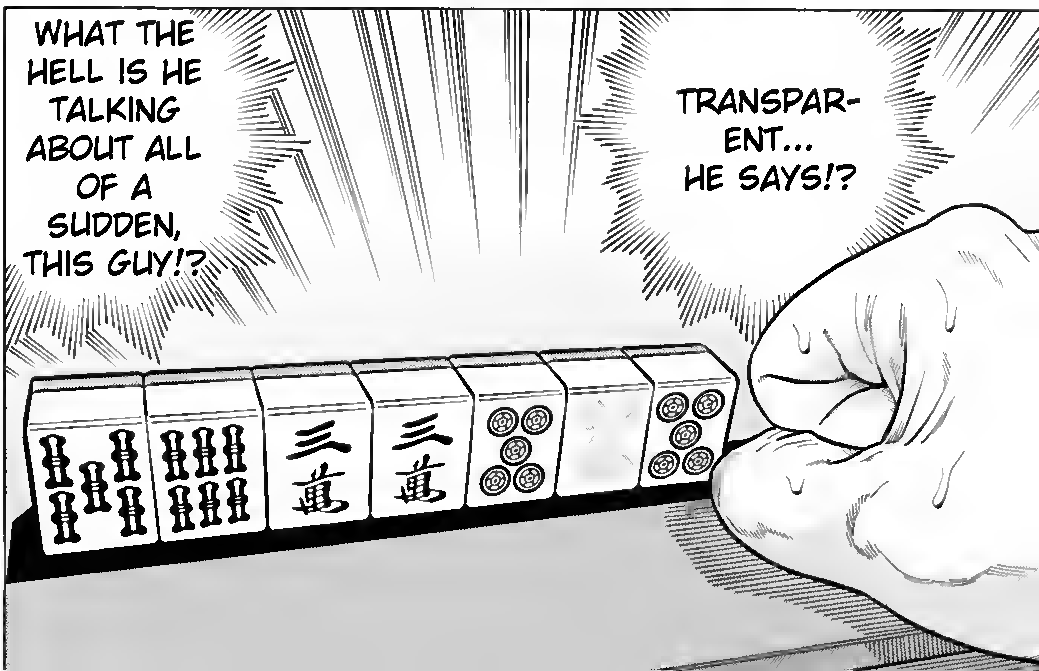

EVEN IF I MADE A DOUBLE PAIR WAIT, BOTH OF THOSE TILES HAVE BEEN DEALT ONCE ALREADY
WHICH MEANS 6 TILES FROM A WAIT ARE ALREADY DEAD
ゴロ
ゴロ
ゴロ

ALL IT IS IS A FUCKING UGLY PIG!!
SO EVEN IF THIS HAND LOOKS LIKE A BEAUTIFUL GIRL AT FIRST

HE DROPPED A PAIR OF 西 AND A 二萬 AFTER THAT... THAT MEANS...
LET'S TRY FIGURING OUT KIRIYA'S 7 TILES THAT ARE LEFT IN HIS HAND...
IN WHICH CAAASE, I'LL HOLD BACK ON A RIICHI
WHICH MEANS HIS PAIR IS EITHER 三萬 OR 四萬 OF MANZU!
ONE OF THESE 2 SHAPES!
IF I CAN READ THIS FAR, THE ANSWER SHOULD BE CLEAR... THAT'S RIGHT!
コシ
コシ
HE DEALT THE 三萬 ALREADY AND THE 三萬 PASSED AFTER THAT
HIS WAIT MUST BE SOUZU!!
IF WE COUNT A HIDDEN TRIPLET OF 五筒 INTO THAT

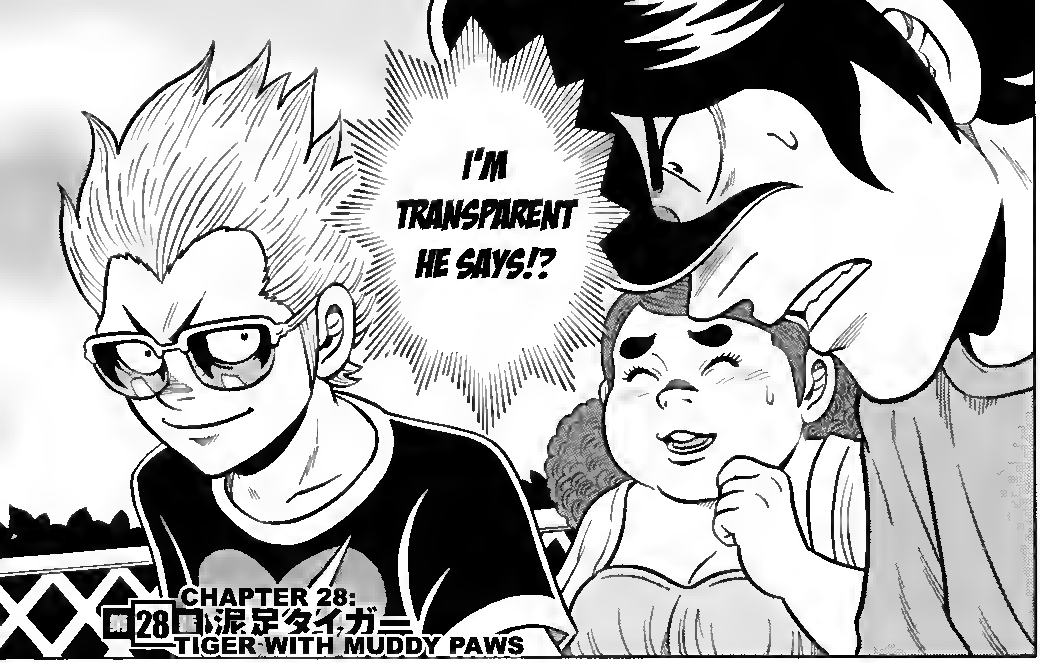

YES!! IT'S THIS WAIT!!
カチッ


EH?
YOU'RE ALMOST TRANS-PARENT, KIRIYA-SAN

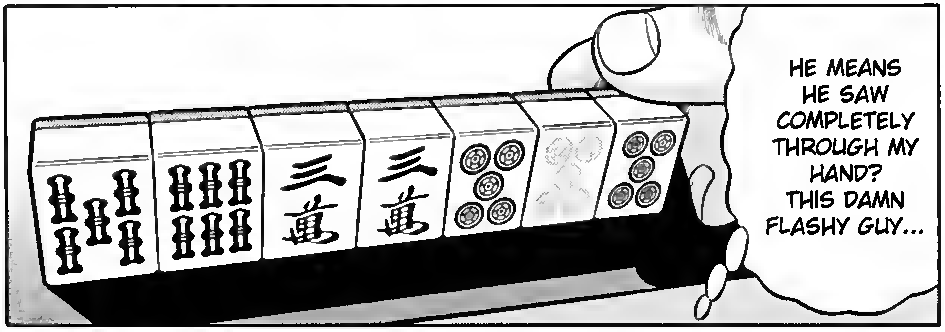

WHAT THE HELL IS HE TALKING ABOUT ALL OF A SUDDEN, THIS GUY!?
TRANSPAR-ENT... HE SAYS!?

Tetsunaki no Kirinji

Presented LION'S RIDGE by
Translation+
Typesetting:
Rinshan
Claaning:
WhiTallon
Editing: xGeo
http://lionridgo.blogspot.com/



CHAPTER 28: 第28話 泥足タイガー — TIGER WITH MUDDY PAWS

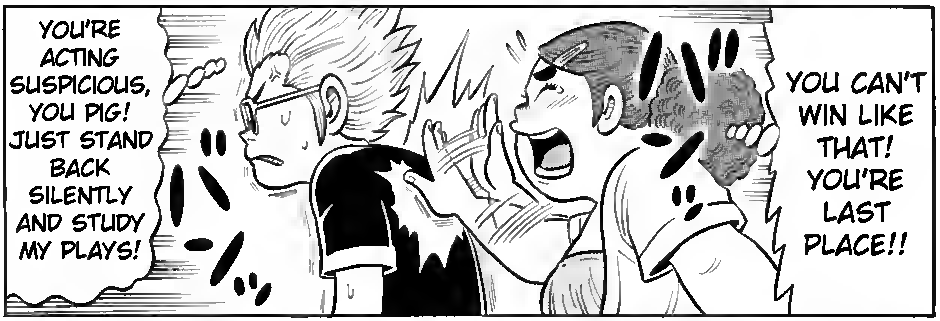


HE'S JUST TRYING TO SHOW OFF IN FRONT OF THE GIRL
GO AHEAD, TRY READING IT, YOU PLAYFUL PUNK!
I'VE ALREADY READ IT ♡
YOUR HAND IS A WAIT WITH A TRIPLET

SORRY, KIRIYA-SAN, BUT EVEN THOUGH YOU'RE THE STRONGEST IN KABUKING
WE EXIST. EVEN IF WE PLAY AROUND, A 10-DAN IS A GENIUS EVEN IN KABUKICHOU

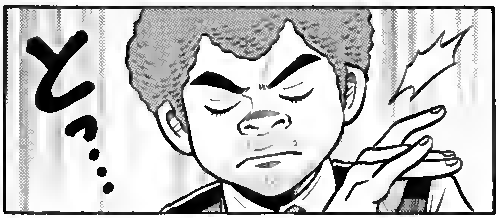
CHAPTER 28:
第28話 泥足タイガー
TIGER WITH MUDDY PAWS

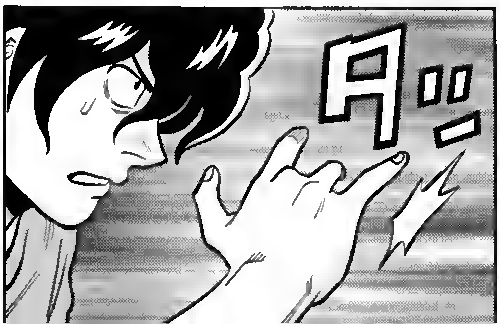
HUEEEEE!? HE DIDN'T MAKE A TWO-SIDED RIICHI~~!?


YOU'RE ACTING SUSPICIOUS, YOU PIG! JUST STAND BACK SILENTLY AND STUDY MY PLAYS!
YOU CAN'T WIN LIKE THAT! YOU'RE LAST PLACE!!

THE ONE I'M FIGHTING TO AVOID LAST, KIRIYA, HAS A WAIT.
SINCE I READ THAT, HERE IT'S PATIENCE AND PLANNING
EVEN THOUGH I COULD HAVE WENT FOR RIICHI, MY ANALYSIS TOLD ME THAT 6 OF THOSE TILES ARE ALREADY DEAD
キュッ

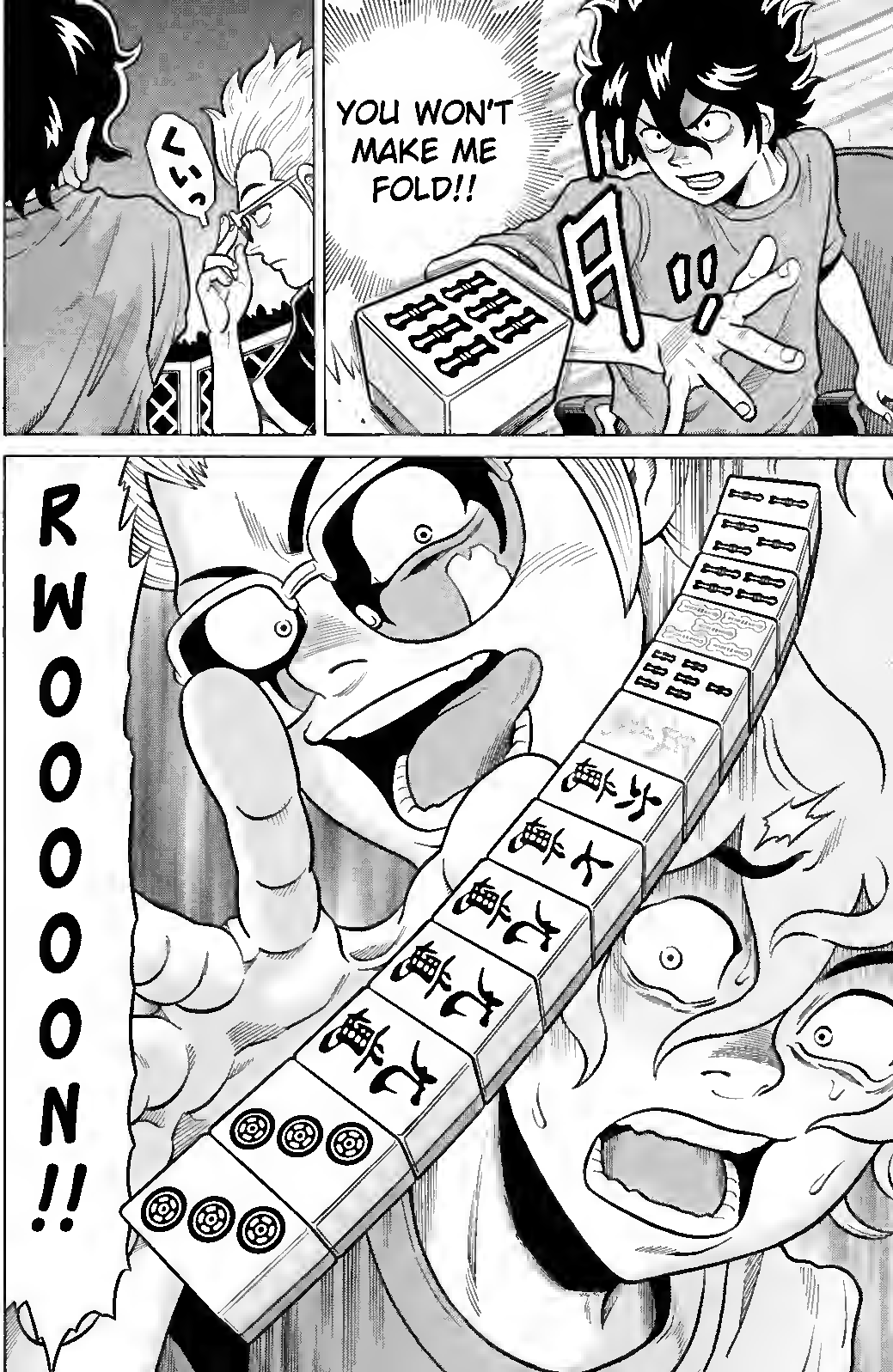
たん…


と…


A…

BUT WITH THIS, ONE OF YOUR WINNING TILES HAS DIED
SEEEEE, IF I CALLED RIICHI I WOULD HAVE DIED RIGHT NOW ♡
NOW IT WILL TURN INTO AN INTERESTING LAST ROUND, WON'T IT?
カヨ…
WELL, I'M NOT TOO HAPPY ABOUT DRAWING THIS, BUT...
六萬
七萬
九萬
九萬
九萬
カ…
EH...

SHIT... HE WENT CHAS-ING!!
RIRRI-♪
ﾀｰｰｰｯ
DRAW IT BEFORE HIM!!
ﾋﾞｰ!!


YOU WON'T MAKE ME FOLD!!
RWOOOOOON!!

NO WAY, AN IPPAT-SU!?
OHOH, WITH URA IT'S 12,000 AND 6000 YEN!!
WOOO OOW♡
HAHA, I'M EVEN FIRST PLACE NOW!!
WHA-…
MY, MY, MY… KIRIYA-SAN'S SECOND CON-SECUTIVE LAST PLACE
ドサ…
WHAT'S WITH THAT DISCARD AND THAT WAIT!?
DID HE REALLY SEE THROUGH MY HAND!?

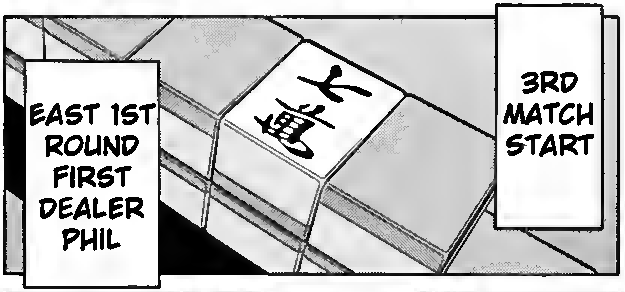
DEAD LAST... IT'S NOT EVEN 30 MINUTES SINCE I CAME INTO THIS PARLOR
ガサ…
AND I ALREADY LOST 37,000 YEN...
THIS CAN'T BE REAL... THIS IS SO BAD...
I MEAN, I PLANNED TO BE DEFENSIVE TODAY
I DIDN'T BRING MORE THAN 50,000 YEN WITH ME!!
IF... IF I HAVE TO PAY BONUS AGAIN IN THE NEXT GAME AND END UP LAST BY A HUGE DIFFERENCE...
I WON'T BE ABLE TO PAY ANYMORE SINCE I DON'T WANT TO LOSE EVEN THE MONEY I DEPOSITED WHEN I ENTERED. ANYTHING BUT THAT!!

RETREATING AFTER ONLY 2 MATCHES IS SO EMBARRASSING, BUT...
I HAVE TO THINK OF A REASON TO LEAVE THIS PLACE!!
UHHH-HHN~~ YOU PLAY WITH THAT MUCH MONEY!?
HUH?
WILL YOU BE ALRIGHT, INASAKU-KUN? IT'S FINE WHEN YOU WIN, BUT...
IF YOU LOSE YOU CAN LOSE EVERYTHING WITHIN AN INSTANT!!
IDIOT! I'M NOT JUST SOME BRAT WHO CAME WITH SMALL CHANGE TO KABUKICHOU!
FURTHERMORE, I PLAN ON PLAYING AGAINST THESE UNEMPLOYED GOOD-FOR-NOTHINGS ALL DAY
ビクー

I GOT REJECTED AND SARUTA GOT ACCEPTED, IT PISSED ME OFF SO MUCH BACK THEN
I APPLIED FOR A JOB IN KABUKING LONG AGO
AAAAAH, I'M SO GLAD MAN
THANKS TO THAT I DON'T HAVE TO EMBARRASS MYSELF LOSING TO SOMEONE LIKE THIS GUY♡
BUT I WAS THE LUCKIER ONE AFTER ALL, WORKING IN THIS PARLOR
I'M SO FUCKING MAD!!
SHIT!! THAT'S EN-OUGH!!
ドン

LET'S GO NEXT!
NOW THAT HE'S SAID THAT I CHANGED MY DECISION!!
MY PRIDE ISN'T DIGITAL!!

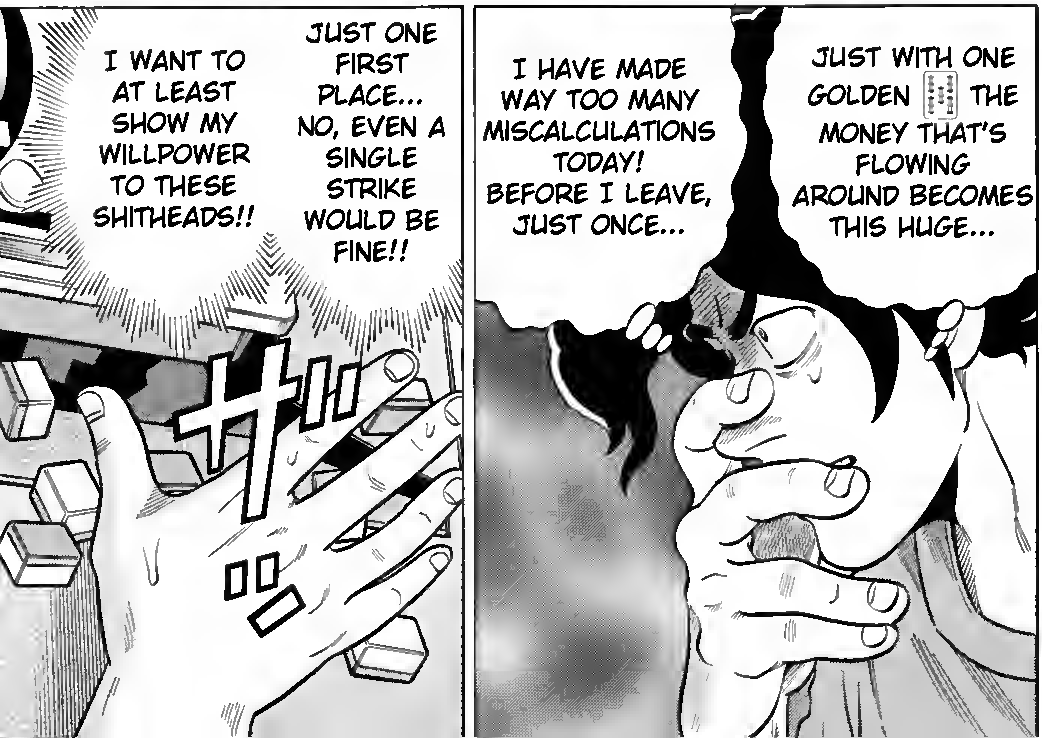
UNTIL I GET FIRST PLACE AT LEAST ONCE!!
I WON'T LEAVE THIS PLACE
タタタン!!
タタタン!!


EAST 1ST ROUND FIRST DEALER PHIL
3RD MATCH START

IF I DON'T GET A REALLY LOW LAST PLACE, I WON'T BURST!!
FORGET THE MONEY!!

HM?
HE STINKS OF MEDIOCRITY...
CAN MAHJONG BE PLAYED WITH A DESPERATE FACE LIKE THAT, I WONDER!?
OHO
2000 4000 AND 3000 YEN ALL!!
TSUMO!! DAMN, MAHJONG IS FUN!!

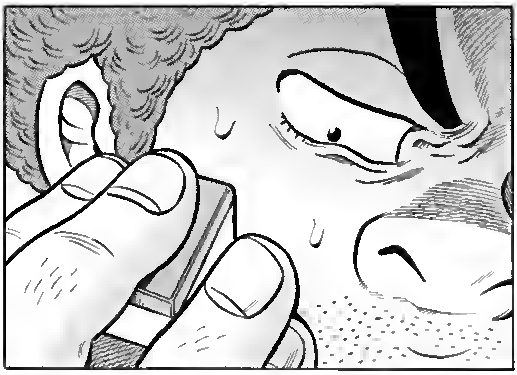
9000 YEN!! KYAAA!!
AH, AH, AH! ALL MEANS ...
バサッ
WHA- WHAT THE HELL!?


I WANT TO AT LEAST SHOW MY WILLPOWER TO THESE SHITHEADS!!
JUST ONE FIRST PLACE... NO, EVEN A SINGLE STRIKE WOULD BE FINE!!
I HAVE MADE WAY TOO MANY MISCALCULATIONS TODAY! BEFORE I LEAVE, JUST ONCE...
JUST WITH ONE GOLDEN THE MONEY THAT'S FLOWING AROUND BECOMES THIS HUGE...

PON!!
タン!!
EAST 2ND ROUND DEALER KINE
タン!!
CHII !!
I'LL WIPE THOSE STUPID GRINS FROM YOUR FACES!!
THE TIME HAS FINALLY COME!!

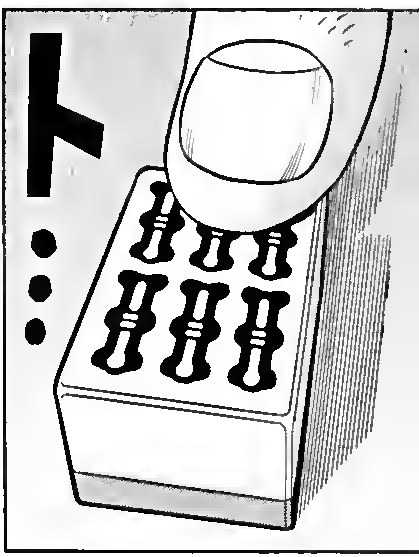
BECAUSE I'M THE ONLY KING OF THE JUNGLE KNOWN AS KABUKICHOU
THAT'S RIGHT, I AM KABUKING!!
OF COURSE I WILL WIN WITH THIS WAIT!!
7 TURNS ARE LEFT... WITH THE RED AND THE GOLDEN IT'S A 3000 YEN HAND!
SO FAR YOU'VE BEEN DOING WHAT YOU WANT, BUT...
I'M MOVING MY PAWS!! I'M ATTACK-ING!!

EAT THIS! YOU SWAMP ANIMALS!!

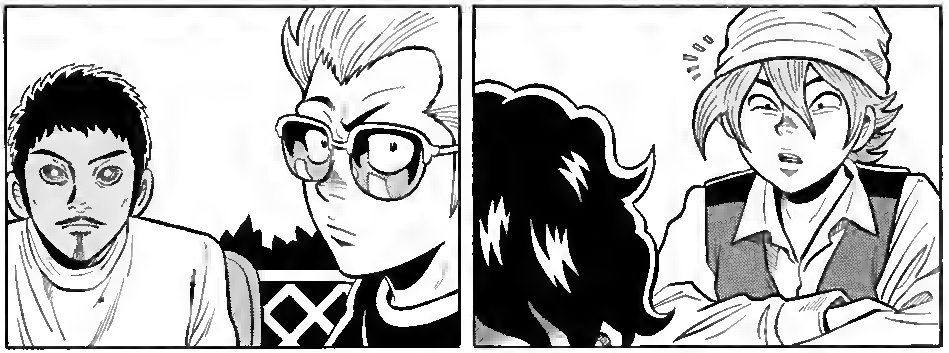


キュッ

IT CAME OUT!!


ト……

3000 YEN!!
IT WOULD BE MY FIRST WIN OF THE DAY!! A TIGER'S SWIPE!!



ス…

SPLASH

OF COURSE I'LL PASS!!
みしっ
LIKE THAT IT'S 3000 YEN BUT IF I DRAW IT MYSELF IT'S 9000 YEN!!
6000 YEN IS TOO MUCH OF A DIFFERENCE! SINCE I'M ABOUT TO BURST, THAT MONEY WOULD KEEP ME AFLOAT!
I OVERLOOKED MY WIN FOR THIS TURN BUT I'LL STILL DEFINITELY WIN WITH THIS
WAIT!!
EVEN IF I'M SINKING, I HAVE TO STAY COOL!
I'LL CRAWL OUT OF THIS SWAMP WITH A TSUMO!!
ヤーツ
RON

12,000 AND A 1000 YEN
AKA
DORA 3
110

HE PUSHED THAT SUPER-DANGEROUS AGAINST KIRIYA-SAN AFTER ALL
I KNEW HE WAS IN TENPAI

JUST WHY DID I PASS ON MY WIN!?
THA... THAT'S RIGHT... THAT'S EXACTLY RIGHT...
ズッ
EH...
HE WAS IN TENPAI ALREADY ...

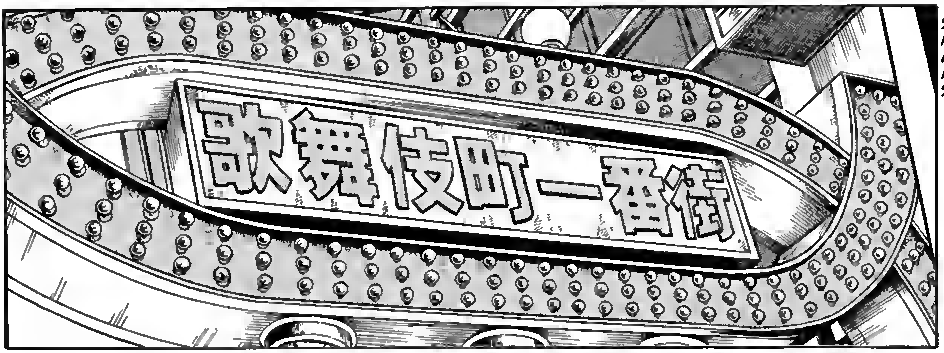
SIGN:
RIICHI
MAHJONG
LYNDON
LYNDON

Tetsunaki no Kirinji

Presented LION'S RIDGE by
Translation+
Typesetting:
Rinshan
Claaning:
WhiTallon
Editing: xGeo
http://lionridgo.blogspot.com/

CHAPTER 29: SAVE-A-LIFE
第29話 サイフ・ア・ライブ

T/N THIS CHAPTER TITLE IS A PUN AND CAN BE READ AS "WALLET-A-LIFE" IN JAPANESE



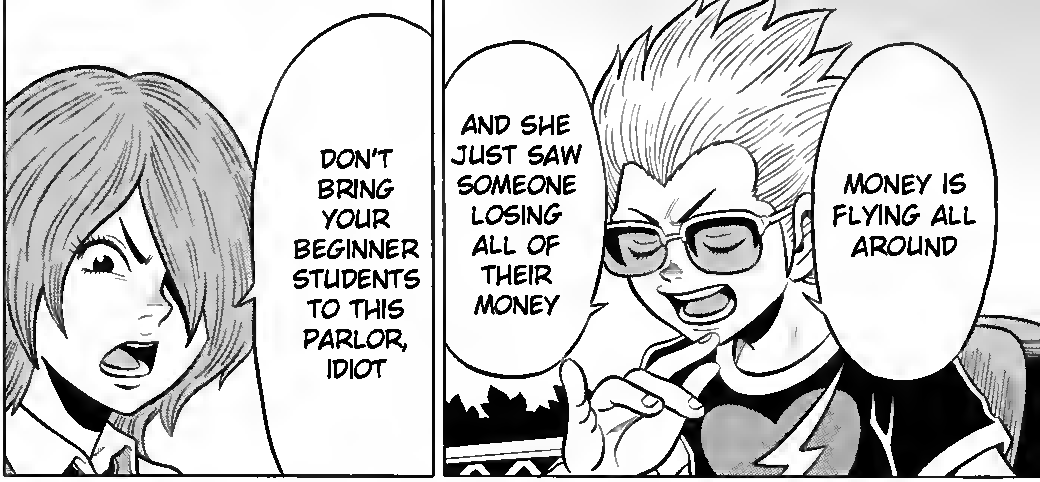
SIGN: KABUKI-CHOU MAIN STREET

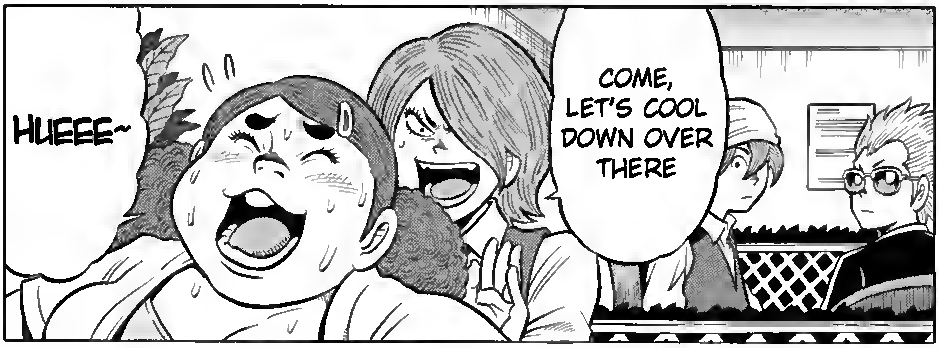
第29話 サイフ・ア・ライブ
CHAPTER 29: SAVE-A-LIFE

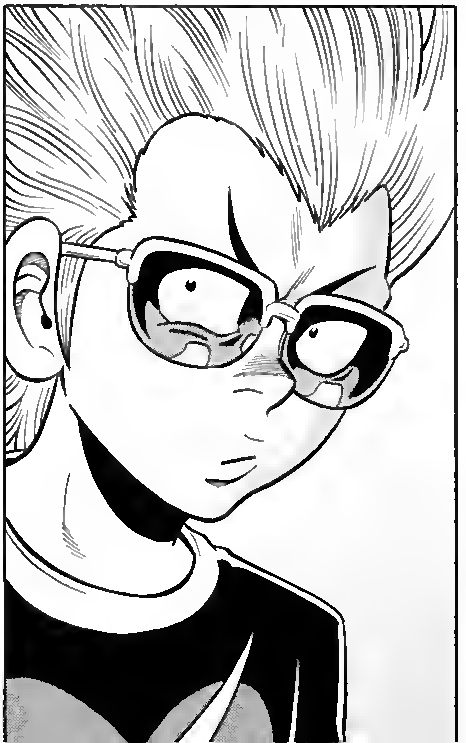
IT IS 10 BAHT
THAT IS FACE OF KING FROM MY HOME-LAND OF THAILAND
K...
KING?
IS THERE PROBLEM?
AAAR GH~~
HEH... SO IT'S THAI MONEY?
CAN YOU EXCHANGE THIS TO JAPANESE YEN FOR ME!?
UH- UHM!! YOU COULD HELP ME OUT!!
I CAN'T PAY THE TRAIN TICKET WITH THIS...
I DUNNO WHAT TO DO
EH?
THAT'S RIGHT!

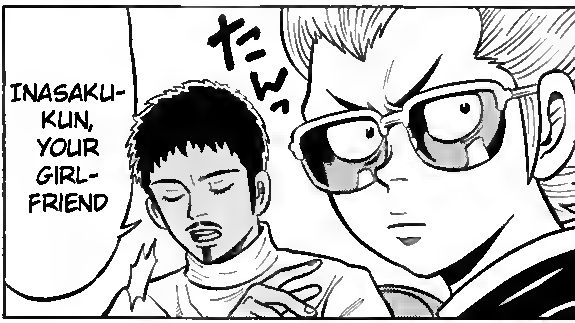
I WAS ALREADY CONSIDERING WALKING HOME
OH MAN, SHE SAVED ME. THANKS TO HER I WAS ABLE TO BUY A TRAIN TICKET
西武新宿駅
Seibu-Shinjuku Sta.
LIVING MUST BE EXPENSIVE IN THAILAND
BUT THAT COIN BEING WORTH 1000 YEN...
A FREEBIE, A FREEBIE ♡ ♡
BUT I GOT NOSTAL-GIC FOR IT
とぅ…
IT IS ONLY 30 YEN
TRUTH IS

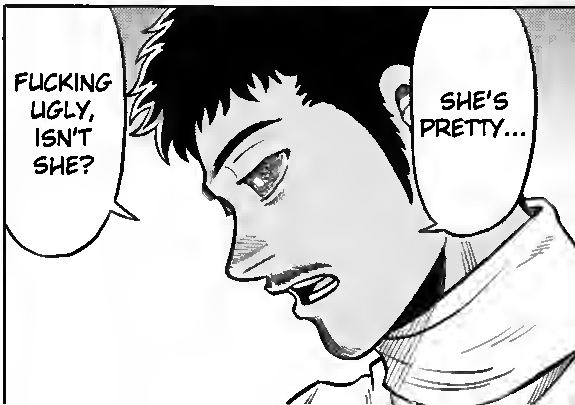
ほーーーっ
リーチ麻雀
ソンドン
ソンドン
SIGN:
RIICHI
MAHJONG
LYNDON
LYNDON
AH... SHE CAN'T TAKE THE HEAT OF THE BATTLE
HEY, HEY, IS SHE ALRIGHT?


MONEY IS FLYING ALL AROUND
AND SHE JUST SAW SOMEONE LOSING ALL OF THEIR MONEY
DON'T BRING YOUR BEGINNER STUDENTS TO THIS PARLOR, IDIOT

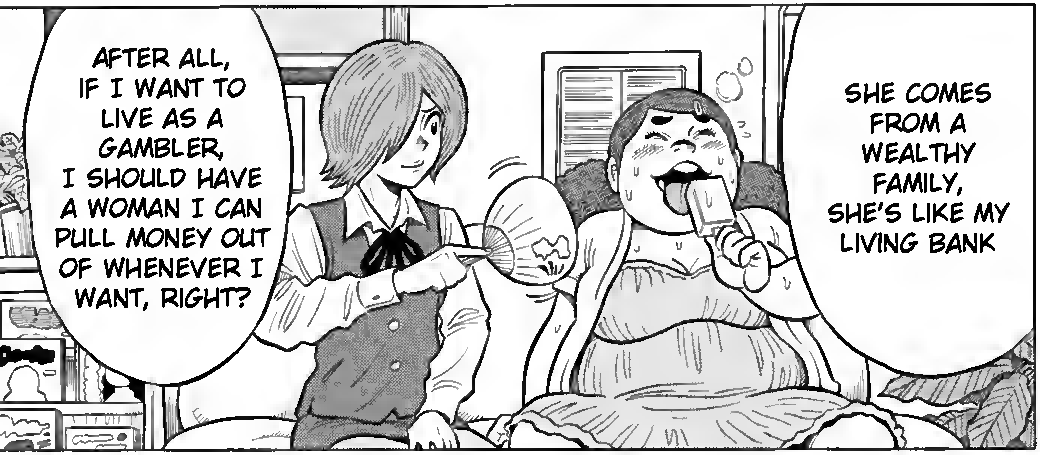

COME, LET'S COOL DOWN OVER THERE
HUEEE~

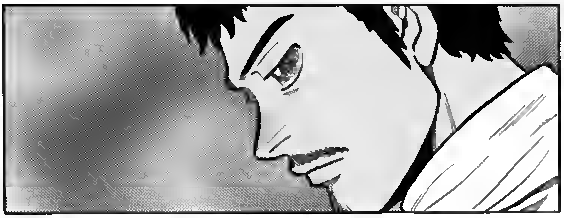



INASAKU-KUN, YOUR GIRL-FRIEND


SHE'S PRETTY...
FUCKING UGLY, ISN'T SHE?

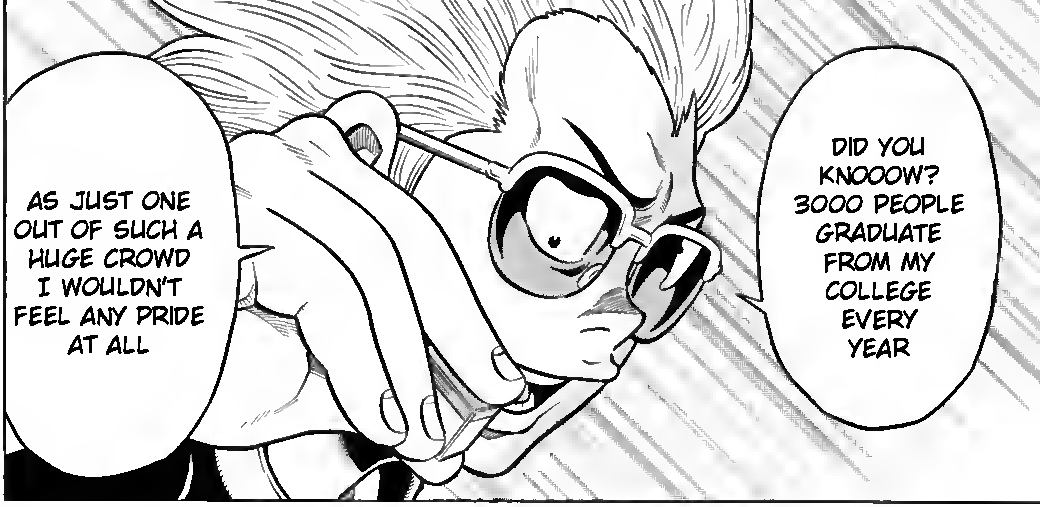
WALLET?
A WALLET! SHE'S A WALLET
SHE ISN'T MY GIRLFRIEND!

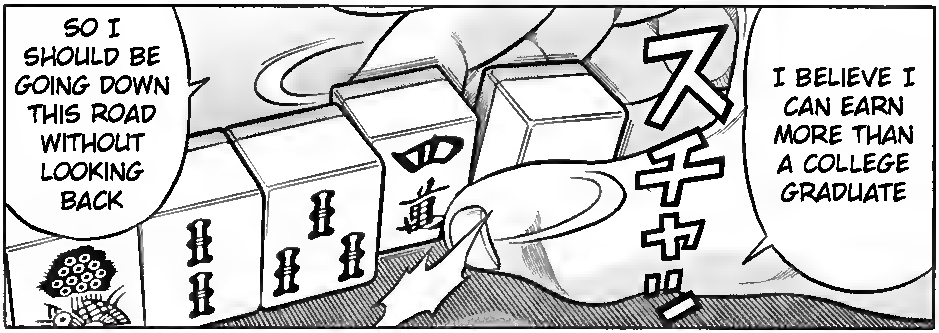

AFTER ALL, IF I WANT TO LIVE AS A GAMBLER, I SHOULD HAVE A WOMAN I CAN PULL MONEY OUT OF WHENEVER I WANT, RIGHT?
SHE COMES FROM A WEALTHY FAMILY, SHE'S LIKE MY LIVING BANK



WHY WOULD YOU DO THAT, YOU WENT GREAT LENGTHS TO GET THE BEST GRADES IN YOUR COLLEGE!
EH... INASAKU-KUN, YOU WANT TO BECOME A GAMBLER?

WOMEN ARE WALLETS
PHIL, DIDN'T YOU SAY IT BEFORE?


DID YOU KNOOOW? 3000 PEOPLE GRADUATE FROM MY COLLEGE EVERY YEAR
AS JUST ONE OUT OF SUCH A HUGE CROWD I WOULDN'T FEEL ANY PRIDE AT ALL


I BELIEVE I CAN EARN MORE THAN A COLLEGE GRADUATE
スチャ
SO I SHOULD BE GOING DOWN THIS ROAD WITHOUT LOOKING BACK

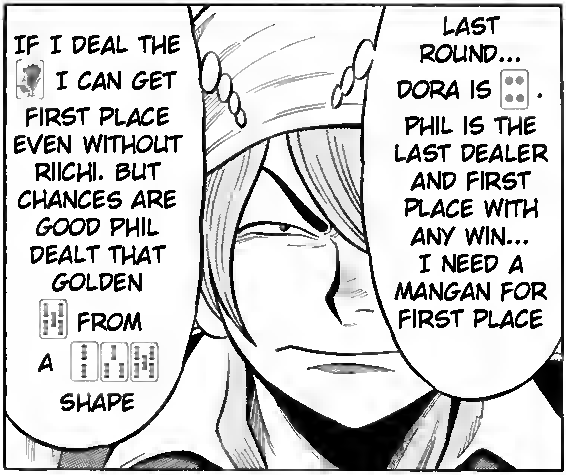
I WANT LIVE IN KABUKICHOU'S SHADOWS
AND LIVE JUST LIKE PHIL♡

PON
THAT'S IMPOS-SIBLE
YOU CAN'T BECOME A GAMBLER
YOU CAN'T BECOME ME

GOLDEN
!?
OH-OH
EVEN IF I CALLED I COULD HAVE ONLY GONE FOR A FORCED TANYAO...
I DIDN'T EXPECT THAT ONE TO COME OUT SO I DREW AHEAD
HE'S ALREADY IN TENPAI
IF PHIL DISCARDED THAT ONE...

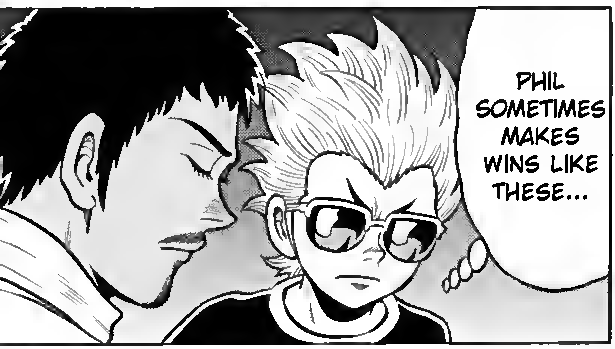
IS IT REALLY THAT HARD?
HOWEVER, FEEDING YOURSELF WITH MAH-JONG
PHIL IS AS INTENSE AS ALWAYS
AHA ♡
THE STRONGEST GAMBLER OF KABUKING
THAT KIRIYA GUY WHO JUST LEFT
IF SOMEONE PATHETIC LIKE THAT CAN CALL HIMSELF A GAMBLER, OUR INASAKU SHOULD HAVE NO PROBLEMS AT ALL, RIGHT?
PLEASE LET ME OUT...
I DON'T HAVE ANY MORE THAN THIS
HE GOT 3 CONSECU-TIVE LAST PLACES AND PUT SOME SMALL CHANGE ON THE TABLE WITH TEARS IN HIS EYES
チロ…チロリン…
100

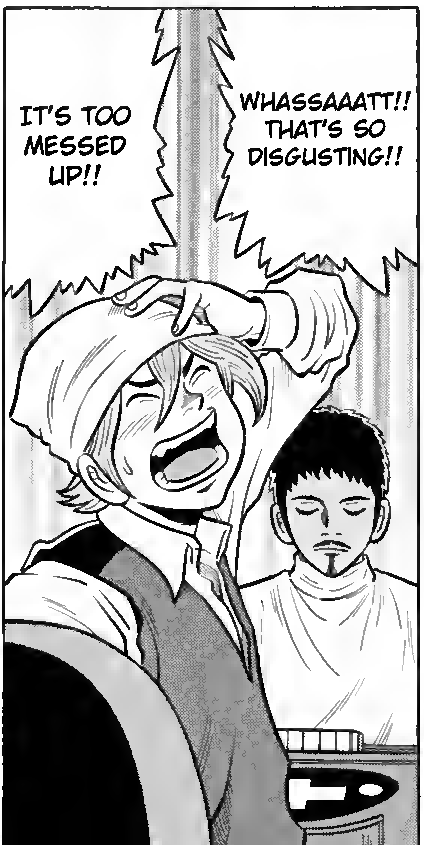
IF YOU JUST CHOOSE YOUR OPPONENTS YOU CAN MAKE AS MUCH AS YOU WANT, RIGHT?
EVEN A GUY ON HIS LEVEL CAN FEED ON THE GUESTS OF KABUKING AND SARUTA

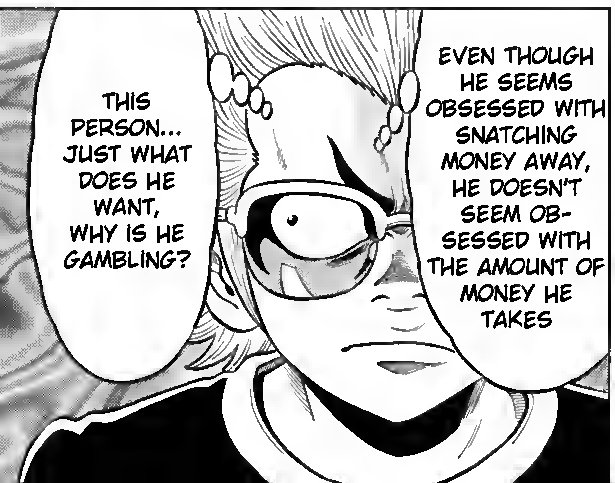

IF I DEAL THE I CAN GET FIRST PLACE EVEN WITHOUT RIICHI. BUT CHANCES ARE GOOD PHIL DEALT THAT GOLDEN FROM A SHAPE
LAST ROUND... DORA IS . PHIL IS THE LAST DEALER AND FIRST PLACE WITH ANY WIN... I NEED A MANGAN FOR FIRST PLACE

RIICHI!!
IN WHICH CASE IT'S DEFINITELY THIS ♡

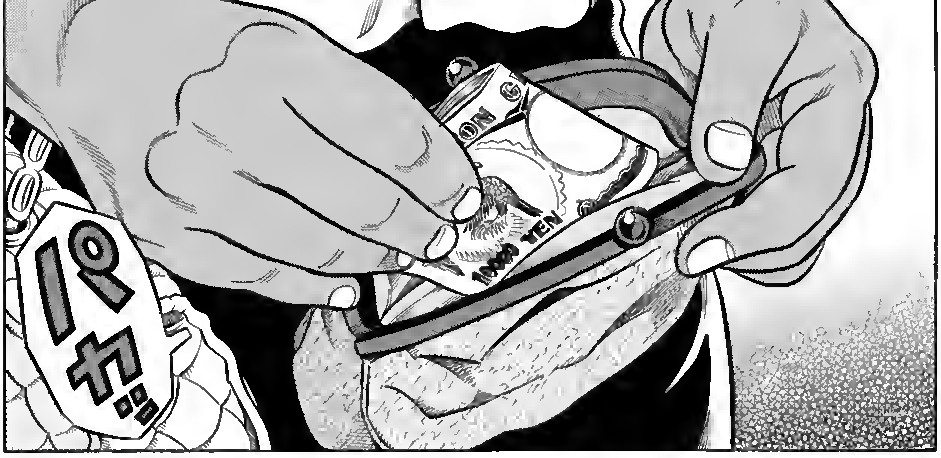
AKA
DORA DORA
12,000 AND
1000 YEN
RON...

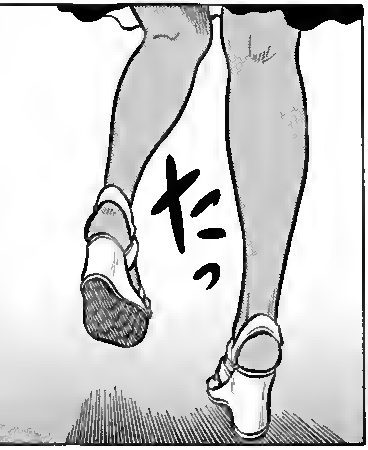

PHIL SOMETIMES MAKES WINS LIKE THESE...

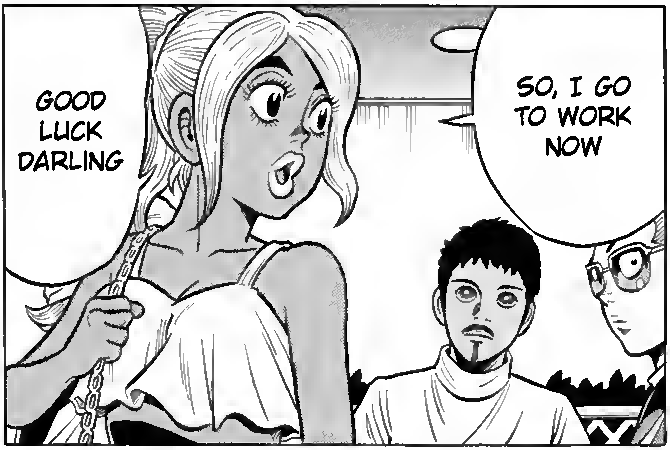

WHASSAAATT!! THAT'S SO DISGUSTING!!
IT'S TOO MESSED UP!!

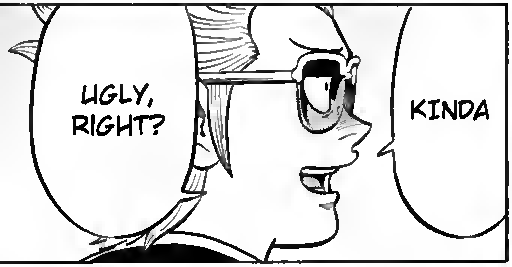

EVEN THOUGH HE SEEMS OBSESSED WITH SNATCHING MONEY AWAY, HE DOESN'T SEEM OBSESSED WITH THE AMOUNT OF MONEY HE TAKES
THIS PERSON... JUST WHAT DOES HE WANT, WHY IS HE GAMBLING?

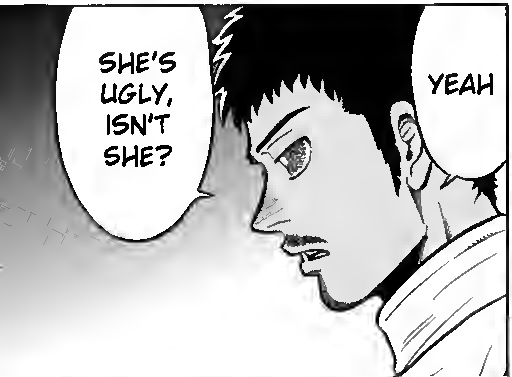
GOOD MORNIN EVERY BODY!!
AH, OMU-CHAN, WELCOME
ARE YOU GOING TO WORK FROM HERE TODAY?
OMU
TAKE THIS FOR NOW
YES
ゴゾッ


パサッ
10000 YEN


たっ


GOOD LUCK DARLING
SO, I GO TO WORK NOW


UGLY, RIGHT?
KINDA


SHE'S UGLY, ISN'T SHE?
YEAH

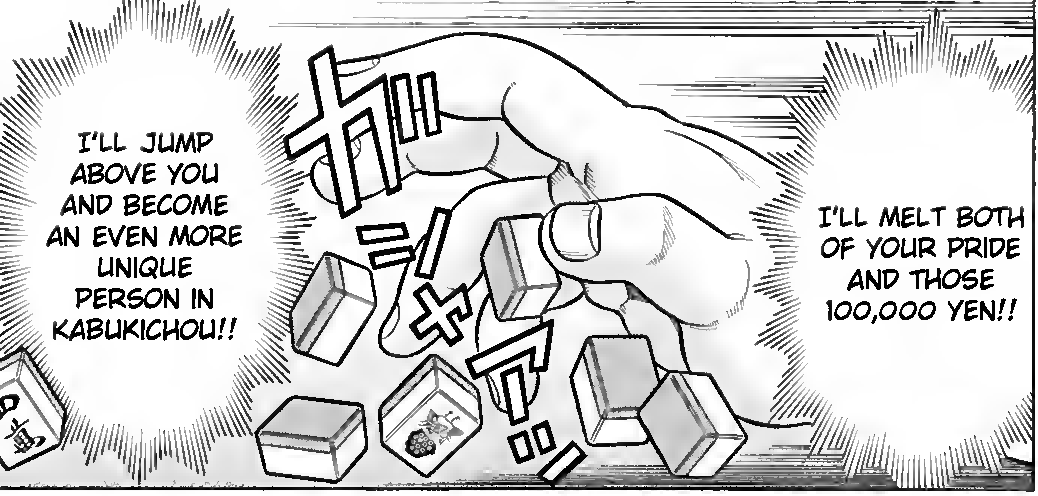
PHIL'S GIRL-FRIEND IS ALSO

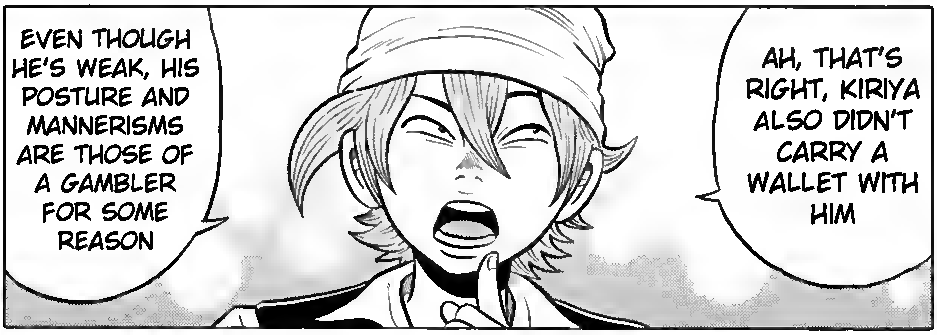
SHE JUST CARRIES THE MONEY I CAN'T HOLD ANYMORE
BUT UNLIKE YOUR GIRLFRIEND, SHE'S LITERALLY MY WALLET
スッ
I HATE CARRYING A WALLET
ALL I KEEP WITH ME IS JUST 100,000 YEN IN MY SLEEVE
10000
ポイッ
I DON'T RUN OUT
NO
HOW TROU-BLE-SOME
AND WHEN YOU RUN OUT OF MONEY YOU HAVE TO CALL FOR HER TO COME OVER

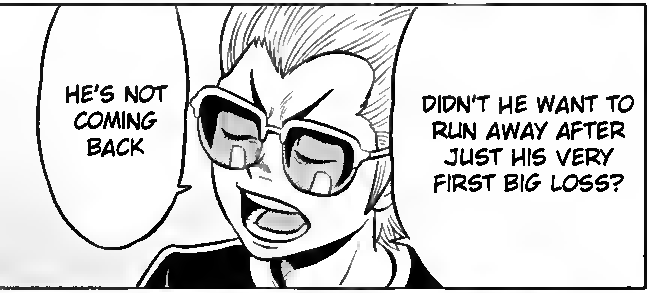
EH?
CALLING HER TO BRING ME MONEY? SUCH A THING NEVER HAPPENED NOR WILL HAPPEN
ズ…
JUST THIS SLEEVE IS ENOUGH
SPEAKING OF WHICH, I HAVE NEVER SEEN PHIL LOSE BIG YET
GUYS THAT CARRY WALLETS WITH THEM
IT'S LIKE THEY CAN'T WAIT TO PAY WITH IT
ピクッ…
LET'S SAY I LOST THIS MONEY I HAVE TO SOMEONE
AND I COULDN'T PAY THEM THE MONEY THEY WON…

THAT'S WHAT A GAMBLER IS, INASAKU-KUN
I WOULD NEVER TOUCH A TILE AGAIN IN MY LIIIIFEE, IT'D BE TOO EMBARRASINNG
HU!!

IT'S NOT LIKE I WANT TO COMPLETELY IMITATE YOU AND FOLLOW YOUR FOOTSTEPS
HAH... INTERESTING. I RESPECT YOU AS A PLAYER, BUT


I'LL JUMP ABOVE YOU AND BECOME AN EVEN MORE UNIQUE PERSON IN KABUKICHOU!!
I'LL MELT BOTH OF YOUR PRIDE AND THOSE 100,000 YEN!!


EVEN THOUGH HE'S WEAK, HIS POSTURE AND MANNERISMS ARE THOSE OF A GAMBLER FOR SOME REASON
AH, THAT'S RIGHT, KIRIYA ALSO DIDN'T CARRY A WALLET WITH HIM


HE'S NOT COMING BACK
DIDN'T HE WANT TO RUN AWAY AFTER JUST HIS VERY FIRST BIG LOSS?

HE BETTER BRING A CREDIT CARD OR A WALLET THE NEXT TIME HE COMES
IF HE HAS ANY SHAME ABOUT LEAVING OUR PARLOR WITHOUT BEING ABLE TO PAY THE FULL AMOUNT

HE'LL COME BACK SOON
NO...
チャリ

EVEN THOUGH I INSISTED ON LENDING HIM THE MONEY FOR HIS TICKET HOME, HE LEFT EVERYTHING HE HAD HERE
JUST HOW WILL HE GET HOME NOW?

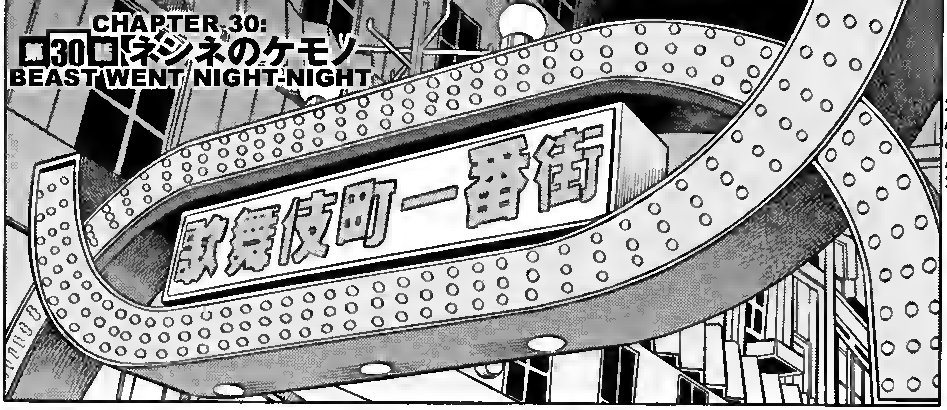
HE HAS LEFT A LITTLE BIT OF PRIDE HERE, THAT MR. GAMBLER
ガタン…ゴトン…

SHIT-... THAT WAS SO UNCOOL
JUST YOU WAIT...!!

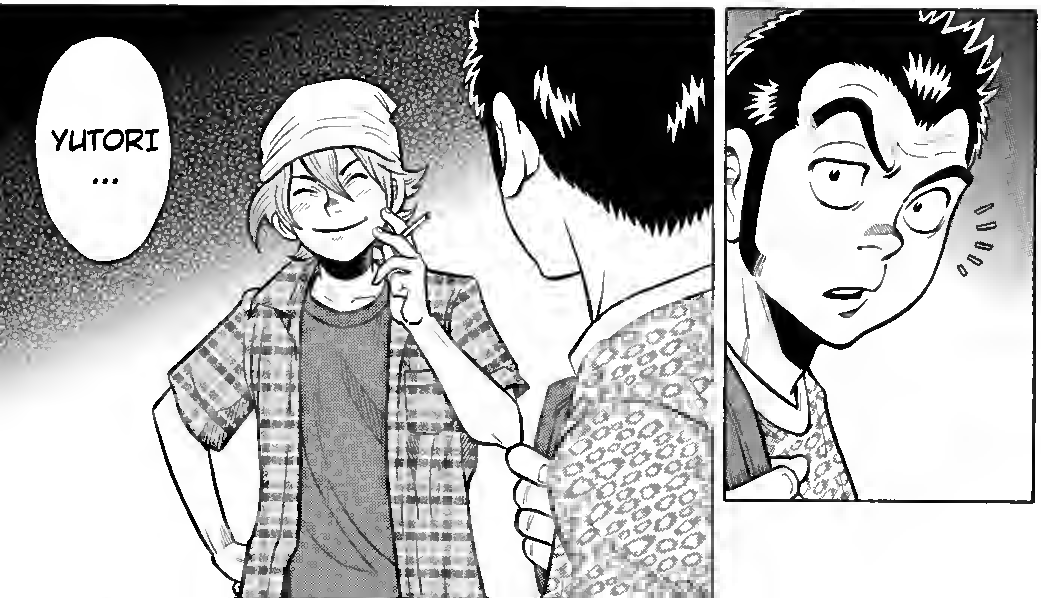
Tetsunaki no Kirinji

Presented LION'S RIDGE by
Translation+
Typesetting:
Rinshan
Claaning:
WhiTallon
Editing: xGeo
http://lionridgo.blogspot.com/

CHAPTER 30:
■30■ネジネのケモノ
BEAST WENT NIGHT-NIGHT



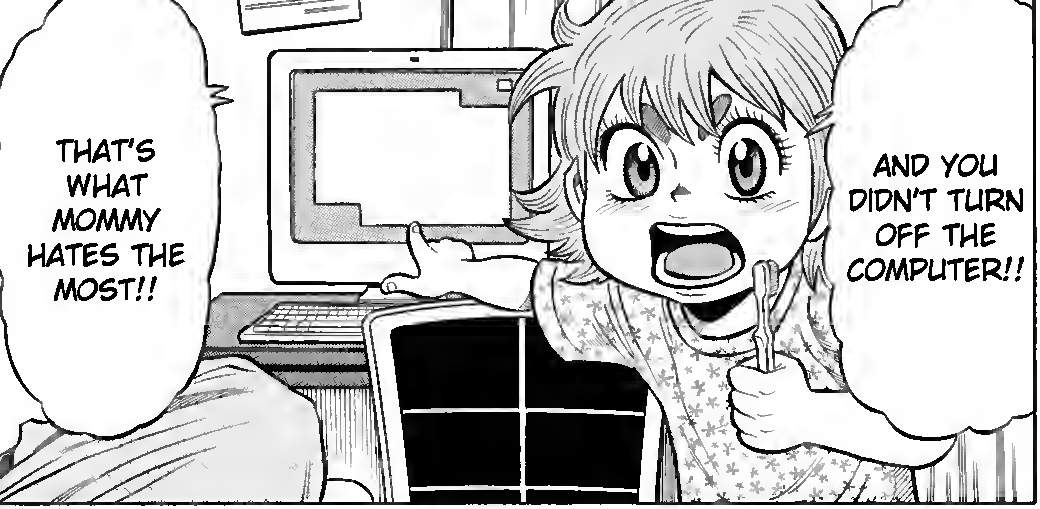
SIGN: KABUKI-CHOU MAIN STREET



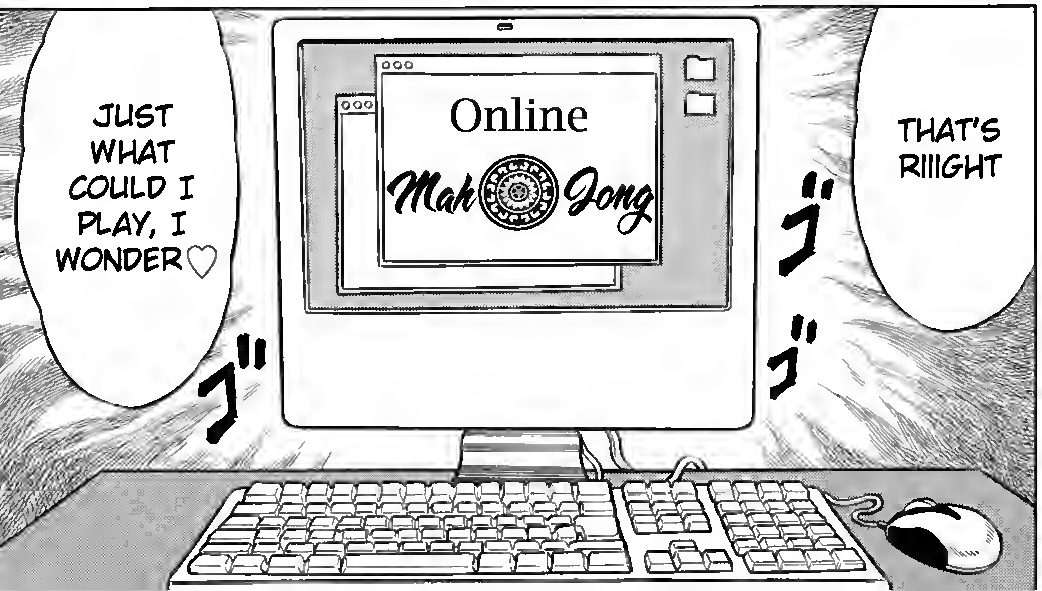
TODAY I PLAYED WITH KIRIYA RINJI AT OUR PARLOR FOR THE FIRST TIME
THAT GUY WHO'S SAID BE BANISHED FROM YOUR PARLOR FOR BEING TOO STRONG ♡
I WAS LOOKING FORWARD TO PLAYING AGAINST SOMEONE YOU COULDN'T DO ANYTHING AGAINST
HE LOST, DIDN'T HE?
EH?
KIRIYA PROBABLY TOOK A GOOD BEATING
HE CAME TO THE PARLOR WITH A RED FACE AND LEFT WITH TEARY EYES, RIGHT?

CHAPTER 30:
第30話 ネンネのケモノ
BEAST WENT NIGHT-NIGHT

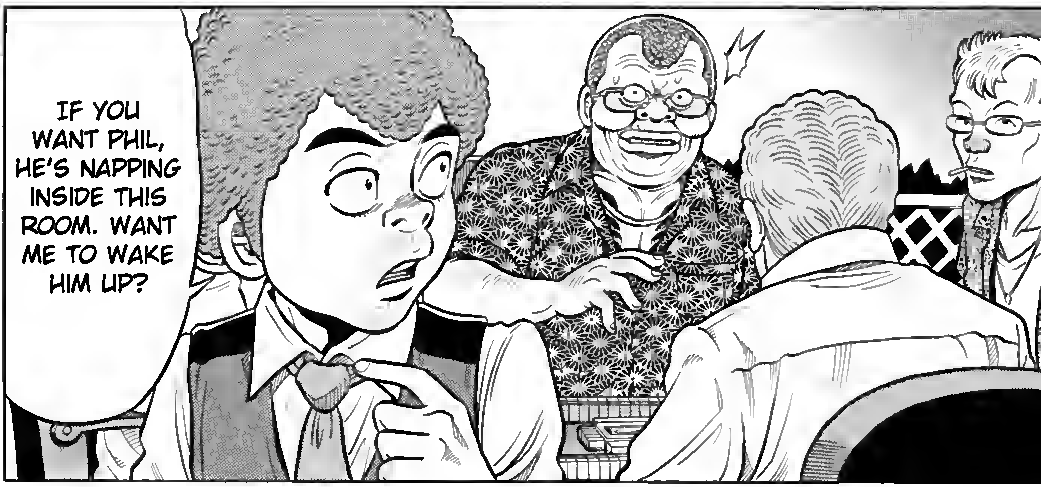
YOU NEED TO BRUSH MY TEEETH!
ズゴー…
DADDYYYY
ELSE I'LL GET CAVITIEEESS!
DADDY ALWAYS FINISHES BRUSHING FOR ME, RIGHT?
YOU DIDN'T EVEN PUT THE TRASH IN THE GARBAGE CAN!!
I'LL TELL MOMMY ON YOU!!
ズ
ゴゴゴ
HMPH

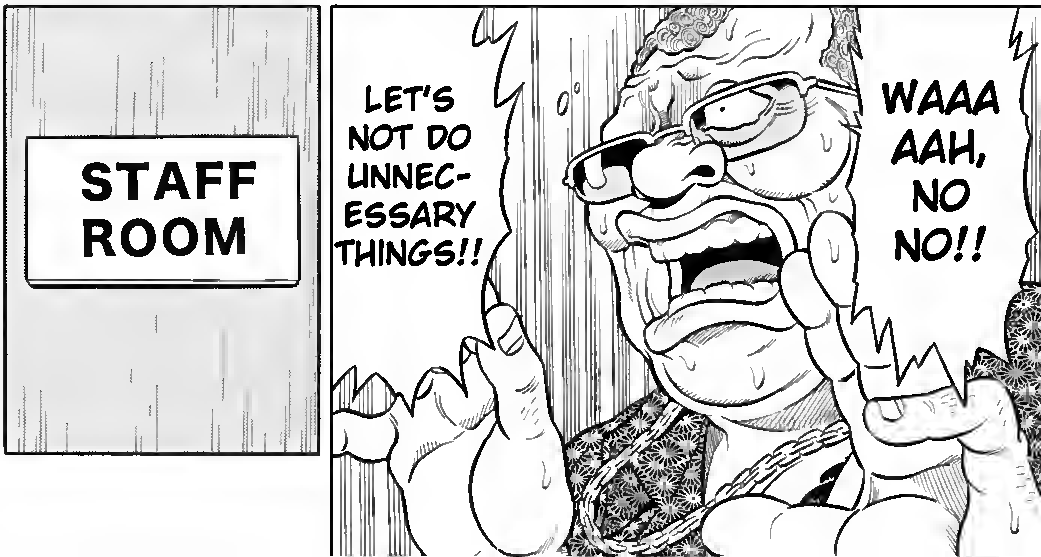

AND YOU DIDN'T TURN OFF THE COMPUTER!!
THAT'S WHAT MOMMY HATES THE MOST!!

WHAT A USELESS ADULT
ALRIGHT! KOUME WILL BE A BAD GIRL TOO THEN!
EVEN THOUGH IT'S BEDTIME I'LL GO PLAY!
ﾆﾔﾘ


THAT'S RIIIGHT
ゴゴゴ
Online
Mah Jong
JUST WHAT COULD I PLAY, I WONDER♡
ゴ

I WANTED TO RETURN HIM THE FAVOR FROM THE OTHER DAY♡
WHY DIDN'T THAT HIRUBAYASHI BASTARD COME TONIGHT?
RIICHI MAHJONG
LYNDON
LYNDON


IF YOU WANT PHIL, HE'S NAPPING INSIDE THIS ROOM. WANT ME TO WAKE HIM UP?

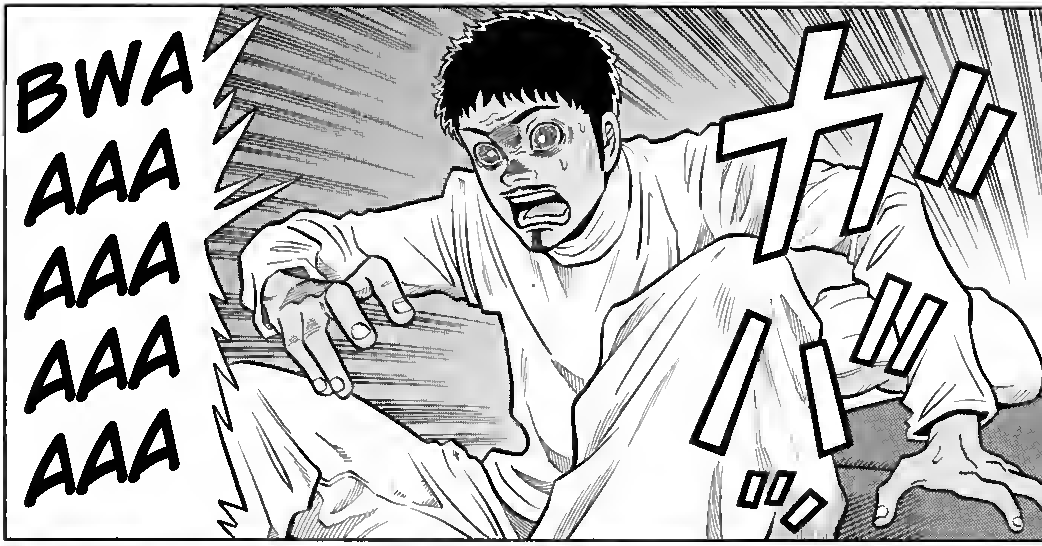

STAFF ROOM
LET'S NOT DO UNNEC-ESSARY THINGS!!
WAAA AAH, NO NO!!

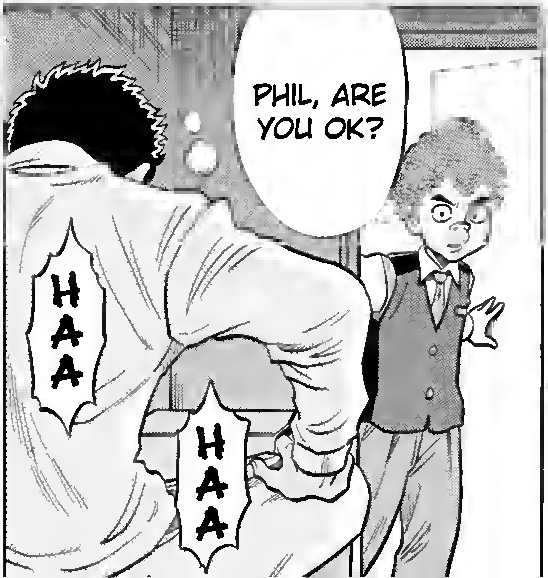
ス―…
ス―…
VERY GOOD, HIRUBAYASHI-KUN
WITH THAT FEELING YOU SHOULD CALL WHAT YOU CAN
HOW ABOUT THIS ONE? EVEN THOUGH IT'S THE DORA

CHIIIII!!
RONRONRON!!
RO-...
GOOD GOOD
IT FEELS GOOD. YOU MADE A NICE MANGAN
WHAT A NICE FEELING

YOU BARELY SURVIVED
PAT
I'M BECOMING A FATHER. I'M RETIRING
EVEN IF YOU'RE AIMING FOR THE TOP OF MAHJONG, THERE'S NOTHING WAITING THERE

ハヴ
チッ


BWA
AAA
AAA
AAA
AAA
カハハハ

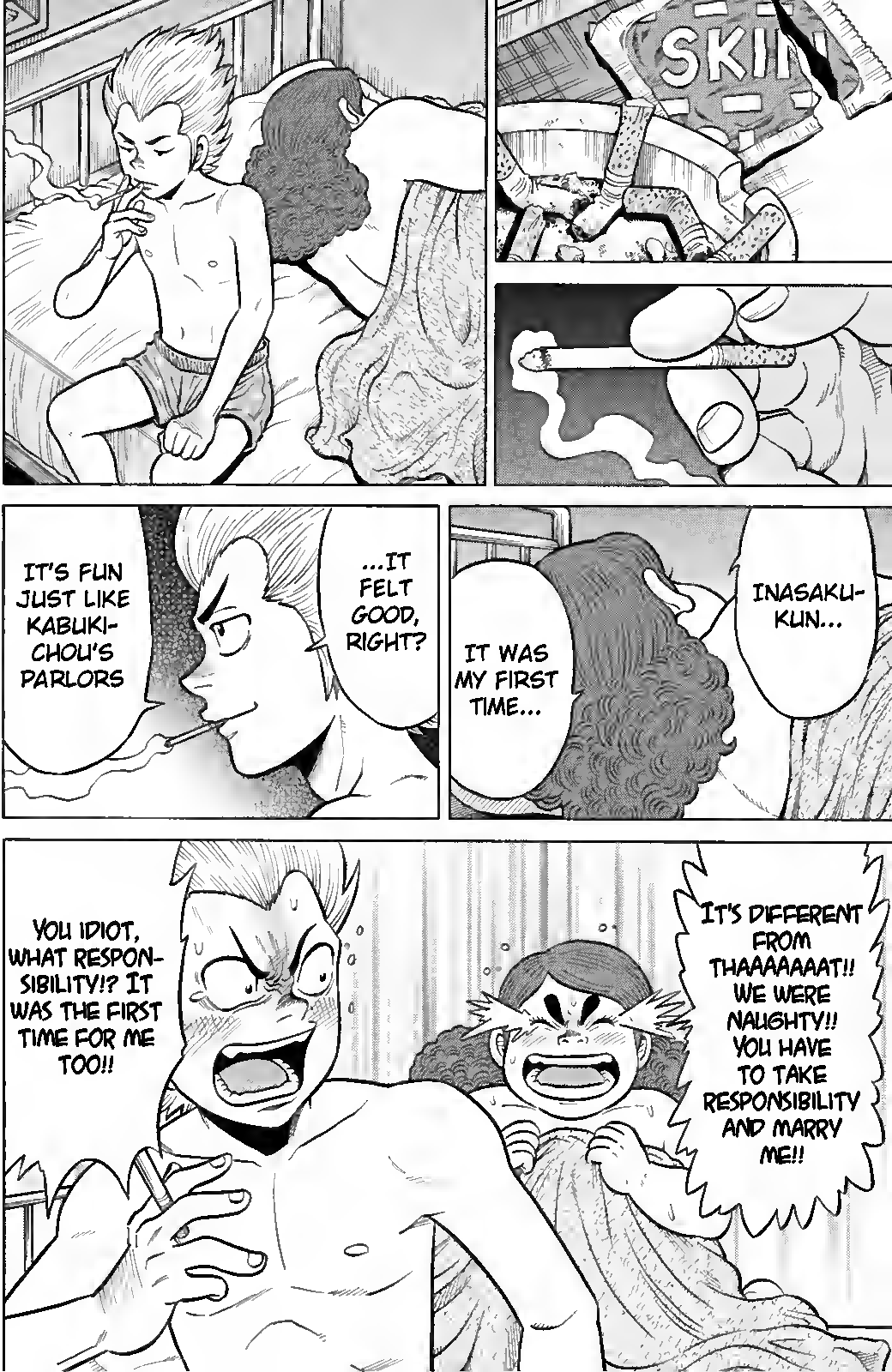

PHIL, ARE YOU OK?
HAA
HAA

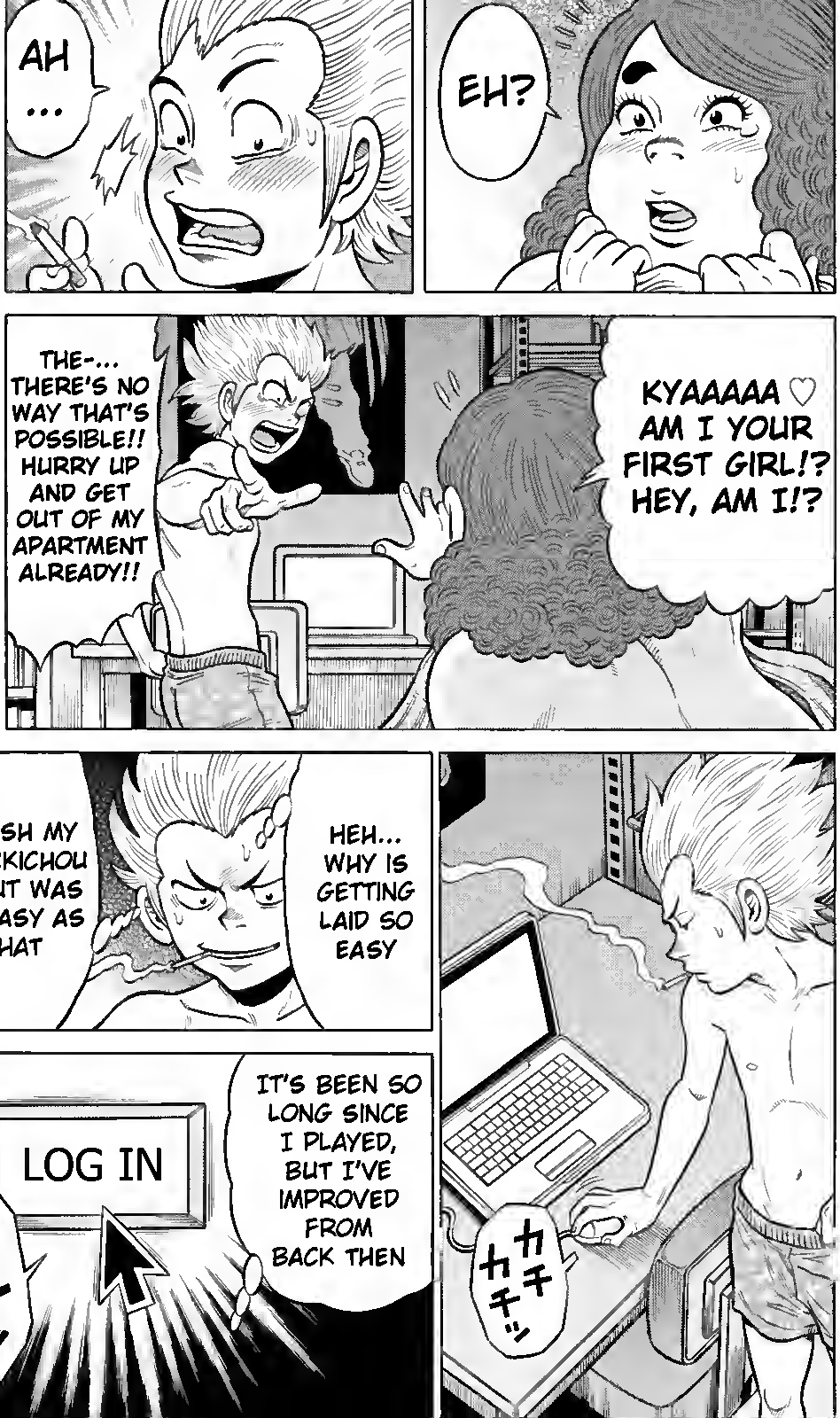
ビクッ
ハハハ

THE ONE YOU BET YOUR LIFE AGAINST WHEN YOU WERE YOUNGER...
THE BLACK-SILHOU-ETTE MAHJONG PLAYER?
I HAD THAT NIGHT-MARE AFTER SUCH A LONG TIME
AH... YES
USUALLY HE'S ALL BLACK, BUT THIS TIME I COULD SEE HIM FROM HIS FEET UP TO HIS HAIR
THE IMAGE OF HIM WAS... CLEARER THAN EVER
DON'T TELL ME THE BLACK SHADOW YOU COULDN'T REMEMBER WAS ACTUALLY KIRIYA, THAT'D BE IMPOSSIBLE?
EEEH, THEY LOOK ALIKE?
IT'S LIKE KIRIYA'S
THEY JUST HAVE SIMILAR HAIR-STYLES, THAT'S ALL
THERE'S NO WAY IT'S HIM. THAT PLAYER WAS COMPLETELY DIFFERENT FROM A SMALL FISH LIKE KIRIYA

IF YOU COULD REMEMBER THAT PLAYER
WOULD YOU CHALLENGE HIM AGAIN?
YOU SEE... THAT DAY MY WINGS GOT RIPPED OFF
AND EVEN THOUGH MY NAILS GOT TORN OFF, I STILL HAVE MY FANGS
WITHOUT WINGS I CAN'T FLY UP TO THE SKY
I HAVE ABSOLUTE-LY NO DESIRE TO CLIMB UP AND MEET THAT MAN AGAIN
HE DROPPED ME FROM THE SKY TO THIS SWAMP, I DIDN'T FEEL LIKE CRAWLING OUT

GROWING UP IN THE MUD I TURNED INTO THIS HIDEOUS BEING
I'M JUST LIKE A LEECH
AH... SPEAKING OF WHICH, MR. YAKUZA CAME BACK TO OUR PARLOR
WANT TO PLAY HIM?
OF COUUUU URSE♡
I'LL SUCK HIS LIFE OUT WITHOUT KILLING HIM OR LETTING HIM LIVE
ふふ...

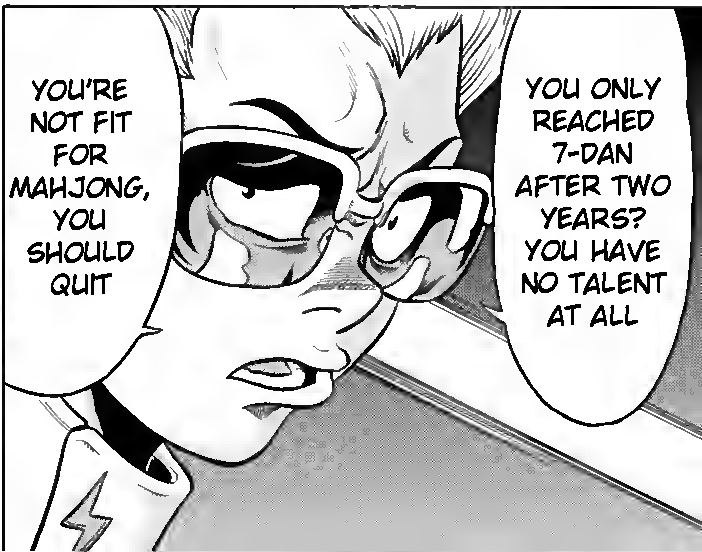

SKIN
...IT FELT GOOD, RIGHT?
IT'S FUN JUST LIKE KABUKI-CHOU'S PARLORS
INASAKU-KUN...
IT WAS MY FIRST TIME...
IT'S DIFFERENT FROM THAAAAAAAT!! WE WERE NAUGHTY!! YOU HAVE TO TAKE RESPONSIBILITY AND MARRY ME!!
YOU IDIOT, WHAT RESPON-SIBILITY!? IT WAS THE FIRST TIME FOR ME TOO!!

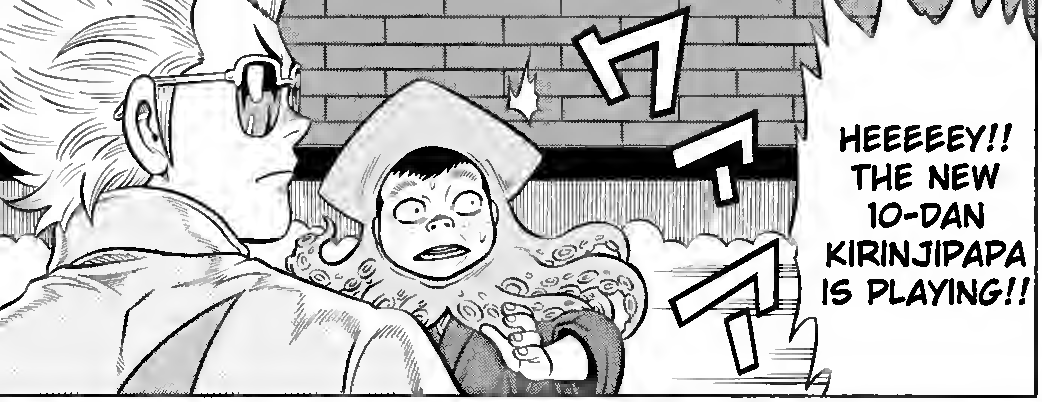

AH...
EH?
THE-... THERE'S NO WAY THAT'S POSSIBLE!! HURRY UP AND GET OUT OF MY APARTMENT ALREADY!!
KYAAAAA♡ AM I YOUR FIRST GIRL!? HEY, AM I!?
I WISH MY KABUKICHOU DEBUT WAS AS EASY AS THAT
HEH... WHY IS GETTING LAID SO EASY
LOG IN
カチッ
IT'S BEEN SO LONG SINCE I PLAYED, BUT I'VE IMPROVED FROM BACK THEN
カチカチッ

LIGHTING FLASHY 10-DAN!!
I DON'T FEEL LIKE PLAYING AT ALL, BUT I LOGGED IN OUT OF HABIT
ぶぉん

I'VE BEEN YOUR FAN SINCE FOREVER!! CAN YOU MAYBE PLAY WITH ME SOME GAMES!?
UHM, I'M "SECOND DIVISION SQUID"!! I'VE PLAYED ONLINE FOR 2 YEARS!! I HAVE FINALLY GOTTEN TO 7-DAN, SO I CAN PLAY ON THE HEAVEN TABLE!!

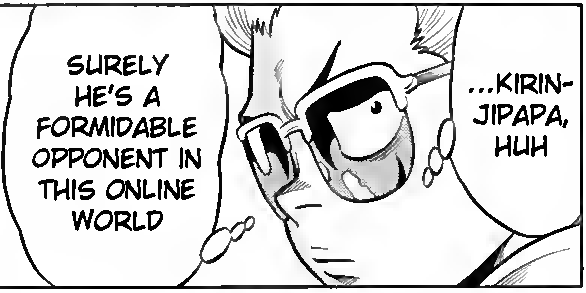
EH...


YOU'RE NOT FIT FOR MAHJONG, YOU SHOULD QUIT
YOU ONLY REACHED 7-DAN AFTER TWO YEARS? YOU HAVE NO TALENT AT ALL

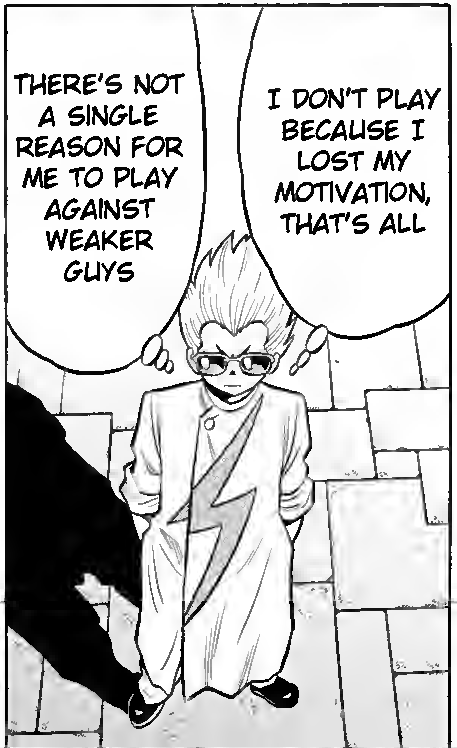

HEEEEEY!! THE NEW 10-DAN KIRINJIPAPA IS PLAYING!!

HMPH

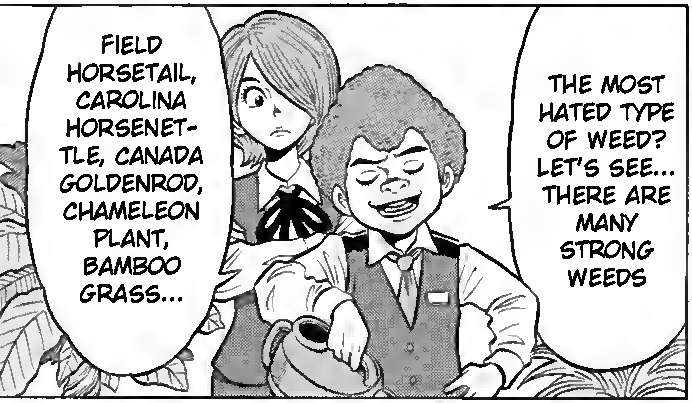
YOU'RE JUST AFRAID OF LOSING A RANK AND DON'T PLAY AT ALL, I'M DONE WITH YOU!!
FINE WITH ME!! I'M GONNA ASK KIRINJIPAPA FOR HELP!!


SURELY HE'S A FORMIDABLE OPPONENT IN THIS ONLINE WORLD
...KIRIN-JIPAPA, HUH

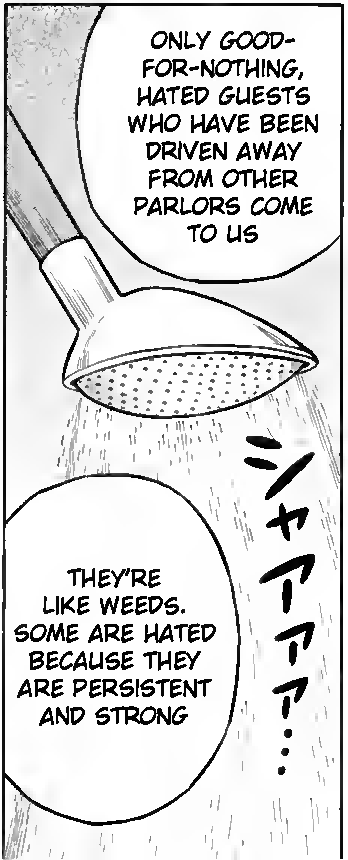
HE WOULDN'T STAND A CHANCE AGAINST ME IN REAL MAHJONG
BUT THAT STRENGTH ONLY WORKS IN ONLINE MAHJONG


THERE'S NOT A SINGLE REASON FOR ME TO PLAY AGAINST WEAKER GUYS
I DON'T PLAY BECAUSE I LOST MY MOTIVATION, THAT'S ALL

GO BEYOND 10-DAN AND BECOME THE FIRST TENRYUUI EVER!!
GOOD LUCK, KIRINJIPAPA 10-DAN!!
HEHE
十段
THEY USE A LOT OF KANJI SO I DON'T KNOW WHAT THEY'RE SAYING
EVERYONE THINKS KOUME IS DADDY


FIELD HORSETAIL, CAROLINA HORSENETTLE, CANADA GOLDENROD, CHAMELEON PLANT, BAMBOO GRASS...
THE MOST HATED TYPE OF WEED? LET'S SEE... THERE ARE MANY STRONG WEEDS

T/N: "KIRI" IN "KIRIYA" MEANS "PAULOWNIA" IN JAPANESE

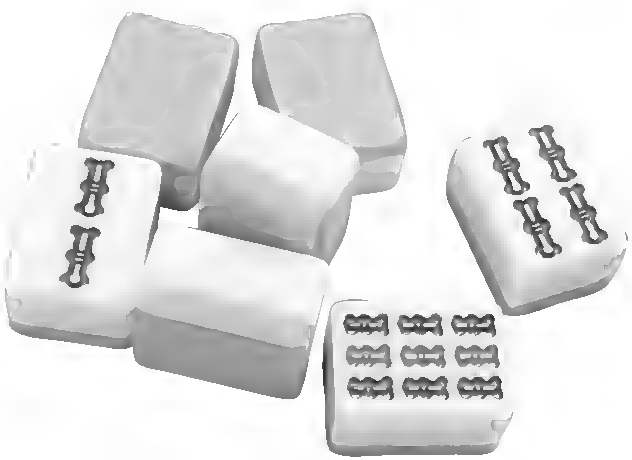

ONLY GOOD-FOR-NOTHING, HATED GUESTS WHO HAVE BEEN DRIVEN AWAY FROM OTHER PARLORS COME TO US
THEY'RE LIKE WEEDS. SOME ARE HATED BECAUSE THEY ARE PERSISTENT AND STRONG
シャアアア…

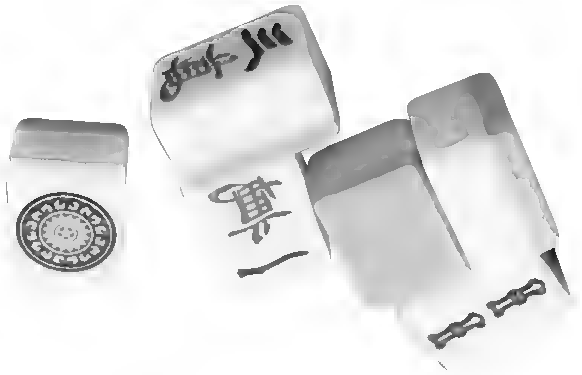
IT DRIVES AWAY ALL THE SMALLER GRASS AND STARTS GROWING STEADILY IN THE SPACE IT CREATED
SNORE
ONCE PAULOWNIA INVADES AND TAKES ROOT

IT'S SCARY, PAULOWNIA'S GROWING POWER ♡
BEFORE YOU REALIZE IT, IT HAS GROWN INTO AN ENORMOUS TREE
ふかっ

ヒュ゛

LYNDON LYNDON DRAWING AHEAD RULE REPORT
CASE 1
HIRUBAYASHI'S WIN
E AND ROUND SOUTH SEAT 1ST HONBA
DORA 05





鉄鳴きの麒麟児　歌舞伎町制圧編　3【電子版】

著　者:塚脇永久
監　修:渋川難波
発行所:竹書房
発行日:2015年12月1日
©NAGAHISA TSUKAWAKI , NANBA SHIBUKAWA / TAKESHOBO 2015

Tetsunaki no Kirinji

Presented LION'S RIDGE by
Translation+
Typesetting:
Rinshan
Claaning:
WhiTallon
Editing: xGeo
http://lionridgo.blogspot.com/

Rinshan's Corner:

Paulownia is known in Japanese as Kiri (桐), specifically referring to P. tomentosa; it is also known as the "princess tree".
It was once customary to plant a Paulownia tree when a baby girl was born, and then to make it into a dresser as a wedding present when she married.